



elna

INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION
GEBRAUCHSANWEISUNG

PRO 704 *DEX*

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

HOUSEHOLD OVERLOCK SEWING MACHINES MODEL PRO 704 DEX

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using the machine.

DANGER

To reduce the risk of electric shock:

- The machine should never be unattended when plugged in.
- Always unplug the machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
- Always unplug the machine before replacing the light bulb. Always replace bulb with the same type rated 15 volts/5 watts.

WARNING

To reduce the risk of burns, fire, electric shock or injury to persons:

- Do not allow the machine to be used as a toy. Pay close attention when the machine is used by or near children.
- Use the machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
- Never operate the machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged or dropped into water. Return the machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
- Never operate the machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing needle and moving blade.
- Do not use bent needles.

- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Switch the machine "OFF" when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading looper, or changing presser foot and the like.
- Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating or when making any other user servicing mentioned in the instruction manual.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors. Always store the machine indoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug not the cord.
- The machine should be disconnected from the electricity supply when not in use.
- If the power cord of the machine is damaged, it must be replaced by special cord by your nearest authorized dealer or service center.

"SAVE THESE INSTRUCTIONS"

For U.S.A.

- The foot control type 4C-335B and/or 4C-316B should be used with the machine.
- This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SECURITE

SURJETEUSES A USAGE DOMESTIQUE MODELE PRO 704 DEX

Des précautions fondamentales relatives à la sécurité doivent toujours être prises lors de l'utilisation d'un appareil électrique et notamment celles-ci:

Lire toutes les instructions avant d'utiliser la machine.

DANGER Pour réduire le risque de choc électrique:

- La machine ne doit jamais être laissée sans surveillance lorsqu'elle est branchée.
- Toujours débrancher la prise électrique de la machine immédiatement après l'utilisation et avant le nettoyage.
- Toujours débrancher la prise avant un changement d'ampoule. Toujours remplacer l'ampoule par une de même type de puissance nominale 120V 15 watts ou 230V 15 watts.

ATTENTION Pour réduire le risque de brûlures, incendie, choc électrique ou dommages corporels:

- Ne pas laisser utiliser la machine comme un jouet. Faire très attention lorsque la machine est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
- Utiliser la machine uniquement pour son usage prévu comme décrit dans ce manuel. Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant comme ils sont précisés dans ce manuel.
- Ne jamais utiliser la machine si le cordon ou la prise sont endommagés, si elle ne fonctionne pas convenablement, si elle est tombée par terre, a été endommagée ou est tombée dans l'eau. Rapporter la machine au revendeur ou au centre d'entretien habilité le plus proche pour qu'elle soit examinée, réparée ou réglée sur le plan électrique ou mécanique.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque ses prises d'air sont bloquées. Faire en sorte que les ouvertures de ventilation de la machine à coudre et de la pédale soient exemptes d'accumulation de bourrettes, de poussière et de fibres de tissu.
- Garder les doigts éloignés de tous les éléments mobiles. Un soin particulier doit être apporté autour de l'aiguille et de la lame-couteau mobile.

- Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
- Ne pas pousser ni tirer le tissu lors de la couture. Cela peut fausser l'aiguille, provoquant ainsi sa rupture.
- Mettre la machine hors tension lors des réglages apportés dans la zone de l'aiguille comme l'enfilage de l'aiguille, le changement d'aiguille, l'enfilage du boucleur, le changement du pied presse-étoffe et autres manoeuvres similaires.
- Toujours débrancher la prise électrique de la machine avant de retirer les couvercles, de lubrifier ou de procéder à tout autre entretien par l'utilisateur mentionné dans le manuel d'instruction.
- Ne jamais faire tomber ou insérer aucun objet dans n'importe quelle ouverture.
- Ne pas utiliser la machine à l'extérieur. Toujours ranger la machine à l'intérieur.
- Ne pas utiliser la machine lorsque des produits en aérosol sont utilisés ou lorsque de l'oxygène est dispensé.
- Pour débrancher, mettre toutes les commandes en position arrêt et retirer ensuite la prise de courant.
- Ne pas retirer la prise en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisir la prise et non le cordon.
- La machine doit être débranchée lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Si le cordon d'alimentation de la machine est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial vendu par le revendeur ou le centre d'entretien autorisé le plus proche.

**"GARDEZ CES
INSTRUCTIONS"**

Pour Canada

- Pour cette machine la pédale modèle 4C-335B et/ou 4C-316B devrait être utilisée.

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

HAUSHALTS-ÜBERWENDLINGSMASCHINEN MODELL PRO 704 DEX

Bei der Benutzung von Elektrogeräten sind stets die grundlegenden Sicherheitsmassnahmen, einschliesslich den folgenden, einzuhalten:

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

GEFAHR

Zur Reduzierung der Gefahr eines Elektroschocks:

- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn der Netzstecker eingesteckt ist.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker der Maschine sofort nach Beendigung der Benutzung und vor der Reinigung heraus.
- Ziehen Sie, bevor Sie die Glühlampe der Maschine wechseln, stets den Netzstecker heraus. Verwenden Sie nur Lampen desselben Typs 120V 15 Watt oder 230V 15 Watt.

WARNUNG

Zur Reduzierung der Verbrennungs-, Brand-, Elektroschock- und Verletzungsgefahr:

- Lassen Sie nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Seien Sie äusserst wachsam, wenn die Maschine von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur für den bestimmungsgemässen Gebrauch entsprechend der Beschreibung in dieser Gebrauchsanweisung. Verwenden Sie nur vom Hersteller in dieser Gebrauchsanweisung empfohlenes Zubehör.
- Setzen Sie die Maschine niemals in Betrieb, wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn die Maschine nicht einwandfrei funktioniert, wenn sie heruntergefallen, beschädigt oder mit Wasser in Berührung gekommen ist. Vertrauen Sie die Maschine zwecks Überprüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung dem nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst an.
- Setzen Sie die Maschine niemals in Betrieb, wenn irgendwelche Lüftungsöffnungen blockiert sind. Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fussanlassers frei von Fussel-, Staub- und Textilfaseransammlungen.
- Lassen Sie Ihre Finger nicht in die Nähe beweglicher Teile kommen. Besondere Vorsicht gilt hierbei der Nähnaedel und der beweglichen Klinge.
- Benutzen Sie keine verbogenen Nähnadeln.

- Ziehen oder schieben Sie den Stoff beim Nähen nicht. Hierdurch könnte die Naedel verbogen und eventuell abgebrochen werden.
- Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie im Bereich der Naedel irgendwelche Eingriffe vornehmen, wie z.B. Naedel einfädeln, Naedel wechseln, Schlaufengeber einfädeln, Nähfuss wechseln und ähnliches.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker der Maschine, bevor Sie Deckel abnehmen, die Maschine schmieren oder irgendwelche anderen in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Wartungshandgriffe vornehmen.
- Achten Sie darauf, dass niemals irgendwelche Gegenstände in eine Maschinenöffnung fallen oder in diese eingeführt werden.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien. Bewahren Sie sie stets im Haus auf.
- Setzen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wo Spray-Produkte oder Sauerstoff benutzt werden.
- Bevor Sie den Netzstecker heraus ziehen, alle Bedienungsknöpfe in die "AUS"-Stellung bringen.
- Beim Herausziehen des Netzsteckers nicht am Kabel ziehen. Nehmen Sie den Stecker aus der Dose.
- Der Netzstecker muss heraus gezogen sein, wenn die Maschine nicht benutzt wird.
- Wenn das Netzkabel der Maschine beschädigt ist, muss es durch ein Spezialkabel ersetzt werden, das beim nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst erhältlich ist.

**"DIESE
ANWEISUNGEN SIND
AUFZUBEWAHREN"**

Dear Customer,

You have chosen an overlock sewing machine of the highest quality, which will make your hours of sewing become hours of pleasure and relaxation.

We congratulate you on your choice and hope that it will give you lasting satisfaction. Before you start to use your machine, please take a few minutes to study this instruction manual. You will find that it will assist you in your complete understanding of the functions and capabilities of your overlock machine.

If you wish to obtain more information, please do not hesitate to contact your dealer who is fully qualified to answer your questions. Furthermore, your dealer should also be contacted for all technical interventions which are under warranty.

Thank you for choosing a PRO 704 DEX overlocker.

Kindest regards,

The manufacturer

Chère cliente,

Vous avez choisi une surjeteuse de la plus haute qualité qui fera de vos heures de couture des heures de plaisir et de détente.

Nous vous félicitons de votre choix et espérons qu'il vous apportera des satisfactions renouvelées. Avant de commencer à utiliser votre machine, veuillez consacrer quelques minutes à l'étude de ce manuel d'instruction. Vous constaterez qu'il vous aidera à comprendre parfaitement les fonctions et les capacités de votre surjeteuse.

Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur qui est parfaitement qualifié pour répondre à vos questions. Votre revendeur doit en outre être contacté pour toutes les interventions techniques qui sont sous garantie. Merci d'avoir choisi une surjeteuse PRO 704 DEX.

Très sincèrement vôtre

Le fabricant

Liebe Kundin,

Sie haben sich zum Kauf einer Überwendlingsnähmaschine (Overlocker) für höchste Ansprüche entschlossen, durch die das Nähen für Sie zu einer vergnüglichen und entspannenden Beschäftigung werden wird.

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl und hoffen, dass Sie lange daran Freude haben werden. Bevor Sie jedoch mit dem Nähen beginnen, sollten Sie sich ein paar Minuten Zeit nehmen, um diese sorgfältig durchzulesen. Sie werden merken, dass die Mühe sich gelohnt hat, denn Sie kennen sich jetzt mit Ihrer neuen Maschine gut aus.

Falls Sie weitere Informationen wünschen, zögern Sie bitte nicht, sich an Ihren Händler zu wenden, der aufgrund seiner Qualifikation in der Lage ist, Ihre Fragen zu beantworten. Ausserdem sollten Sie sich bezüglich aller unter Garantie auszuführenden technischen Eingriffe an Ihren Händler wenden. Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für eine PRO 704 DEX Überwendlingsmaschine entschieden haben.

Mit freundlichen Grüssen

Der Hersteller

CONTENTS

STANDARD SEWING PROGRAMS FOR THE PRO 704 DEX

11-12

OPERATING INSTRUCTIONS

13-36

FRONT VIEW & MAIN PARTS

Main parts	13-14
Side door area	15
Front door area	16

STANDARD ACCESSORIES

In the accessory box	17
In the side door	17
On the machine	17

SAFETY SYSTEMS

The machine will not run when:	18
Either the front or side door is open.	
The presser foot is in up position.	
The needle clamp safety lever is in released position (down).	

BASIC SET-UP

Plug in	19-22
Fitting the antenna	19-22
Placement of foam pads and cone holders	19-22
EL x 705 Needle	19-22
Presser foot	19-12
Needle threader	19-12
Needle setting	23-24

THREADING ROUTES

Threading routes	25-26
Lower looper thread guide	25-26

Chain looper thread guide	25-26
Tension release	28
Foot control	28

OPERATION PROCEDURE BY SECTIONS

ON/OFF switch	29-30
Program selection knob	29-30
Stitch length	29-30
Differential feeding ratio	29-30
Instant rolled/narrow hem device	31-32
Upper looper release lever	31-32
Attaching the 2 thread converter	31-32
Removing the 2 thread converter	31-32
Removing the overlock cover	31-32
Installing the sewing table	31-32
Disengaging/Re-engaging the moving blade	33-34
Setting the cutting width	33-34
Setting the presser foot (A or B)	33-34
Presser foot up/down	33-34
Extra lift of presser foot	33-34
Adjusting the foot pressure	33-34

DISPLAY SCREEN INSTRUCTIONS

TEST SEWING

37-40

BASIC SEWING TECHNIQUES

Chainstitch	37-40
Chaining-off	37-40
Cover hem	37-40
Back-tack device for finishing off overlock seams	37-40
Snap on thread guide & tension release clips	37-40
Waste tray	37-40

ADJUSTMENT

41-52

THREAD TENSION

4 thread	41-44
Chainstitch	45-48
Cover hem	45-48
Overcast	45-48
S.L. & DIFF.F	49-50
CUTTING WIDTH	51-52
Extra heavy fabrics	51-52

GENERAL SEWING TECHNIQUES

53-56

Turning outside corners without cutting the thread	53-54
Overlocking inside corners	53-54
Turning curved edges	53-54
Removing stitches from sewn fabric	53-54
Decorative topstitching (Flatlock)	55-56
Sewing edge-to-edge	55-56
Pin-tucks	55-56
Quilting	55-56

MAINTENANCE

57-64

Oiling and cleaning the machine	57-60
Replacing the light bulb	57-60
Replacing the moving blade	57-60
MINOR DISORDERS	61-64

CONTENU

PROGRAMMES DE COUTURE STANDARD POUR PRO 704 DEX

11-12

MODE D'EMPLOI

13-36

VUE DE FACE ET PIÈCES PRINCIPALES

Pièces principales	13-14
Zone volet latéral	15
Zone volet frontal	16

ACCESSOIRES STANDARD

Dans la boîte d'accessoires	17
Dans le volet latéral	17
Sur la machine	17

SYSTEMES DE SECURITE

La machine ne fonctionnera pas si:	18
Le volet frontal ou latéral est ouvert.	
Le pied presse-étouffe est en position haute.	
Le levier de sécurité de la bride aiguille est en position libérée (basse).	

PREPARATION ELEMENTAIRE

Branchement	19-22
Installation de la tige guide-fil	19-22
Mise en place des tampons de mousse et des cônes porte-bobines	19-22
Aiguilles EL x 705	19-22
Pied presse-étouffe	19-22
Enfile-aiguille	19-22
Mise en place des aiguilles	23-24

SCHEMAS D'ENFILAGE

Schémas d'enfilage	25-26
Guide-fil du boucleur inférieur	25-26
Guide-fil du boucleur chaînette	25-26

Libération de la tension	28
Pédale	28

PROCEDURE D'UTILISATION PAR SECTION

Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)	29-30
Molette de Sélection programme	29-30
Longueur de point	29-30
Rapport de transport différentiel	29-30
Dispositif pour ourlet roulé/étroit instantané	31-32
Levier de dégagement du boucleur supérieur	31-32
Mise en place du convertisseur à 2 fils	31-32
Enlèvement du convertisseur à 2 fils	31-32
Enlèvement du couvercle overlock	31-32
Installation de la table de couture	31-32
Dégager/engager la lame-couteau mobile	33-34
Réglage de la largeur de coupe	33-34
Réglage du pied presse-étouffe (A ou B)	33-34
Pied presse-étouffe en position haute/basse	33-34
Relèvement supplémentaire du pied presse-étouffe	33-34
Réglage de la pression du pied presse-étouffe	33-34

INSTRUCTION D'AFFICHAGE

35-36

ESSAI DE COUTURE

37-40

TECHNIQUES DE COUTURE DE BASE

Point de chaînette	37-40
Chaînette d'arrêt	37-40
Ourlet couvert	37-40
Dispositif pour la finition des coutures overlock ..	37-40
Guide-fil encliquetable et pinces de libération de tension	37-40
Récipient pour les déchets	37-40

REGLAGES

41-52

TENSIONS DU FIL

4 fils	41-44
Point de chaînette	45-48
Ourlet couvert	45-48
Surfilage	45-48

LONGUEUR DE POINT ET TRANSPORT

DIFFERENTIEL (S.L. & DIFF.F.)	49-50
LARGEUR DE COUPE	51-52
Tissus particulièrement lourds	51-52

TECHNIQUES GENERALES DE COUTURE

53-56

Couture du bord des angles sans couper les fils ..	53-54
Couture overlock d'angles intérieurs	53-54
Couture d'arrondis	53-54
Défaire une couture	53-54
Surpiqûre décorative (flatlock)	55-56
Couture bord à bord	55-56
Nervures	55-56
Quatinage	55-56

ENTRETIEN

57-64

Lubrification et nettoyage de la machine	57-60
Remplacement de l'ampoule	57-60
Remplacement de la lame-couteau mobile	57-60
PETITS DERANGEMENTS	61-64

INHALT

STANDARD-NÄHPROGRAMME FÜR DIE PRO 704 DEX

11-12

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

13-36

FRONTANSICHT & HAUPTBESTANDTEILE

Hauptbestandteile	13-14
Seitentürbereich	15
Fronttürbereich	16

STANDARD-ZUBEHÖR

In der Zubehör-Box	17
In der Seitentür	17
An der Maschine	17

SICHERHEITSSYSTEME

Die Maschine ist nicht betriebsbereit, wenn:	18
Die Front- oder die Seitentür geöffnet ist.	
Der Nähfuss sich in der oberen Position befindet.	
Der Nadelhalter-Sicherheitshebel sich in ausgelöster Position befindet (unten).	

VORBEREITUNG DER MASCHINE

Anschliessen der Maschine	19-22
Aufstecken der Fadenführungsantenne	19-22
Aufsetzen der Schaumstoffscheiben & Kegelhalter	19-22
Nadeln EL x 705	19-22
Nähfuss	19-22
Einfädler	19-22
Einsetzen der Nadeln	23-24

EINFÄDELWEGE

Einfädelwege	25-26
Fadenführung des unteren Schlaufengebers	25-26
Fadenführung des Kettenstich-Schlaufengebers	25-26

Spannungsauslösung	28
Fussanlasser	28

BEDIENUNGSVORGÄNGE IN EINZELNEN ABSCHNITTEN

ON/OFF-Schalter	29-30
Programm-Wählknopf	29-30
Stichlänge	29-30
Differentialtransportverhältnis	29-30
Moment-Rollsaum/Schmalsaum-Vorrichtung	31-32
Auslösehebel des oberen Schlaufengebers	31-32
Befestigen des 2-Faden-Konverters	31-32
Entfernen des 2-Faden-Konverters	31-32
Entfernen des Overlock-Deckels	31-32
Einrichten des Nähtisches	31-32
Ausrasten/Einrasten der beweglichen Klinge	33-34
Einstellen der Schnittbreite	33-34
Einstellen des Nähfusses (A oder B)	33-34
Nähfuss heben/senken	33-34
Zusatzspiel	33-34
Einstellen des Nähfussdrucks	33-34

INSTRUKTIONEN FÜR ANZEIGETAFEL

35-36

PROBENÄHEN

37-40

GRUNDLEGENDE NÄHTECHNIKEN

Kettenstich	37-40
Fadenkette am Nahtende	37-40
Decksaum	37-40
Vorrichtung für das Versäubern von Overlocknähten	37-40
Ansteck-Fadenführung & Spannungsauslöschungsklemmen	37-40
Abfallbehälter	37-40

EINSTELLUNGEN

41-52

FADENSINNUNGEN

4-Faden	41-44
Kettenstich	45-48
Decksaum	45-48
Umschlingen	45-48

STICHLÄNGE & DIFFERENTIALTRANSPORT

(S.L. & DIFF.F.)	49-50
SNITTBREITE	51-52
Besonders schwere Stoffe	51-52

ALLGEMEINE NÄHTECHNIKEN

53-56

Nähen von Aussenecken ohne Fadenabschneiden	53-54
Umschlingen von Innenecken	53-54
Nähen von abgerundeten Kanten	53-54
Auftrennen von Nähten	53-54
Ziernaht (Flatlock)	55-56
Rand-an-Rand-Nähen	55-56
Biesen	55-56
Wattieren	55-56

WARTUNG

57-64

Ölen und Reinigen der Maschine	57-60
Auswechseln der Glühlampe	57-60
Auswechseln der beweglichen Klinge	57-60
KLEINERE STÖRUNGEN	61-64

STANDARD SEWING PROGRAMS FOR THE PRO 704 DEX

**THE PRO 704 DEX
WILL AUTOMATICALLY SET ALL
THREAD TENSIONS
FOR EACH PROGRAM.**

*Below are 14 standard sewing
programs. For the display screen
instruction for each program,
see page 35 – 36.*

PROGRAMMES DE COUTURE STANDARD POUR LA PRO 704 DEX

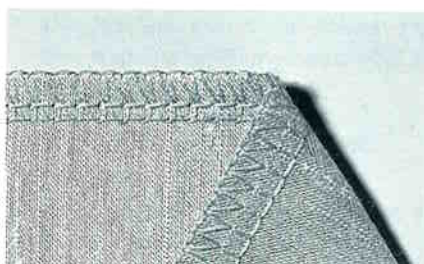
**LA PRO 704 DEX
REGLERA AUTOMATIQUEMENT
TOUTES LES TENSIONS DE FIL
POUR CHAQUE PROGRAMME.**

*Voici les 14 programmes de
couture standard. Se reporter
à la page 35 – 36 concernant
les instructions de l'affichage
pour chaque programme.*

STANDARD NÄHPROGRAMME FÜR DIE PRO 704 DEX

**DIE PRO 704 DEX BIETET
AUTOMATISCHE EINSTELLUNG
ALLER FADENSINNUNGEN
FÜR JEDES STICHPROGRAMM**

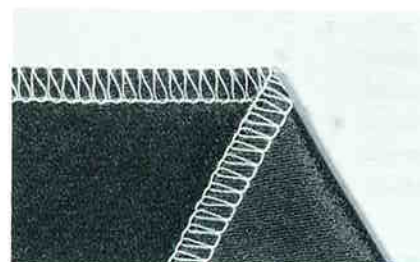
*Unten sehen Sie 14
Standard-Nähprogramme.
Anweisungen des Anzeigefelds
siehe Seite 35 – 36.*



**4 THREAD
4 FILS
4 FADEN**



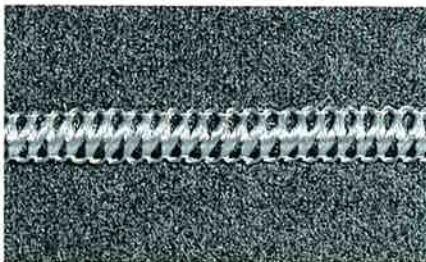
**STRETCH KNIT
EXTENSIBLES
DEHNBAR**



**3 THREAD
3 FILS
3 FADEN**



**3 THREAD WIDE
3 FILS LARGE
3 FADEN BREIT**



FLATLOCK 3
FLATLOCK 3
FLATLOCK 3



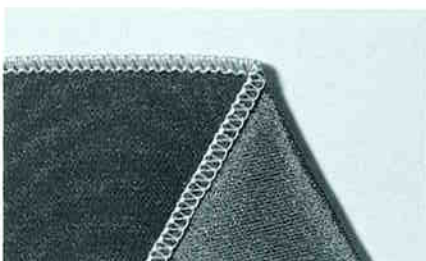
FLATLOCK 2
FLATLOCK 2
FLATLOCK 2



OVERCAST 2
SURFILAGE 2
UMSCHLINGEN 2



OVERCAST 2 WIDE
SURFILAGE 2 LARGE
UMSCHLINGEN 2 BREIT



NARROW HEM 3
OURLET ETROIT 3
SCHMALSAUM 3



ROLLED HEM 3
ROULOTTE 3
ROLLSAUM 3



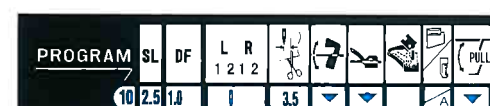
ROLLED HEM 2
ROULOTTE 2
ROLLSAUM 2



STRETCH WRAPPED
STRETCH ENROBE
STRETCH UMNAEHT



COVER HEM
OURLET COUVERT
DECKSAUM



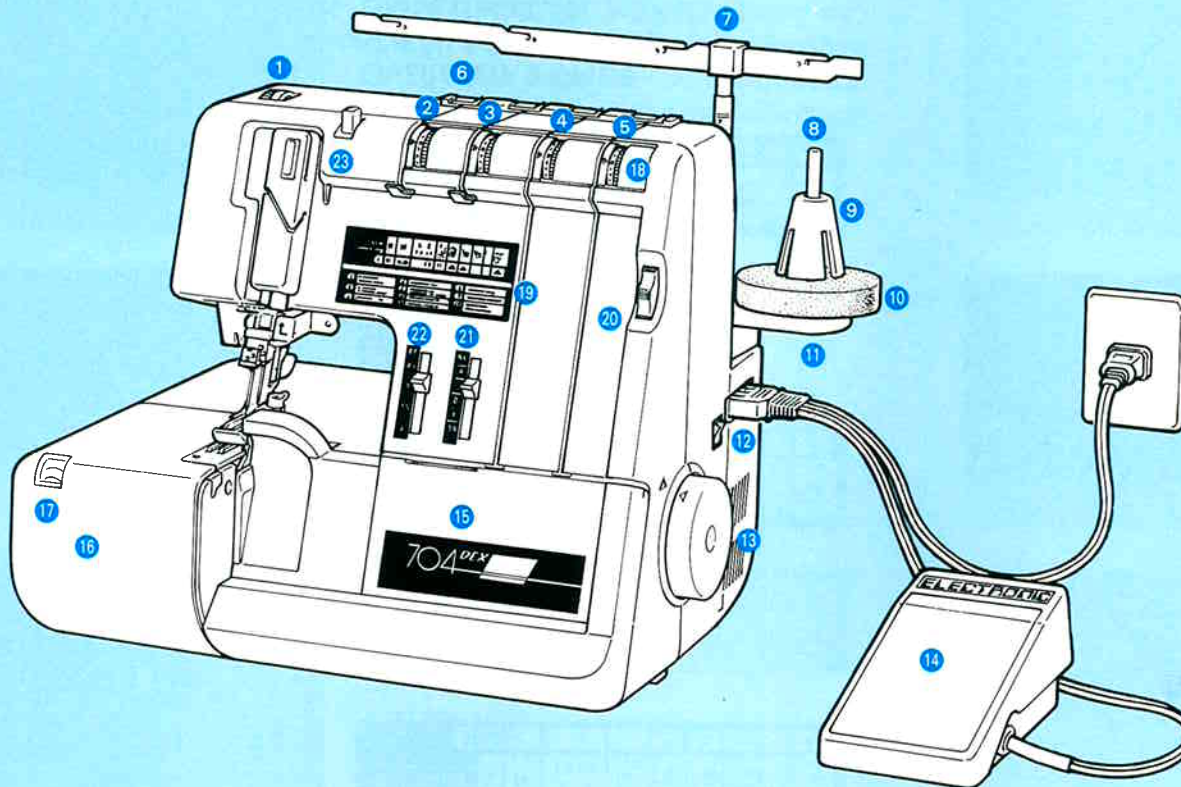
CHAINSTITCH
CHAINETTE
KETTENSTICH

OPERATING INSTRUCTIONS

FRONT VIEW & MAIN PARTS

■ MAIN PARTS

- ① Foot pressure adjustment dial
- ② Left needle thread tension (blue)
- ③ Right needle thread tension (red)
- ④ Upper looper thread tension (yellow)
- ⑤ Lower looper thread tension (green)
- ⑥ Carrying grip
- ⑦ Thread guide antenna
- ⑧ Spool pin
- ⑨ Cone holder
- ⑩ Foam pad
- ⑪ Spool pin base
- ⑫ ON/OFF switch
- ⑬ Flywheel
- ⑭ Foot control
- ⑮ Front door
- ⑯ Side door
- ⑰ Cutting width window
- ⑱ Fine tuning dial
- ⑲ Program display screen
- ⑳ Program selection knob
- ㉑ Stitch length slide
- ㉒ Differential feed slide
- ㉓ Tension release lever



MODE D'EMPLOI

VUE DE FACE ET PIÈCES PRINCIPALES

■ PIÈCES PRINCIPALES

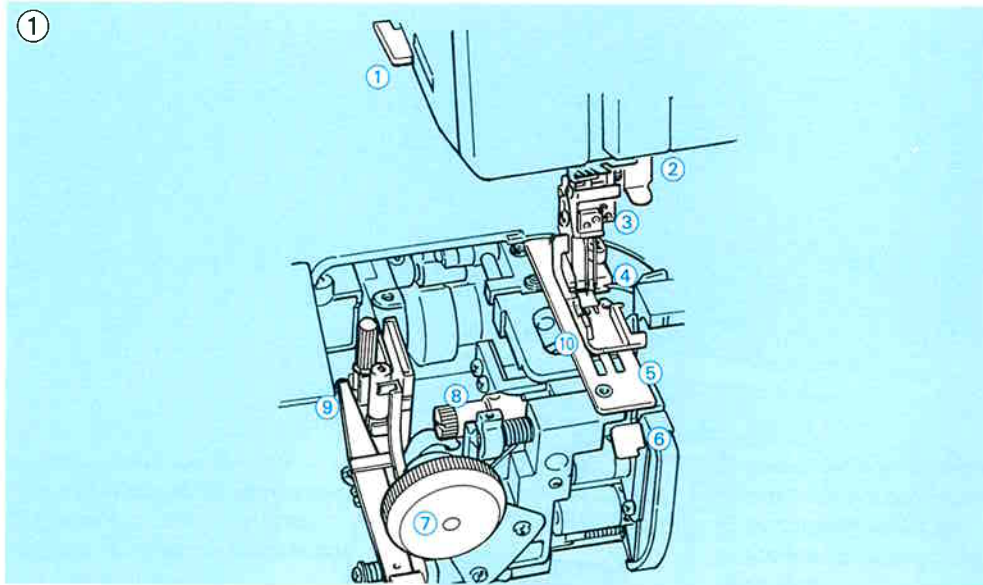
- ① Molette réglage pression pied presse-étouffe
- ② Tension fil aiguille gauche (bleu)
- ③ Tension fil aiguille droite (rouge)
- ④ Tension fil boucleur supérieur (jaune)
- ⑤ Tension fil boucleur inférieur (vert)
- ⑥ Poignée
- ⑦ Tige guide-fil
- ⑧ Tige porte-bobines
- ⑨ Cône porte-bobines
- ⑩ Tampon mousse
- ⑪ Support tige porte-bobines
- ⑫ Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)
- ⑬ Volant
- ⑭ Pédale
- ⑮ Volet frontal
- ⑯ Volet latéral
- ⑰ Fenêtre largeur de coupe
- ⑱ Molettes réglage tension
- ⑲ Ecran d'affichage
- ⑳ Molette sélection programme
- ㉑ Curseur longueur de point
- ㉒ Curseur transport différentiel
- ㉓ Levier libération tension

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

FRONTANSICHT & HAUPTBESTANDTEILE

■ HAUPTBESTANDTEILE

- ① Rad zur Einstellung des Nähfußdrucks
- ② Fadenspannung der linken Nadel (blau)
- ③ Fadenspannung der rechten Nadel (rot)
- ④ Fadenspannung des oberen Schlaufengebers (gelb)
- ⑤ Fadenspannung des unteren Schlaufengebers (grün)
- ⑥ Traggriff
- ⑦ Fadenführungsantenne
- ⑧ Garnrollenstift
- ⑨ Kegelhalter
- ⑩ Schaumstoff-Scheibe
- ⑪ Garnrollenstiftträger
- ⑫ ON/OFF-Schalter (Ein/Aus)
- ⑬ Schwungrad
- ⑭ Fussanlasser
- ⑮ Fronttür
- ⑯ Seitentür
- ⑰ Schnittbreitenfenster
- ⑱ Spannungsrad
- ⑲ Anzeige
- ⑳ Programm-Wählknopf
- ㉑ Stichlängenschieber
- ㉒ Differentialtransportschieber
- ㉓ Spannungs-Auslösehebel



OPERATING INSTRUCTIONS

MAIN PARTS BY SECTIONS

① SIDE DOOR AREA

- ① Presser foot lever
- ② Needle clamp safety lever
- ③ Needle clamp
- ④ Needle
- ⑤ Needle plate
- ⑥ Needle plate release lever
- ⑦ Cutting width dial
- ⑧ Cutter release knob
- ⑨ Accessory holder
- ⑩ Presser foot

② Grasp the door and open it to the left.

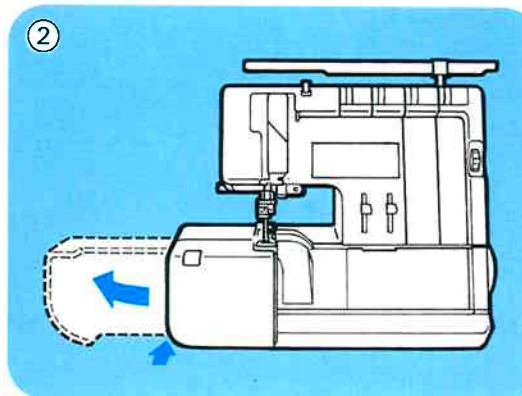
MODE D'EMPLOI

VUE DE FACE ET PIÈCES PRINCIPALES

① ZONE VOILET LATERAL

- ① Levier pied press-étouffe
- ② Levier sécurité bride aiguille
- ③ Bride aiguille
- ④ Aiguille
- ⑤ Plaque aiguille
- ⑥ Levier dégagement plaque aiguille
- ⑦ Molette largeur de coupe
- ⑧ Bouton libération lame-couteau
- ⑨ Porte-accessoires
- ⑩ Pied presse-étouffe

② Saisir le volet et l'ouvrir vers la gauche.



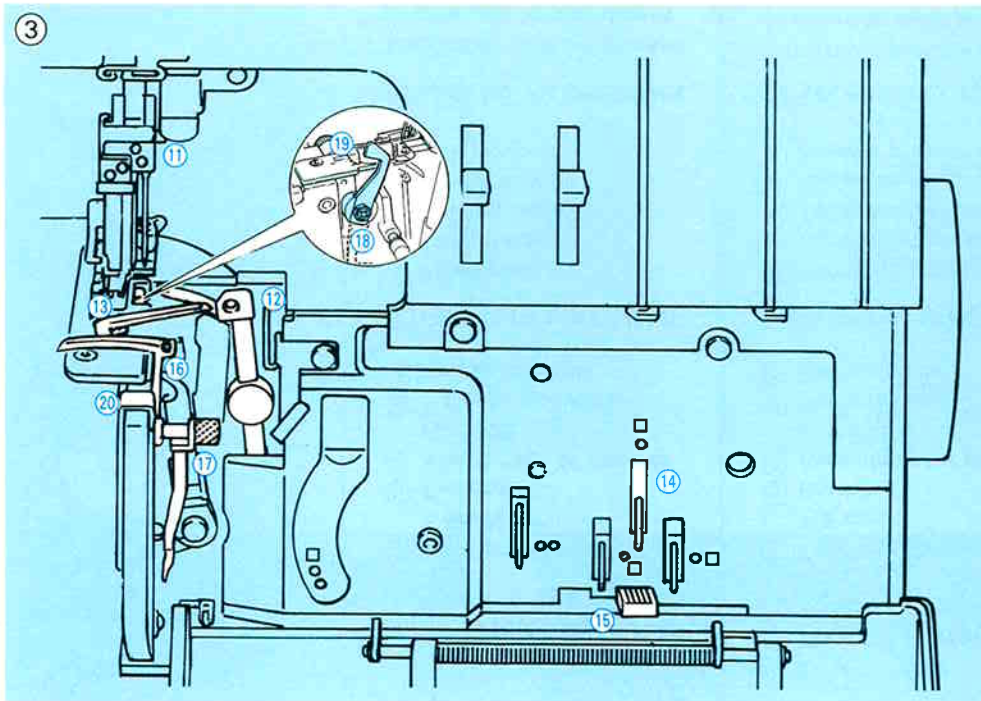
BEDIENUNGSANWEISUNGEN

FRONTANSICHT & HAUPTBESTANDTEILE

① SEITENTÜRBEREICH

- ① Druckfusshebel
- ② Nadelhalter-Sicherheitshebel
- ③ Nadelhalter
- ④ Nadel
- ⑤ Stichplatte
- ⑥ Stichplatten-Auslösehebel
- ⑦ Schnittbreiten-Einstellrad
- ⑧ Klingen-Auslöseknopf
- ⑨ Zubehör-Halter
- ⑩ Nähfuß

② Die Tür greifen und nach links öffnen.



③ FRONT DOOR AREA

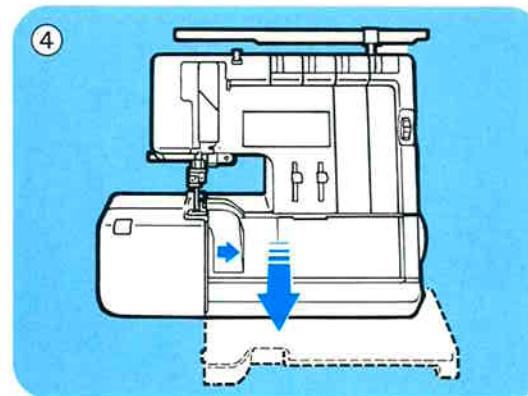
- ⑪ Needle clamp release button (red)
- ⑫ Upper looper
- ⑬ Lower looper
- ⑭ Chainstitch take-up lever
- ⑮ Upper looper release lever
- ⑯ Chain looper
- ⑰ Instant rolled/narrow hem device
- ⑱ Moving blade
- ⑲ Fixed blade
- ⑳ Back-tack device

④ Pull the door to the right and open it towards you.

③ ZONE VOILET FRONTAL

- ⑪ Bouton dégagement bride aiguille (rouge)
- ⑫ Boucleur supérieur
- ⑬ Boucleur inférieur
- ⑭ Tire-fil chaînette
- ⑮ Levier dégagement boucleur supérieur
- ⑯ Boucleur chaînette
- ⑰ Dispositif ourlet roulé/étroit instantané
- ⑱ Lame-couteau mobile
- ⑲ Lame-couteau fixe
- ⑳ Dispositif pour la finition des coutures overlock

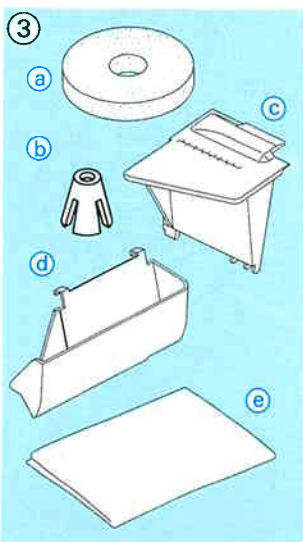
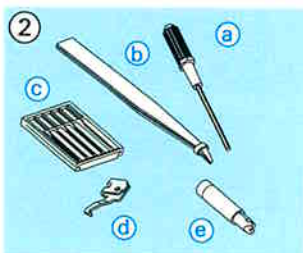
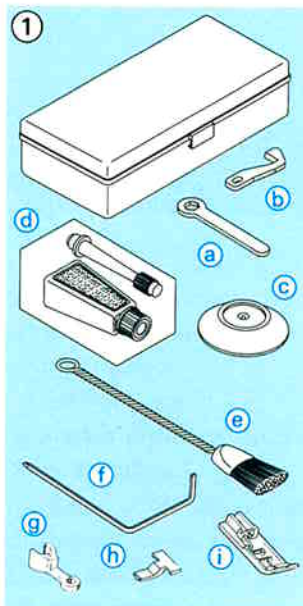
④ Tirer le volet vers la droite et l'ouvrir vers soi.



③ FRONTTÜRBEREICH

- ⑪ Nadelhalter-Auslöseknopf (rot)
- ⑫ Oberer Schlaufengeber
- ⑬ Unterer Schlaufengeber
- ⑭ Kettenstich-Fadengeber
- ⑮ Auslösehebel des oberen Schlaufengebers
- ⑯ Kettenstich-Schlaufengeber
- ⑰ Moment Rollsaum/Schmalsaum-Vorrichtung
- ⑱ Bewegliche Klinge
- ⑲ Feststehende Klinge
- ⑳ Vorrichtung für das Versäubern von Overlocknähten

④ Die Tür nach rechts ziehen und gegen sich öffnen.



OPERATING INSTRUCTIONS

STANDARD ACCESSORIES

① IN THE ACCESSORY BOX

- a Wrench for replacing moving blade
- b Spare moving blade
- c Spool caps
- d Oil tube
- e Cleaning brush
- f Quilting guide
- g Snap-on thread guide
- h Tension release clips
- i Transparent foot for chainstitch/cover hem

② IN THE SIDE DOOR

- a Allen screwdriver 1.5mm
- b Tweezers
- c Assortment of needles EL x 705
- d 2 thread converter
- e Needle threader

③ ON THE MACHINE

- a Foam pads
- b Cone holders
- c Sewing table
- d Waste tray
- e Dust cover

■ Special Accessories

Your dealer will be pleased to give you further details.

MODE D'EMPLOI

ACCESSOIRES STANDARD

① DANS LA BOITE D'ACCESSOIRES

- a Clé pour changer la lame-couteau mobile
- b Lame-couteau mobile de rechange
- c Couvercles bobines
- d Burette d'huile
- e Pinceau
- f Guide ouateur
- g Guide-fil encliquetable
- h Pincas libération tension
- i Pied transparent pour point chaînette/ourlet couvert

② DANS LE VOLET LATERAL

- a Tournevis hexagonal 1,5 mm
- b Brucelles
- c Assortiment d'aiguilles EL x 705
- d Convertisseur 2 fils
- e Enfile-aiguille

③ SUR LA MACHINE

- a Tampons mousse
- b Cônes porte-bobines
- c Table de couture
- d Récipient déchets
- e Housse protection

■ Accessoires spéciaux

Votre revendeur sera heureux de vous donner de plus amples détails.

BEDIENUNGS- ANWEISUNGEN

STANDARD- ZUBEHÖR

① IM ZUBEHÖR- KÄSTCHEN

- a Schraubenschlüssel beweglichen Klinge
- b Bewegliche Klinge als Reserve
- c Garnrollen-Kappen
- d Ölfläschchen
- e Reinigungspinsel
- f Wattierlineal
- g Ansteck-Fadenführung
- h Spannungsauslöseklemmen
- i Transparent-Fuss für Kettenstich und Decksaum

② IN DER SEITENTÜR

- a Sechskant-Schraubenzieher 1,5mm
- b Pinzette
- c Sortiment Nadeln EL x 705
- d 2-Faden-Konverter
- e Einfädler

③ AN DER MASCHINE

- a Schaumstoff-Scheiben
- b Kegelhalter
- c Nähtisch
- d Abfallbehälter
- e Maschinenschutzhaube

■ Spezialzubehör

Ihr Händler gibt Ihnen darüber gerne weitere Auskunft.

① 396001-68

a 396001-13

b 396001-60

c 396002-07

d 395049-43

e 396002-12

f 396001-61

g 396006-36

h 396001-63

i 396001-73

②

a 396002-69

b 396001-62

c 396001-51

d 396001-19

e 494680

③

a 396001-64

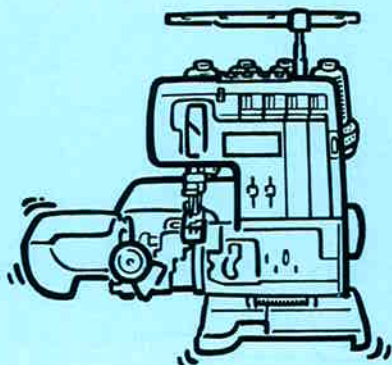
b 396002-10

c 396001-65

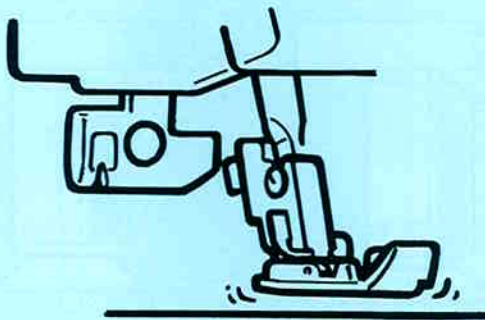
d 396001-66

e 396001-67

④



⑤



⑥



OPERATING INSTRUCTIONS

SAFETY SYSTEMS

**THERE ARE 3
OUTSTANDING SAFETY
FEATURES ON THE
PRO 704 DEX.**

**THE MACHINE WILL NOT
RUN WHEN :**

- ④ Either the front or side door is open.
- ⑤ The presser foot is in up position.
- ⑥ The needle clamp safety lever is in released position (down).

MODE D'EMPLOI

SYSTEMES DE SECURITE

**IL EXISTE 3
DISPOSITIFS DE SECURITE
EXCEPTIONNELS SUR
LA PRO 704 DEX.**

**LA MACHINE NE FONCTION-
NERA PAS SI:**

- ④ Le volet frontal ou latéral est ouvert.
- ⑤ Le pied presse-étouffe est en position haute.
- ⑥ Le levier de sécurité de la bride aiguille est en position libérée (basse).

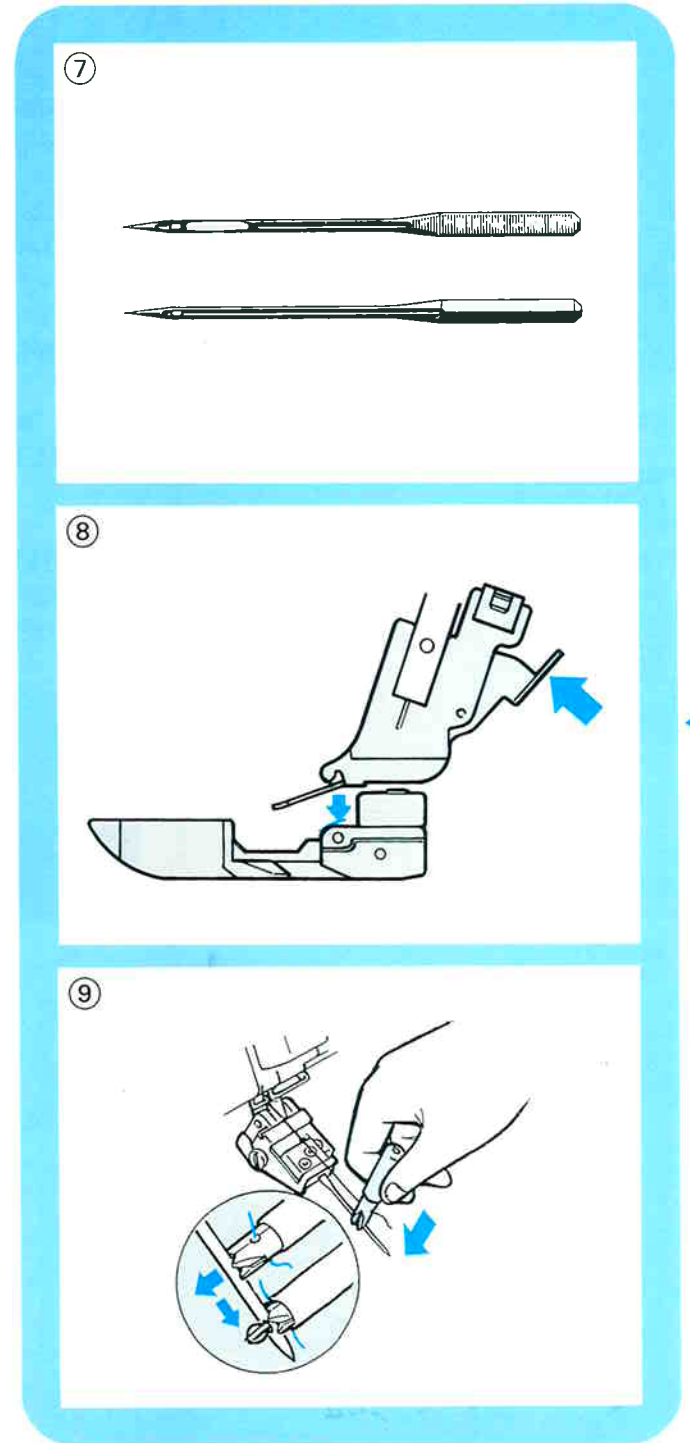
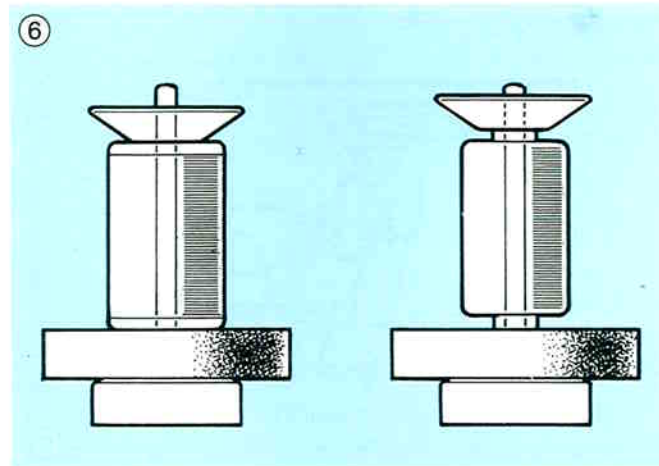
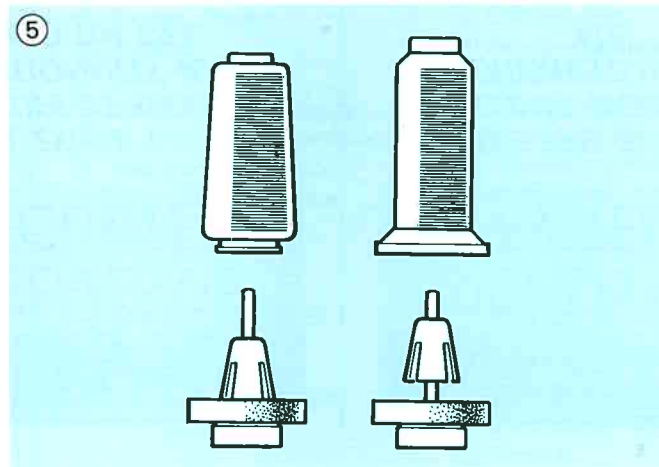
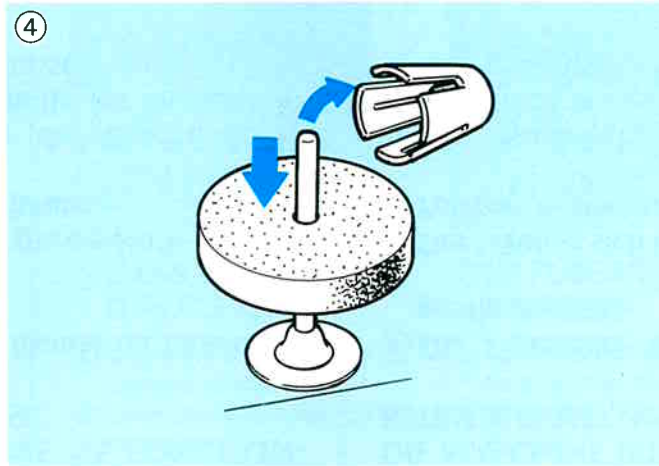
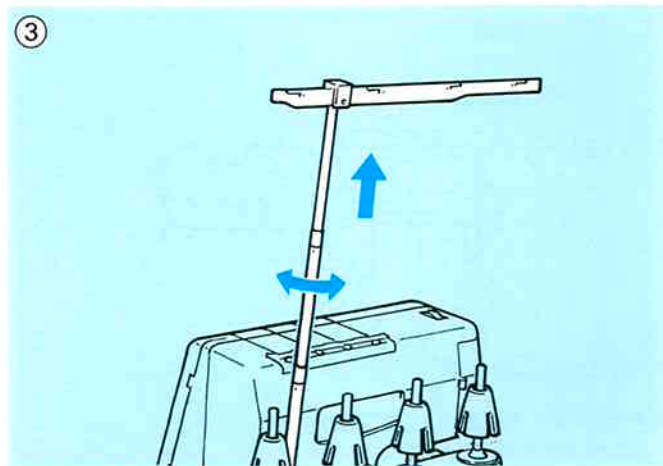
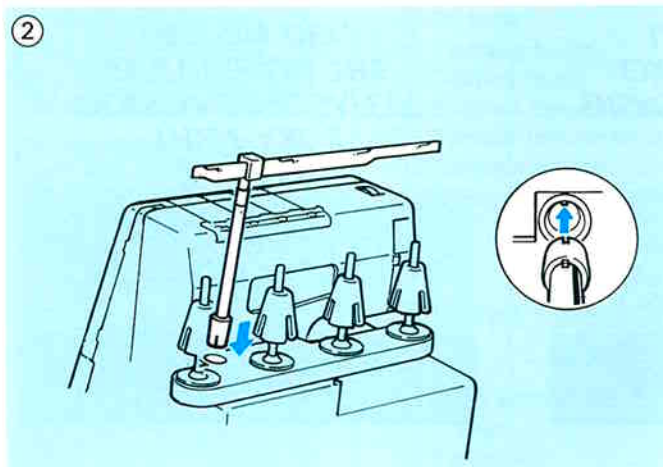
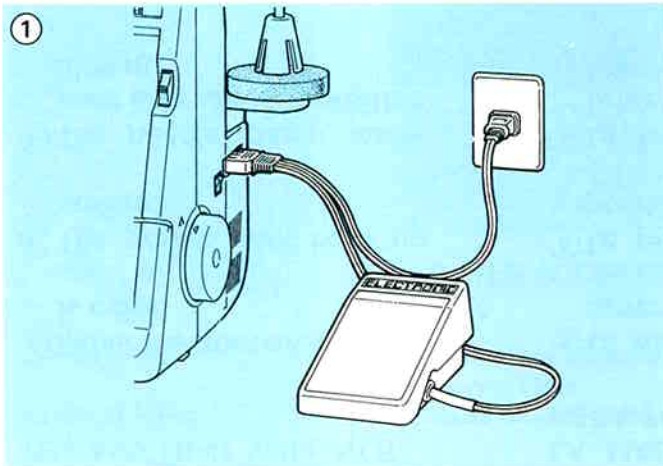
BEDIENUNGS- ANWEISUNGEN

SICHERHEITS- SYSTEME

**DIE PRO 704 DEX
ZEICHNET SICH DURCH
3 SICHERHEITSMERKMALE
AUS.**

**DIE MASCHINE IST NICHT
BETRIEBSBEREIT, WENN:**

- ④ Die Front-oder die Seitentür geöffnet ist.
- ⑤ Der Nähfuß sich in der oberen Position befindet.
- ⑥ Der Nadelhalter-Sicherheitshebel sich in ausgelöster Position befindet (unten).



OPERATING INSTRUCTIONS

BASIC SET-UP

① Push the plug well into the machine plug socket

② Fitting the Antenna

Insert the antenna pole into the spool pin base at the back of the machine. Make sure its socket is correctly engaged in the slot. (See illustration).

③ Pull the antenna pole to the highest position, align the thread guide portion with the spool pins (listen for a click).

④ Placement of Foam Pads & Cone Holders

Both domestic and industrial type thread spools can be used.
Remove the cone holders, and place the foam pads.

⑤ Industrial type spools

For industrial type spools, use the cone holders. Make sure that the spools touch the bottom.

⑥ Domestic type spools

For domestic type spools only, use the spool caps.

⑦ EL x 705 Needles

For the best sewing results, it is recommended to use system EL x 705 needles supplied with the machine.

When using 130/705H (15 x 1) needles, the thread tensions have to be adjusted accordingly.

⑧ Presser Foot

The presser foot may be easily removed for cleaning or specialty feet. Push the lever, as indicated, to release or attach.

⑨ Needle Threader

For easy threading.

MODE D'EMPLOI

PREPARATION ELEMENTAIRE

① Bien enfoncer la prise dans le socle connecteur de la machine

② Installation de la tige guide-fil

Insérer la tige guide-fil dans le support tige porte-bobines situé à l'arrière de la machine. S'assurer que la base soit correctement engagée dans la fente. (voir illustration).

③ Tirer la tige guide-fil jusqu'en haut. Aligner la partie guide-fil avec les tiges porte-bobines (entendre un clic).

④ Mise en place de tampons en mousse et des cônes porte-bobines

Vous pouvez utiliser aussi bien des bobines de fil de type domestique que de type industriel.

Retirer les cônes porte-bobines et placer les tampons en mousse.

⑤ Bobines de fil de type industriel

Utiliser les cônes porte-bobines pour les bobines de type industriel.
S'assurer que les bobines touchent la base.

⑥ Bobines de type domestique

Utiliser uniquement les couvercles pour les bobines de type domestique.

⑦ Aiguilles EL x 705

Il est recommandé d'utiliser des aiguilles du système EL x 705 fournies avec la machine pour obtenir les meilleurs résultats de couture.

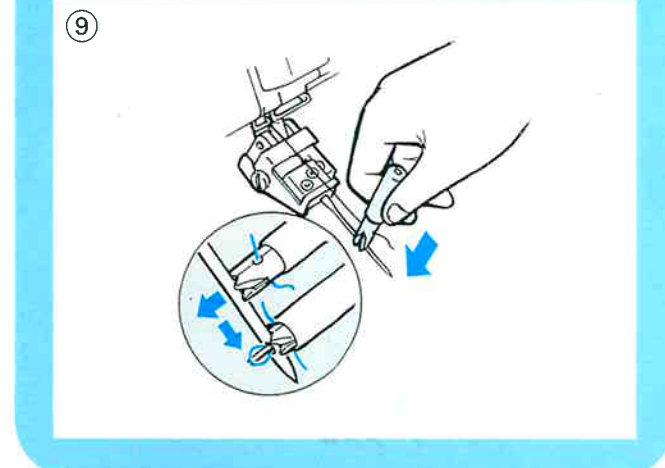
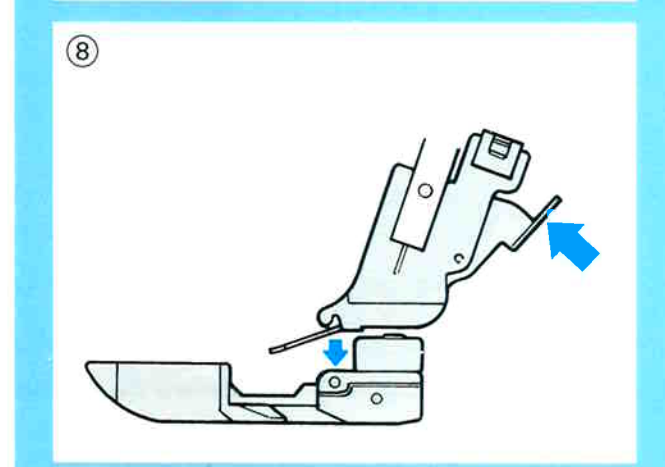
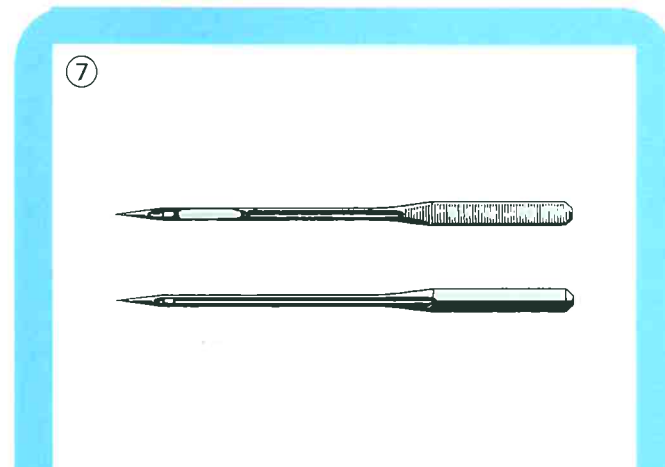
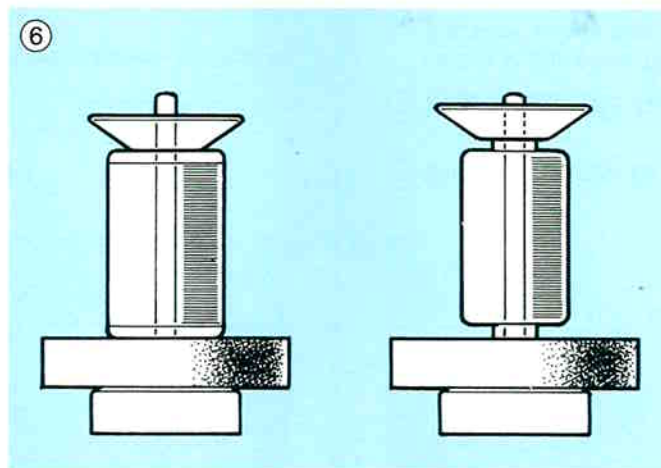
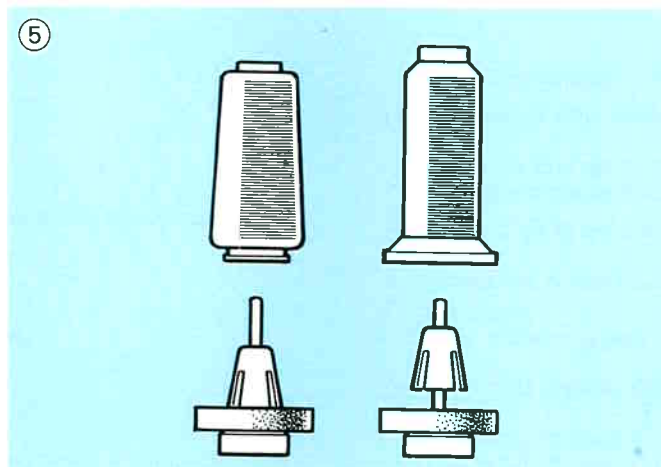
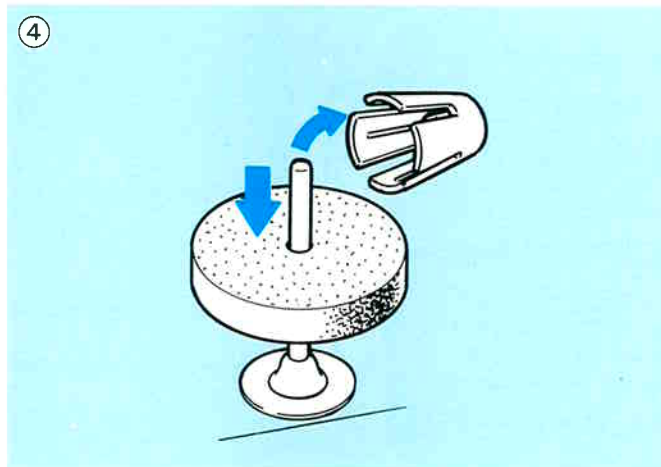
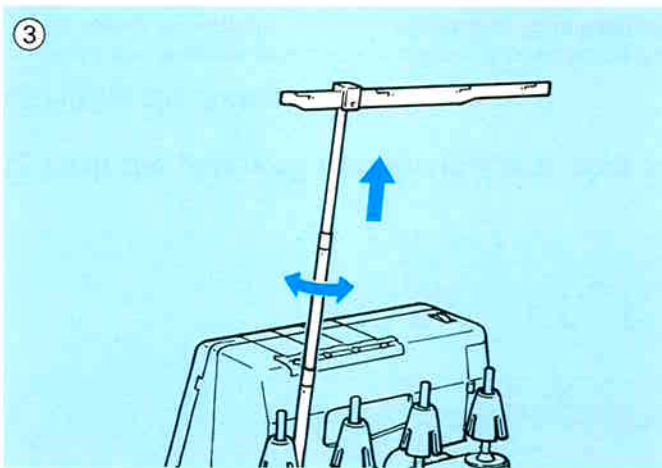
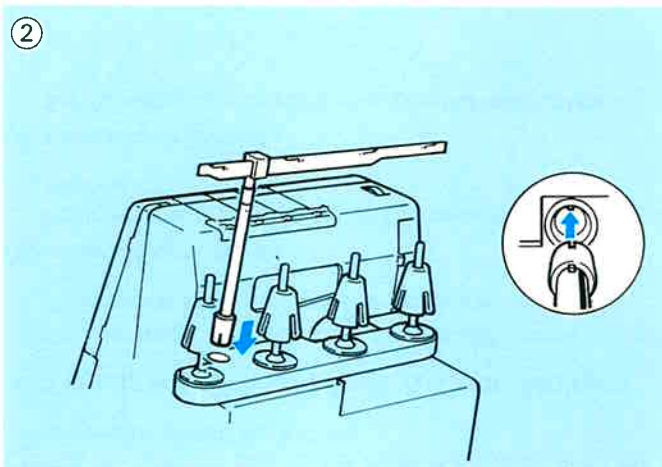
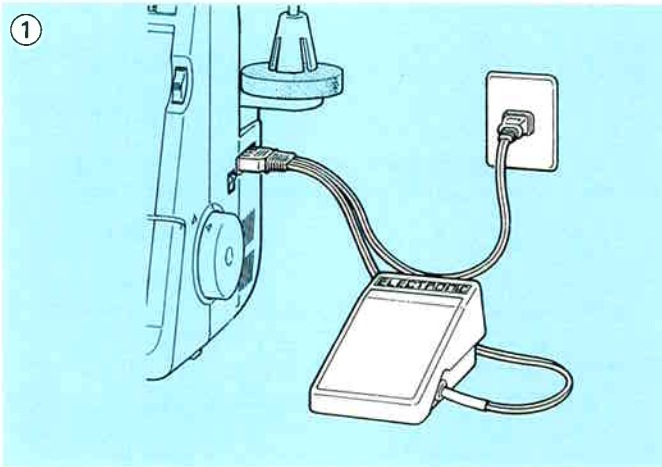
Les tensions de fil doivent être réglées en conséquence lors de l'utilisation d'aiguilles 130/705H (15 x 1).

⑧ Pied presse-étouffe

Le pied presse-étouffe peut être aisément retiré à des fins de nettoyage ou de remplacement par des pieds spéciaux. Appuyer sur le levier comme indiqué pour le libérer ou le fixer.

⑨ Enfile-aiguille

Pour un enfilage facile.



BEDIENUNGSANWEISUNGEN

VORBEREITUNG DER MASCHINE

① Führen Sie den Stecker fest in die Maschinen-Steckdose ein

② Aufstecken der Fadenführungsantenne

Führen Sie das Antennen- Teleskoprohr in den Garnrollenstiftträger an der Maschinenrückseite ein. Vergewissern Sie sich, dass der Antennensockel richtig in der Öffnung sitzt (siehe Abbildung).

③ Ziehen Sie das Antennen- Teleskoprohr bis zur höchsten Position aus, richten Sie die Fadenführung so aus, dass sie sich genau über den Garnrollenstiften befindet (Sie müssen ein Einklicken hören).

④ Anbringen der Schaumstoff-Scheiben & Kegelhalter

Sowohl Haushalts- als auch Industriegarnrollen können verwendet werden. Entfernen Sie die Kegelhalter und setzen Sie die Schaumstoff- Scheiben auf.

⑤ Industriegarnrollen

Für Industriegarnrollen die Kegelhalter benutzen. Vergewissern Sie sich, dass die Garnrollen unten fest aufsitzen.

⑥ Haushaltsgarnrollen

Für Haushaltsgarnrollen nur die Garnrollenkappen benutzen.

⑦ EL x 705 Nadeln

Zur Erzielung bester Nähergebnisse wird die Verwendung der mit der Maschine gelieferten Nadeln des Systems EL x 705 empfohlen.

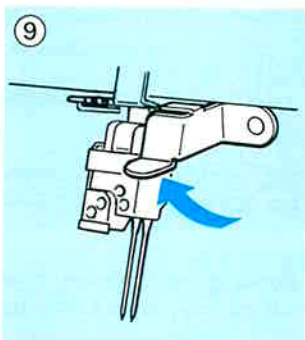
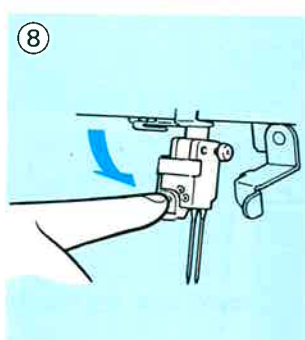
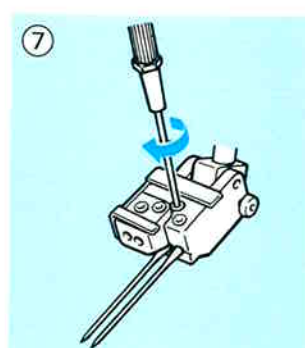
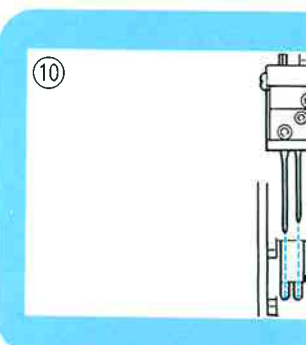
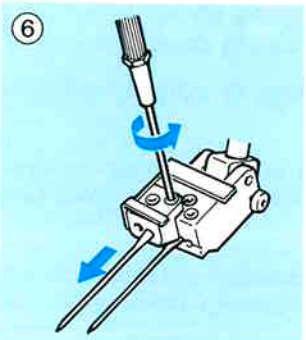
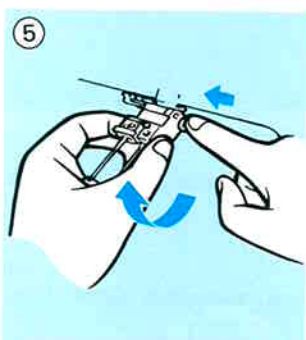
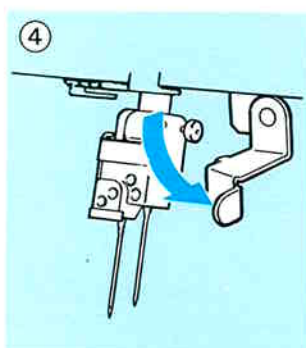
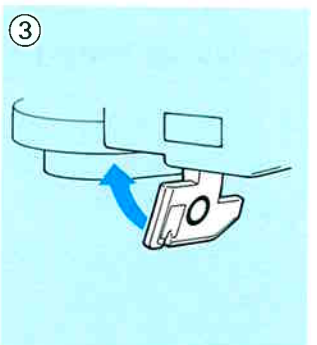
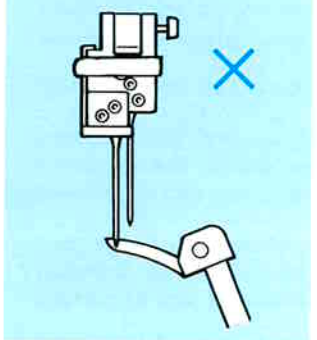
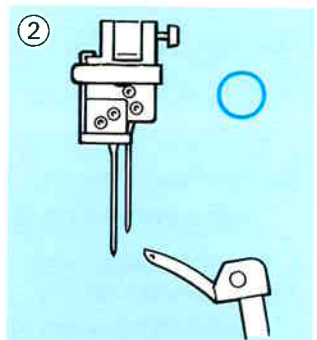
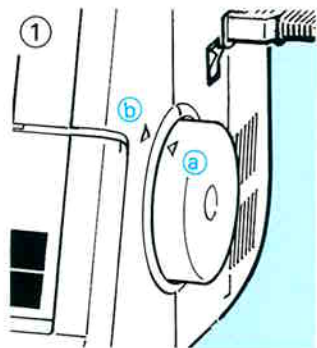
Bei Verwendung von Nadeln des Systems 130/705H (15 x 1) müssen die Fadenspannungen entsprechend angepasst werden.

⑧ Nähfuss

Der Nähfuss kann zwecks Reinigung oder Befestigung von Spezialfüßen einfach entfernt werden. Drücken Sie den Hebel zwecks Auslösung oder Befestigung wie gezeigt.

⑨ Einfädler

Für einfaches Einfädeln.



OPERATING INSTRUCTIONS

BASIC SET-UP

Needle Setting

For easy needle replacement, the needle clamp can be tilted up.

- ① Turn the flywheel counter clockwise, bring triangle mark "a" in front of mark "b" as shown.
- ② Make sure that the upper looper is not in front of needles as shown.
- ③ Lower the presser foot.
- ④ Swing down the safety lever to the right.
- ⑤ Press the needle clamp release button (red) while tilting the clamp towards you.
- ⑥ There are 5 needle combinations for the 14 sewing programs on the 704 DEX. Set the needles as per the screen instructions.
- ⑦ Unscrew the set screw for the needle, and set it as per the screen instruction.
- ⑧ ⑨ Tilt down the needle clamp and put the safety lever back in position.

MODE D'EMPLOI

PREPARATION ELEMENTAIRE

Mise en place des aiguilles

La bride aiguille peut être basculée vers le haut pour permettre un remplacement aisé des aiguilles.

- ① Tourner le volant contre soi, amener le marquage triangle "a" en face de la marque "b" comme illustré.
- ② S'assurer que le boucleur supérieur ne se trouve pas en face des aiguilles.
- ③ Abaisser le pied presse-étoffe.
- ④ Basculer le levier de sécurité vers la droite.
- ⑤ Appuyer le bouton de dégagement de la bride aiguille (rouge) tout en faisant basculer la bride vers vous.
- ⑥ Il y a 5 combinaisons d'aiguilles pour les 14 programmes de couture sur la PRO 704 DEX. Placer les aiguilles selon l'écran d'affichage.
- ⑦ Dévisser la vis de fixation pour l'aiguille et positionner l'aiguille d'après l'écran d'affichage.
- ⑧ ⑨ Basculer la bride aiguille vers le bas et remettre le levier de sécurité en position.

- ⑩ Before operating the machine, after having replaced the needles, make sure that they will pass through the needle plate by turning the flywheel by hand.

- ⑩ Avant d'utiliser la machine après avoir remplacé les aiguilles, s'assurer qu'elles passeront à travers la plaque aiguille en tournant le volant à la main.

- ⑩ Bevor Sie die Maschine nach dem Austausch der Nadeln in Betrieb setzen, sich durch Drehen des Handrades vergewissern, dass die Nadeln die Stichplatte passieren.

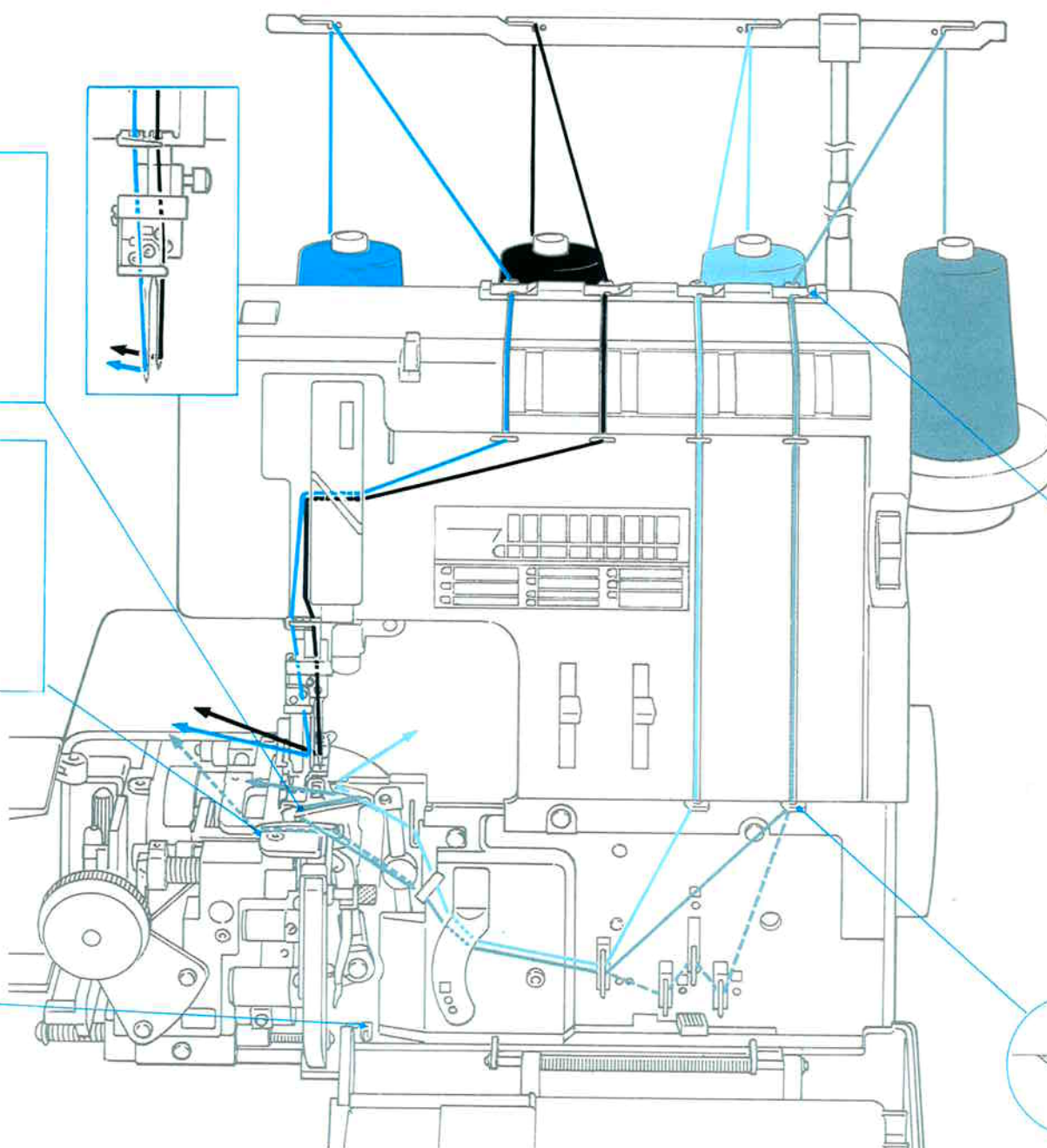
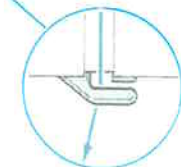
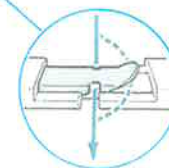
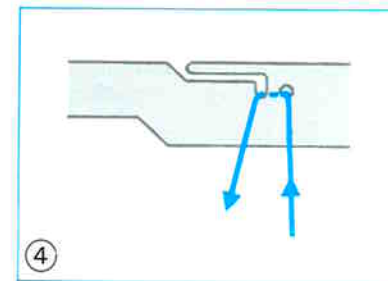
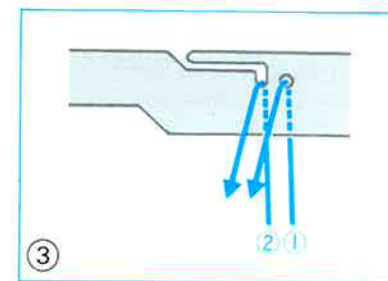
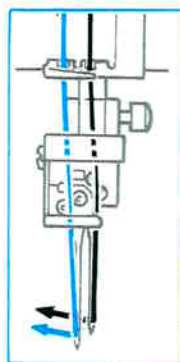
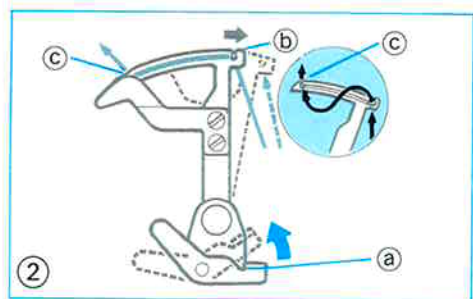
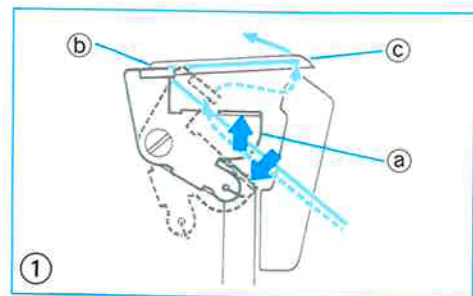
BEDIENUNGSANWEISUNGEN

VORBEREITUNG DER MASCHINE

Einsetzen der Nadeln

Zwecks einfachen Wechsels der Nadeln kann der Nadelhalter nach oben gekippt werden.

- ① Das Schwungrad im Gegen-Uhrzeigersinn drehen, bis das Dreieck "a" vorn abbildungsgemäss auf das Zeichen "b" trifft.
- ② Vergewissern Sie sich, dass der obere Schlaufengeber sich nicht vor den Nadeln befindet.
- ③ Senken Sie den Nähfuss.
- ④ Schwingen Sie den Sicherheitshebel nach rechts.
- ⑤ Drücken Sie den Nadelhalter- Auslöseknopf (rot), während Sie den Halter gegen sich kippen.
- ⑥ Es gibt 5 Nadelkombinationen für die 14 Nähprogramme auf der PRO 704 DEX. Setzen Sie die Nadeln jeweils anzeigegemäss ein.
- ⑦ Lösen Sie die Nadelklemmschraube und setzen Sie die Nadel gemäss der Anzeige ein.
- ⑧⑨ Schwingen Sie den Nadelhalter nach unten und bringen Sie den Sicherheitshebel in die hintere Position.



OPERATING INSTRUCTIONS

THREADING ROUTES

THREADING ROUTES WILL VARY DEPENDING ON THE STITCH PROGRAM. THERE ARE 4 THREADING ROUTES, ON THE PRO 704 DEX.

① Lower Looper Thread Guide

To thread the lower looper, push the lever (a) down and hook the thread in the guide (b). **Note:** The lever will automatically set into position when you begin sewing. Then pass the thread through the eye (c) at the far right end of the looper. Draw the thread back under the presser foot, leaving about 10 cm/4 in. to the left.

② Chain Looper Thread Guide

Lift the foot lever (a), as indicated, to disengage the chain looper. Hook the thread into the slot (b), then pass it through the eye (c) at the far left end of the chain looper, leaving about 5 cm/2 in. of thread hanging free. The chain looper will automatically come back to its initial position by turning the flywheel.

③ For threading, it is recommended to use the holes (1) rather than the slots (2).

④ Tightly twisted threads should be threaded as shown above.

MODE D'EMPLOI

SCHEMAS D'ENFILAGE

LES SCHEMAS D'ENFILAGE VARIENT EN FONCTION DU PROGRAMME DE COUTURE. IL Y A RESPECTIVEMENT 4 SCHEMAS D'ENFILAGE POUR LA PRO 704 DEX.

① Guide-fil du boucleur inférieur

Pour enfiler le boucleur inférieur, appuyer le levier (a) vers le bas et accrocher le fil dans le guide (b). **Note:** Le levier revient automatiquement dans sa position en commençant la couture. Passer ensuite le fil à travers le chas (c) situé à l'extrême droite du boucleur. Tirer le fil sous le pied presse-étouffe en laissant environ 10 cm vers la gauche.

② Guide-fil du boucleur chaînette

Soulever le levier du pied (a) comme indiqué pour dégager le boucleur chaînette. Accrocher le fil dans la fente (b) puis le faire passer à travers le chas (c) situé à l'extrême gauche du boucleur chaînette en laissant environ 5 cm de fil libre. Le boucleur chaînette reviendra automatiquement dans sa position initiale en tournant le volant.

③ Pour l'enfilage, il est recommandé d'utiliser les trous (1) plutôt que les fentes (2).

④ Les fils à torsade serrée doivent être enfilés comme indiqué ci-dessus.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

EINFÄDELWEGE

DIE EINFÄDELWEGE VARIIEREN JE NACH STICH-PROGRAMM. ES GIBT 4 EINFÄDELWEGE FÜR DIE PRO 704 DEX.

① Fadenführung des unteren Schlaufengebers

Um den unteren Schlaufengeber einzufädeln, drücken Sie den Hebel (a) nach unten und haken den Faden in die Führung (b) ein. **Bemerkung:** Der Hebel wird automatisch in seine Stellung zurückgehen, sobald mit dem Nähen begonnen wird. Führen Sie den Faden durch das Öhr (c) am äussersten rechten Ende des Schlaufengebers. Ziehen Sie den Faden unter dem Fuss durch und lassen Sie links ca. 10 cm überstehen.

② Fadenführung des Kettenstich-Schlaufengebers

Führen Sie den Nähfusshebel (a) wie gezeigt nach oben, um den Kettenstich-Schlaufengeber auszurasten. Haken Sie den Faden in den Schlitz (b) ein und führen Sie ihn durch das Öhr (c) am äussersten linken Ende des Kettenstich-Schlaufengebers und lassen Sie ca. 5 cm Faden frei hängen. Der Kettenstich-Schlaufengeber kommt, wenn man das Schwungrad dreht, automatisch in seine Anfangsposition zurück.

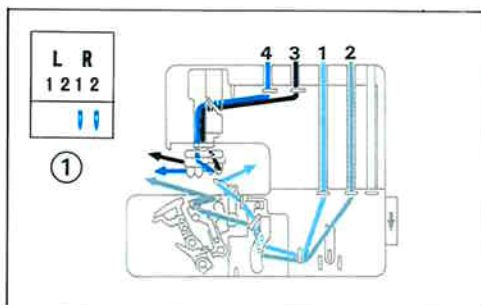
③ Beim Einfädeln ist die Verwendung der Ösen (1) der der Schlitz (2) vorzuziehen.

④ Festgezwirnte Garne sollten wie oben gezeigt eingefädelt werden.

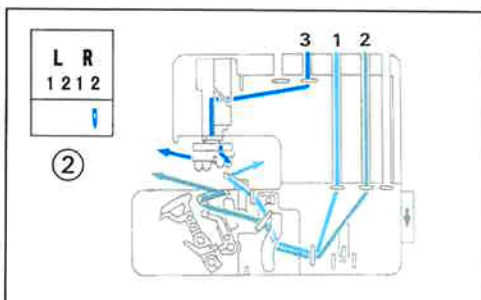
OPERATING INSTRUCTIONS

THREADING ROUTES

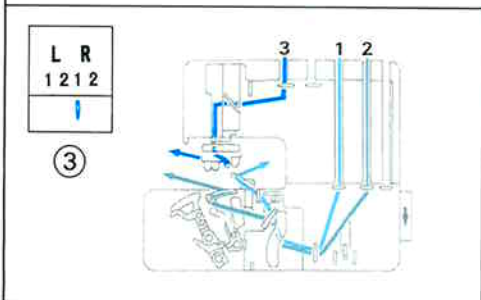
Needle positions to be used as indicated on the display screen (see pages 35 – 36). The numbers below indicate the sequence of threading.



- ① **4 THREAD STRETCH KNIT**
4 FILS EXTENSIBLES
4 FADEN DEHNBAR



- ② **3 THREAD ROLLED HEM 3**
NARROW HEM 3
3 FILS ROULOTTE 3
OURLET ETROIT 3
3 FADEN ROLLSAUM 3
SCHMALSAUM 3



- ③ **3 THREAD WIDE FLATLOCK 3**
3 FILS LARGE FLATLOCK 3
3 FADEN BREIT FLATLOCK 3

MODE D'EMPLOI

SCHEMAS D'ENFILAGE

Les positions d'aiguille à utiliser sont indiquées sur l'écran d'affichage (voir pages 35 – 36).

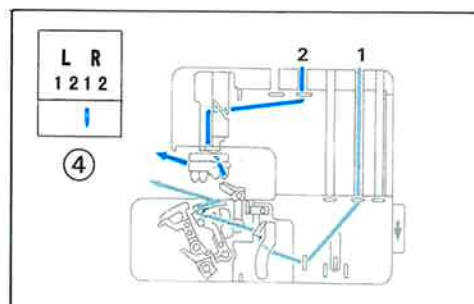
Les chiffres ci-dessous indiquent l'ordre d'enfilage.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

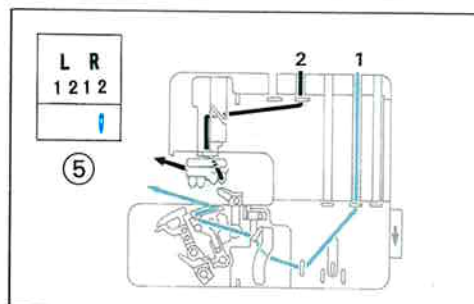
EINFÄDELWEGE

Die Anzeige gibt die jeweils anzuwendenden Nadelpositionen an. (siehe Seiten 35 – 36).

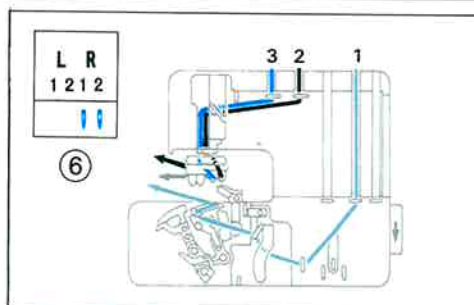
Die untenstehenden Zahlen geben die Einfädelreihenfolge an.



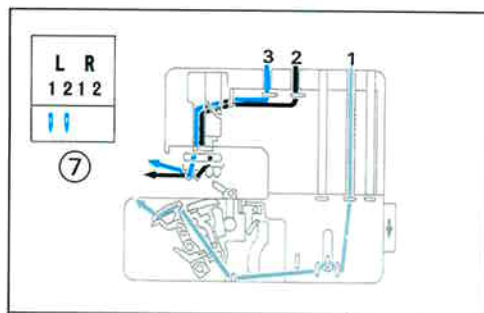
- ④ **OVERCAST 2 WIDE FLATLOCK 2**
SURFILAGE 2 LARGE FLATLOCK 2
UMSCHLINGEN 2 BREIT FLATLOCK 2



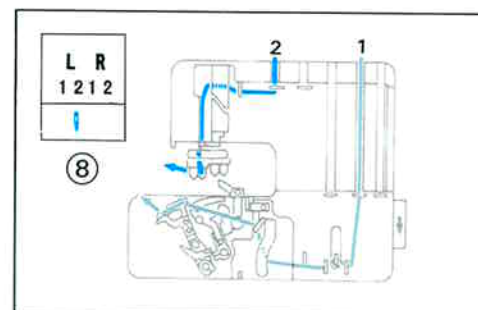
- ⑤ **OVERCAST 2 ROLLED HEM 2**
SURFILAGE 2 ROULOTTE 2
UMSCHLINGEN 2 ROLLSAUM 2



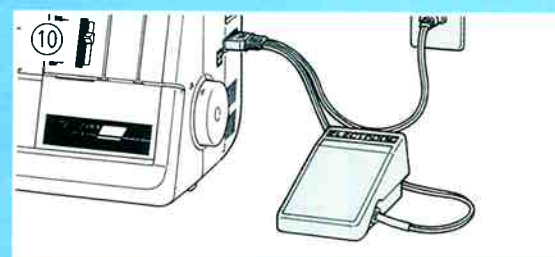
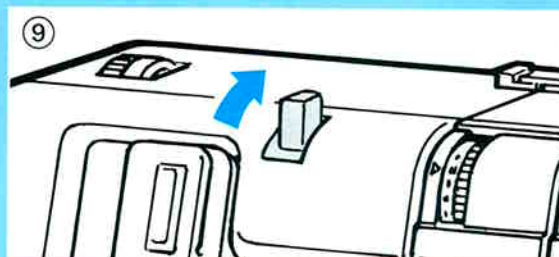
- ⑥ **STRETCH WARAPPED**
STRETCH ENROBE
STRETCH UMNAEHT



⑦ **COVER HEM**
OURLET COUVERT
DECKSAUM



⑧ **CHAINSTITCH**
CHAINETTE
KETTENSTICH



⑨ **Tension Release**

At the end of threading, press and hold the tension release lever. Draw the threads forward by about 10 cm/4 in. This lever can also be used when removing the chaining-off stitch from the needle plate tongue.

⑩ **Foot Control**

After completion of machine set up, connect the foot control. Push the plug well into the socket.

⑨ **Libération de la tension**

A la fin de l'enfilage, tirer et maintenir le levier de libération de la tension. Tirer les fils vers l'avant d'environ 10 cm. Ce levier peut aussi être utilisé lors du retrait de la chaînette d'arrêt de la languette de la plaque aiguille.

⑩ **Pédale**

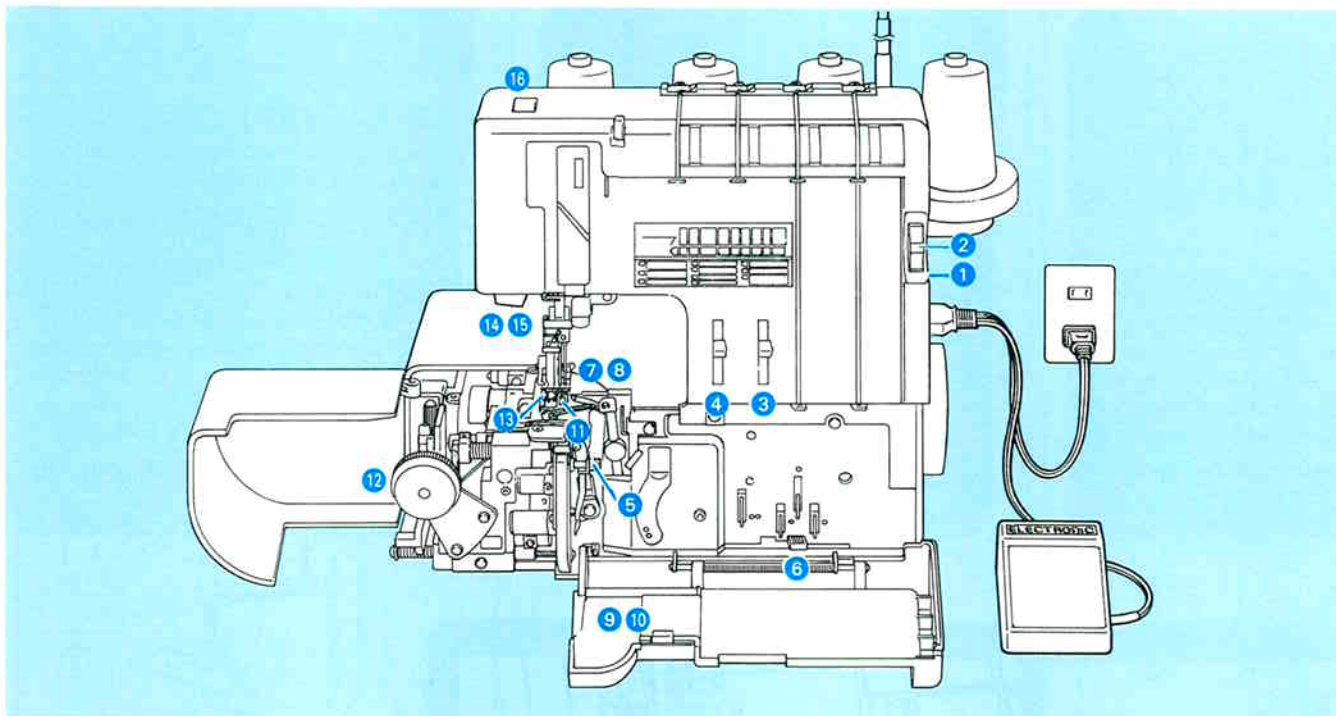
Après avoir terminé le réglage de la machine, brancher la pédale. Bien enfoncer la prise dans le socle connecteur.

⑨ **Spannungsauslösung**

Bei Beendigung des Einfädelns betätigen Sie die Spannungsauslösungstaste und halten sie gedrückt. Ziehen Sie die Fäden um ca. 10 cm nach vorne. Dieser Hebel kann auch benutzt werden, wenn man die überstehende Fadenkette von der Stichplattenzunge entfernt.

⑩ **Fussanlasser**

Nachdem Sie die Maschineneinstellung beendet haben, schliessen Sie den Fussanlasser an. Führen Sie den Stecker fest in die Maschinensteckdose ein.



OPERATING INSTRUCTIONS

OPERATION PROCEDURE BY SECTIONS

Following the Screen Instructions

The numbers (1 ~16) on the illustration on the right stand for the respective parts explained below :

① ON/OFF Switch

By turning the switch ON, the electric current is supplied to the motor and Light. Always switch it "OFF" when not in use.

② Program Selection Knob

By turning the program selection knob downward/upward, program changes as per the sequence shown on pages 11-12.

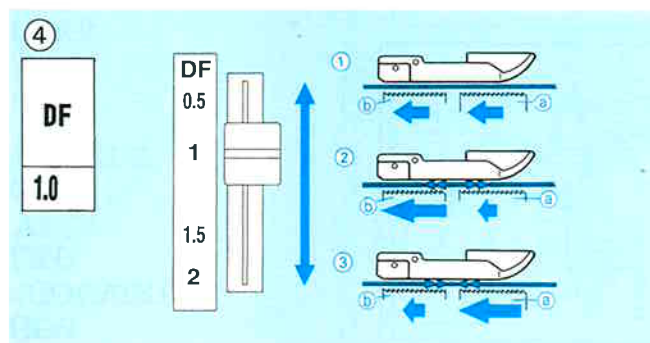
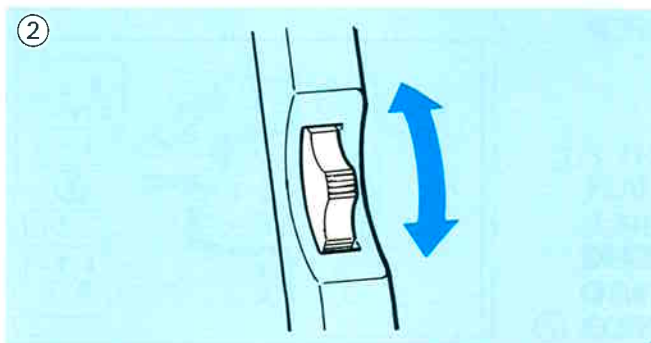
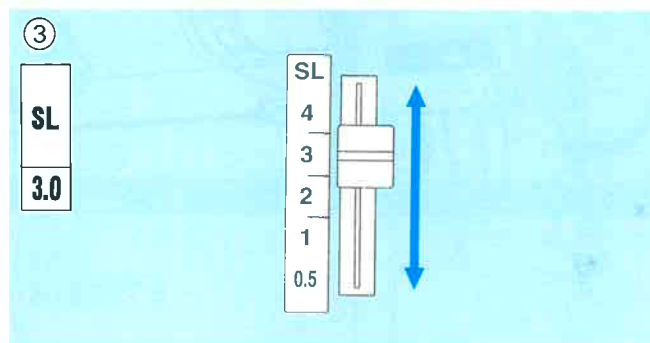
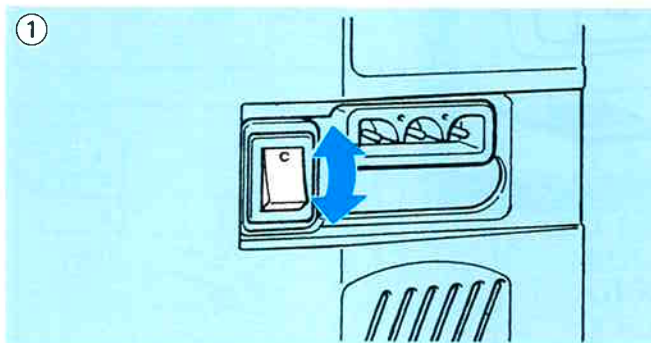
③ Stitch Length

Graduation figures are indicated in mm. For the standard program, adjust as per the program display screen. For other adjustments, see pages 49-50.

④ Differential Feeding Ratio

The graduation figures stand for the differential feeding ratio to be adjusted with the slide. For the standard program, adjust as per the program display screen. For other adjustments, see pages 49-50.

1. For standard fabrics.
2. For sheer and light-weight fabrics.
3. For knitted or stretchable fabrics.



MODE D'EMPLOI

PROCEDURE D'UTILISATION PAR SECTION

En Suivant les Instructions de L'écran D'affichage

Les numéros (1 ~16) figurant sur l'illustration de droite représentent les éléments respectifs expliqués ci-dessous :

① Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)

Cet interrupteur permet de mettre le moteur et la lampe sous tension. Toujours le mettre en position "OFF" lorsque la machine n'est pas utilisée.

② Molette de sélection programme

En tournant la molette de sélection programme en bas/en haut, le programme change selon l'ordre indiqué à la pages 11 – 12.

③ Longueur de point

Les chiffres des graduations sont indiqués en mm. Pour le programme standard, régler conformément à l'écran d'affichage.

Pour les autres réglages voir pages 49 – 50.

④ Rapport de transport différentiel

Les chiffres des graduations représentent le rapport de transport différentiel à régler avec le curseur. Pour le programme standard, régler conformément à l'écran d'affichage.

Pour les autres réglages voir pages 49 – 50.

1. Pour tissus standard.
2. Pour des tissus fins et légers.
3. Pour des tissus en mailles ou élastiques.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

BEDIENUNGSWEISE PRO ABSCHNITT

Nach den Angaben der Anzeige

Die Zahlen (1 ~16) in der Abbildung rechts stehen für die entsprechenden unten erläuterten Teile :

① ON/OFF-Schalter

Schaltet man durch Betätigung dieses Schalters ein, wird dem Motor und der Lampe Strom zugeführt. Den Schalter stets in die Position "OFF" bringen, wenn die Maschine nicht benutzt wird.

② Programm-Wählknopf

Wenn der Programm-Wählknopf nach unten gedreht wird, ändert sich das Programm gemäss dem Abschnitt von Seiten 11 – 12.

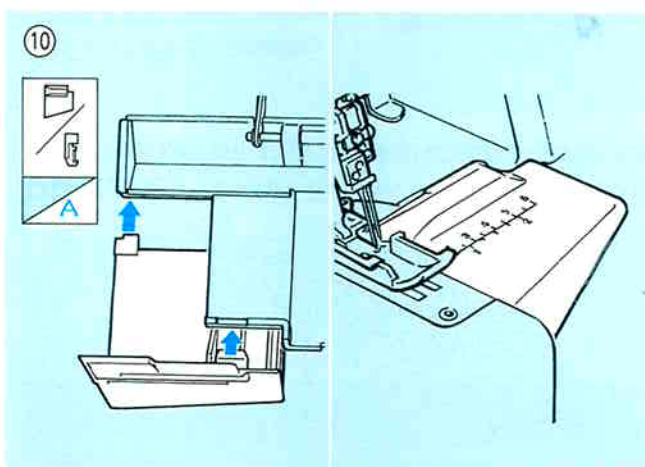
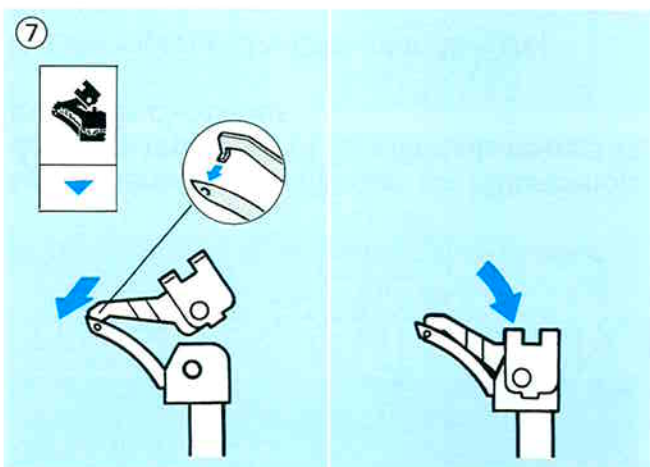
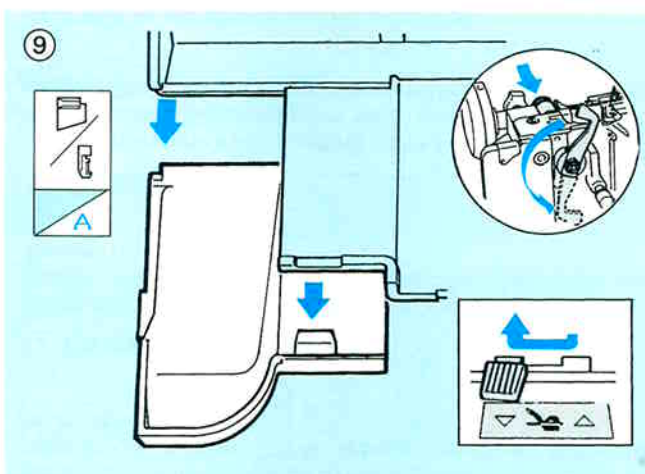
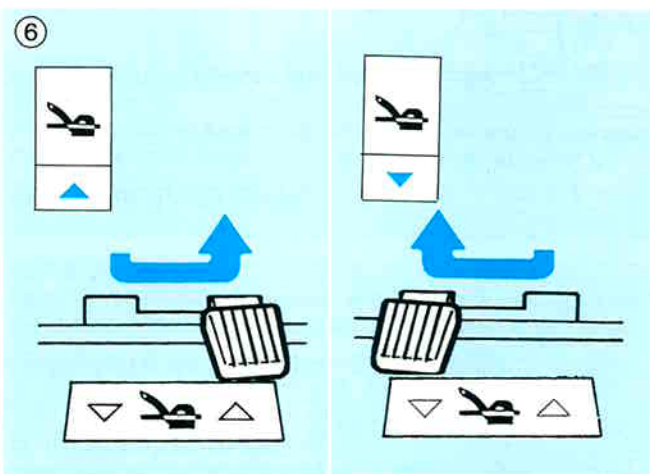
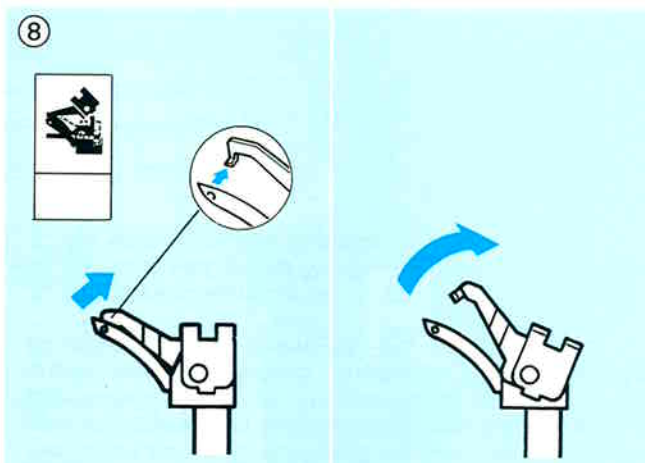
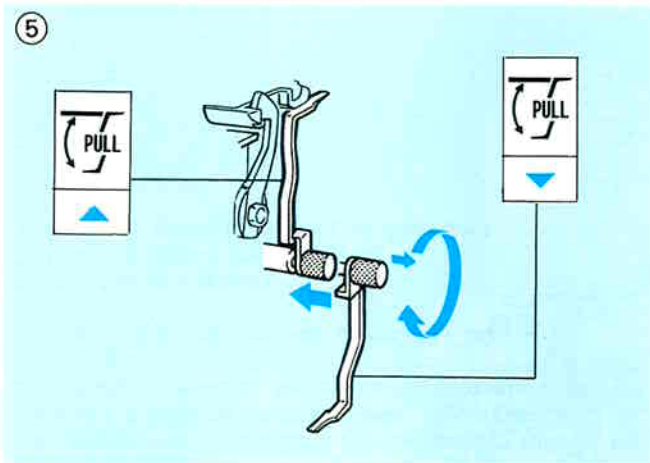
③ Stichlänge

Die Stichlängen-Gradeinteilung ist in mm angegeben. Für das Standard-Nähprogramm wird gemäss der Anzeige eingestellt. Für weitere Einstellungen siehe Seiten 49 – 50.

④ Differentialtransportverhältnis

Die Zahlen stehen für die Abstufung des mittels des Schiebers einzustellenden Differentialtransportverhältnisses. Zum Nähen im Standard-Programm die auf der Anzeige erscheinenden Einstellung vornehmen. Bezüglich anderer Einstellungen siehe Seiten 49 – 50.

1. Für gebräuchliche Stoffe.
2. Für zarte und leichte Stoffe.
3. Für Wirk- oder Stretchstoffe.



OPERATING INSTRUCTIONS

OPERATION PROCEDURE BY SECTIONS

Following the Screen Instructions

⑤ Instant Rolled/Narrow Hem Device (Stitch Width Finger)

To disengage the lever, as per the program display screen, pull the knob to the right and swing the lever down. To engage it, proceed in the same manner.

⑥ Upper Looper Release Lever

Make sure that the needle bar is at the lowest position. To disengage the looper, as per the program display screen, push the lever down and shift it to the left. To engage the looper, proceed in the same manner,

⑦ Attaching the 2 Thread Converter

Depending on the program display screen, engage the hook to the upper point of the looper and fit it to the looper base.

⑧ Removing the 2 Thread Converter

To disengage, proceed in the same manner as above.

⑨ Removing the Overlock Cover

To remove the overlock cover, as per the program display screen, open the front door and remove the cover, as shown. Make sure that the upper looper is disengaged and the moving blade lowered.

⑩ Installing the Sewing Table

Attach the sewing table and close the front door, as shown.

MODE D'EMPLOI

PROCEDURE D'UTILISATION PAR SECTION

En Suivant les Instructions de L'écran D'affichage

⑤ Dispositif pour ourlet roulé/étroit instantané (doigt largeur de point)

Pour dégager le levier, conformément à l'écran d'affichage, tirer le bouton vers la droite et basculer le levier vers le bas. Procéder de la même manière pour l'engager.

⑥ Levier de dégagement du boucleur supérieur

S'assurer que la barre aiguille est dans sa position la plus basse. Pour dégager le boucleur conformément à l'écran d'affichage, abaisser le levier et le faire glisser vers la gauche. Procéder de la même manière pour l'engager.

⑦ Mise en place du convertisseur à 2 fils

Selon l'écran d'affichage, engager le crochet à la partie supérieure du boucleur et le faire rentrer dans la base du boucleur.

⑧ Enlèvement du convertisseur à 2 fils

Procéder de la même manière que ci-dessus pour le retirer.

⑨ Enlèvement du couvercle overlock

Pour retirer le couvercle overlock, conformément à l'écran d'affichage, ouvrir le volet frontal et retirer le couvercle comme indiqué. S'assurer que le boucleur supérieur est dégagé et que la lame-couteau mobile est abaissée.

⑩ Installation de la table de couture

Fixer la table de couture et fermer le volet frontal comme indiqué.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

BEDIENUNGSWEISE PRO ABSCHNITT

Nach den Angaben der Anzeige

⑤ Moment-Rollsaum/Schmalsaum- Vorrichtung (Stichbreitenfinger)

Um anzeigengemäss den Hebel auszurasten, ziehen Sie den Knopf nach rechts und schwingen den Hebel nach unten. Das Einrasten nehmen Sie analog vor.

⑥ Auslösehebel des oberen Schlaufengebers

Vergewissern Sie sich, dass sich die Nadelstange in der untersten Position befindet. Um anzeigengemäss den Schlaufengeber auszulösen, drücken Sie den Hebel nach unten und schieben ihn nach links. Um den Schlaufengeber wieder in Betriebsstellung zu bringen, gehen Sie analog vor.

⑦ Befestigen des 2-Faden-Konverters

Wenn gefordert, den Haken in den oberen Punkt des Schlaufengebers einrasten und ihn auf die Schlaufengeberbasis drücken.

⑧ Entfernen des 2-Faden-Konverters

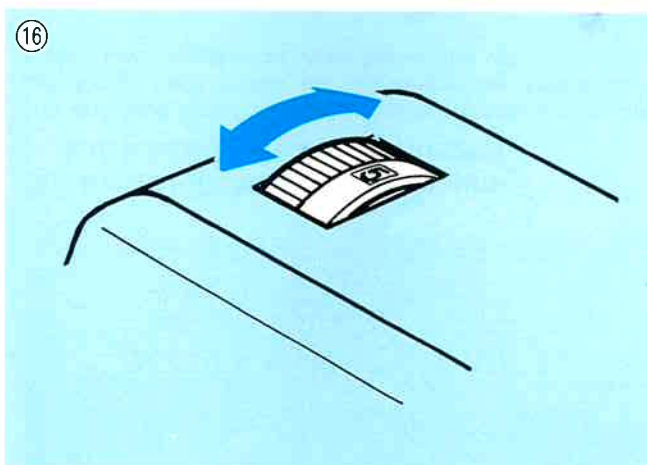
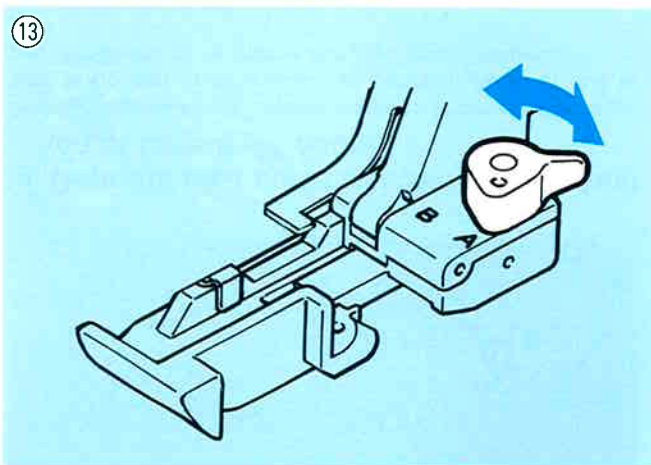
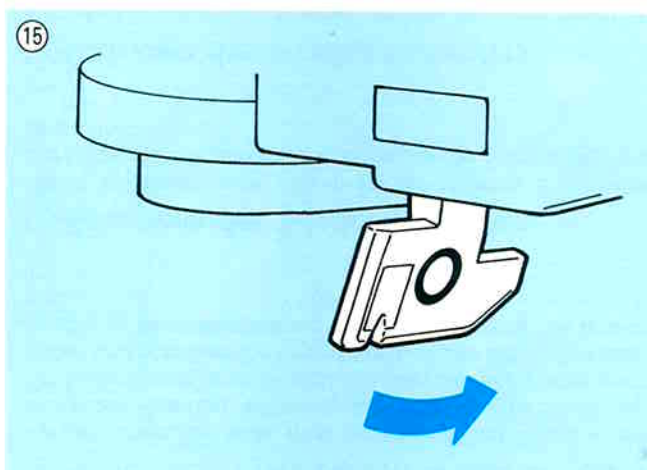
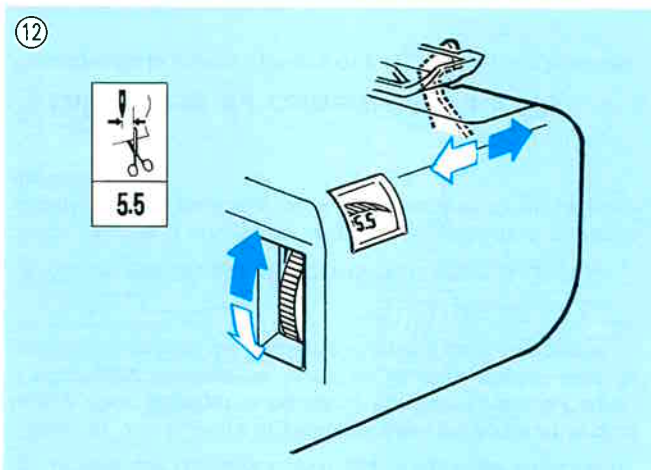
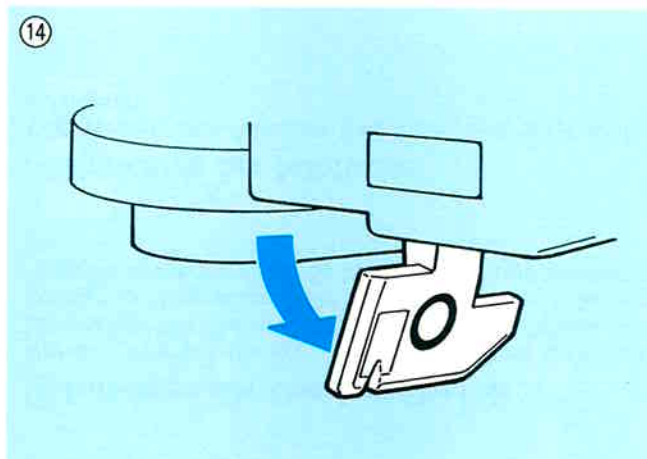
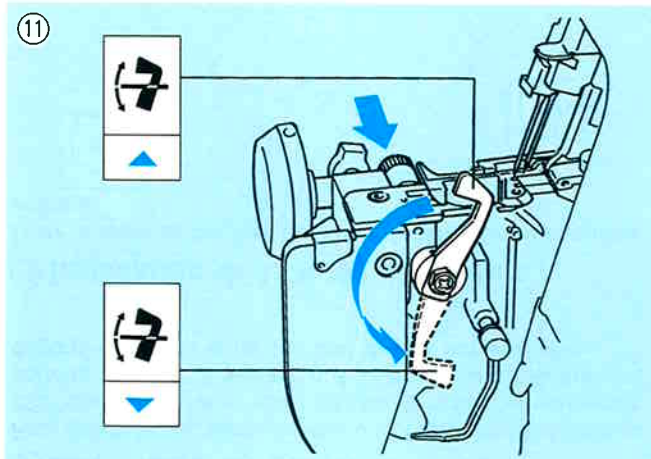
Um den Konverter zu entfernen, analog zur oben beschriebenen Weise vorgehen.

⑨ Entfernen des Overlock-Deckels

Um den Overlock-Deckel, wenn gefordert, zu entfernen, öffnen Sie die Fronttür und nehmen den Deckel wie gezeigt ab. Vergewissern Sie sich, dass der obere Schlaufengeber ausgerastet und die bewegliche Klinge abgesenkt ist.

⑩ Einrichten des Nähtisches

Wie gezeigt, den Nähtisch befestigen und die Fronttür schliessen.



OPERATING INSTRUCTIONS

OPERATION PROCEDURE BY SECTIONS

⑪ Engaging/Disengaging the Moving Blade

Bring the needle bar to the highest position and open the front and side doors. To disengage the moving blade, as per the program display screen, push the cutter release knob to the right as far as it will go, and turn it towards you, as shown. To re-engage the blade, proceed in the same manner.

⑫ Setting the Cutting Width

To set the cutting width, turn the dial as per the program display screen. The markings are indicated in mm and inches.

⑬ Setting the Presser Foot (A or B)

For sewing the chain stitch/cover hem, use "A" position of the presser foot. For all the other programs, switch it to "B" position.

⑭ Presser Foot up/down

To lift the presser foot, swing the lever down.

⑮ Extra Lift of Presser Foot

For sewing thick fabrics, use the extra lift function.

⑯ Adjusting the Foot Pressure

Depending on the type of fabric, the pressure may have to be decreased or increased. There are 6 positions, the standard setting is "5".

MODE D'EMPLOI

PROCEDURE D'UTILISATION PAR SECTION

⑪ Désengager/réengager la lame-couteau mobile

Amener la barre aiguille à sa position la plus haute et ouvrir les volets frontal et latéral. Pour désengager la lame-couteau mobile, conformément à l'écran d'affichage, appuyer sur le bouton de libération de la lame-couteau vers la droite jusqu'en bout de course et le tourner vers vous comme représenté sur le schéma. Procéder de la même manière pour réengager la lame-couteau mobile.

⑫ Réglage de la largeur de coupe

Pour régler la largeur de coupe, tourner la molette conformément à l'écran d'affichage. Les marquages sont indiqués en mm et en pouces.

⑬ Réglage du pied presse-étouffe (A ou B)

Pour la couture chaînette/ourlet couvert, la position du levier pied presse-étouffe doit être sur "A". Pour les autres programmes de couture, utiliser la position "B".

⑭ Pied presse-étouffe en position haute/basse

Basculer le levier vers le bas pour relever le pied presse-étouffe.

⑮ Relèvement supplémentaire du pied presse-étouffe

Utiliser cette fonction de relèvement supplémentaire pour coudre des tissus épais.

⑯ Réglage de la pression du pied presse-étouffe

La pression du pied peut devoir être accrue ou diminuée selon le type de tissu. Il y a 6 positions, le réglage standard étant "5".

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

BEDIENUNGSWEISE PRO ABSCHNITT

⑪ Ausrasten/Einrasten der beweglichen Klinge

Bringen Sie die Nadelstange in die höchste Position und öffnen Sie die Front- und die Seitentür. Um gemäß der Anzeige die bewegliche Klinge ausser Betrieb zu setzen, wie gezeigt den Klingen- Auslöseknopf so weit wie möglich nach rechts drücken und ihn gegen sich ziehen. Um die Klinge wieder in Betrieb zu setzen, gehen Sie analog vor.

⑫ Einstellen der Schnittbreite

Zum Einstellen der Schnittbreite das Rad auf den angegebenen Wert drehen. Die Angabe erfolgt in mm und Zoll.

⑬ Einstellen des Nähfusses (A oder B)

Für den Kettenstich/decksaum die Einstellung "A" des Druckfusses verwenden. Für alle anderen Programme auf "B" schalten.

⑭ Nähfuss heben/senken

Um den Nähfuss zu heben, den Hebel nach unten schwingen.

⑮ Nähfuss-Zusatzspiel

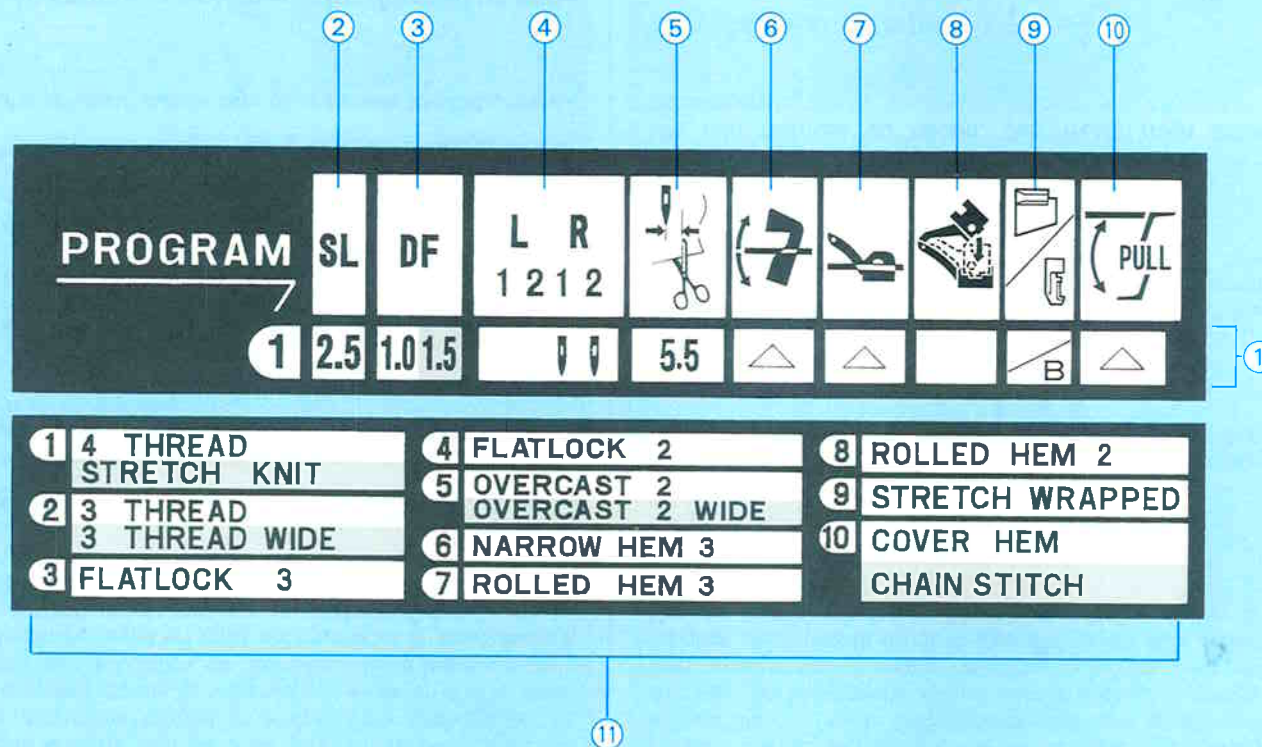
Für das Nähen dicker Stoffe diese Funktion benutzen.

⑯ Einstellen des Nähfussdrucks

Je nach dem zu nähenden Stoff ist eventuell der Druck zu erhöhen oder zu vermindern. 6 Positionen stehen zur Verfügung, die Standard-Einstellung ist "5".

OPERATING INSTRUCTIONS

DISPLAY SCREEN



- ① Sewing Program Window Indicator
- ② Stitch Length in mm
- ③ Differential Feed Ratio
- ④ Needle Position(s)
- ⑤ Cutting Width in mm
- ⑥ Position of Moving Blade
- ⑦ Position of Upper Looper
- ⑧ Position of 2 Thread Converter
- ⑨ Use of Sewing Table
- ⑩ Position of Instant Rolled/Narrow Hem device
- ⑪ Sewing Program Display Card.

Exclusive: The sewing program display card (11), are available in different languages of your choice.

Note: The sewing program display card (11) and the sewing program window indicator (1), of the programs, 1 – 2 – 5 and 10 have 2 program possibilities, which are color coded to help in choosing the correct settings.

For example: Program number "1" of the display card (11) is not only for "4 Thread" sewing technique, but can also be used for the "Stretch Knit" sewing technique. The back ground color of "Stretch Knit" on the program display (11) is indicated in pink, as well as for the indication of "1.5" on the Differential Feed window (3). As for the sewing technique procedure setting of "3 Thread Wide" (progr. 2), "Overcast 2 Wide" (progr. 5) and the "Chain Stitch" (progr. 10), the setting will be similar as per above.

MODE D'EMPLOI

ECRAN D'AFFICHAGE

- ① Fenêtre indicatrice programme de couture
- ② Longueur de point en mm
- ③ Rapport de transport différentiel
- ④ Position d'aiguille(s)
- ⑤ Largeur de coupe en mm
- ⑥ Position de la lame-couteau mobile
- ⑦ Position du boucleur supérieur
- ⑧ Position du convertisseur à 2 fils
- ⑨ Utilisation de la table de couture
- ⑩ Position du dispositif pour ourlet roulé/étroit instantané
- ⑪ Affichage de la carte programme de couture

Exclusivité: L'affichage de la carte programme de couture (11), est disponible dans différentes langues de votre choix.

Note: L'affichage de la carte programme de couture (11) et de la fenêtre indicatrice programme de couture (1) pour les programmes 1-2-5 et 10 sont dotés de 2 programmes de couture avec code couleur pour faciliter les réglages.

Exemple: Programme de couture numéro "1" de la carte programme couture (11), cette technique n'est pas utilisée uniquement pour le programme de couture "4 Fils", mais peut être aussi utilisée pour la couture "Extensibles".

La couleur de fond sur la carte programme de couture "Extensibles" (11) est de couleur rose, ainsi que l'indication "1.5" dans la fenêtre du Transport Différentiel "DF" (3). En ce qui concerne le réglage des techniques de couture "3 Fils Large" (progr. 2), "Surfilage 2 Large" (progr. 5) et "Chaînette" (progr. 10), le principe est similaire à l'exemple mentionné ci-dessus.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

ANZEIGE

- ① Nähprogramm-Anzeigenfenster
- ② Stichlänge in mm
- ③ Differentialtransportverhältnis
- ④ Nadelposition(en)
- ⑤ Schnittbreite in mm
- ⑥ Position der beweglichen Klinge
- ⑦ Position des oberen Schlaufengebers
- ⑧ Position des 2 Faden-Konverters
- ⑨ Verwendung des Nähtisches
- ⑩ Stellung der Moment-Rollsaum/Schmalsaum-Vorrichtung
- ⑪ Nähprogramm-Anzeigekarte

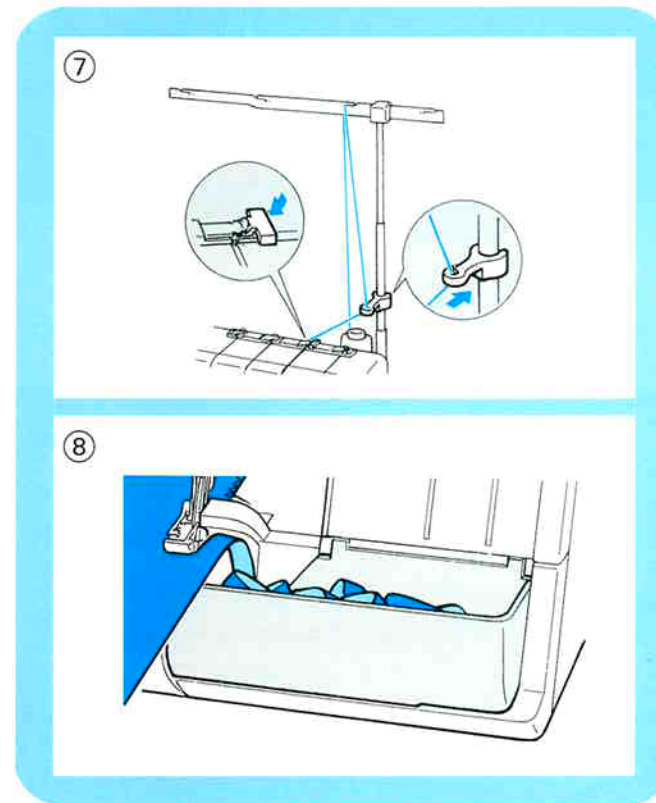
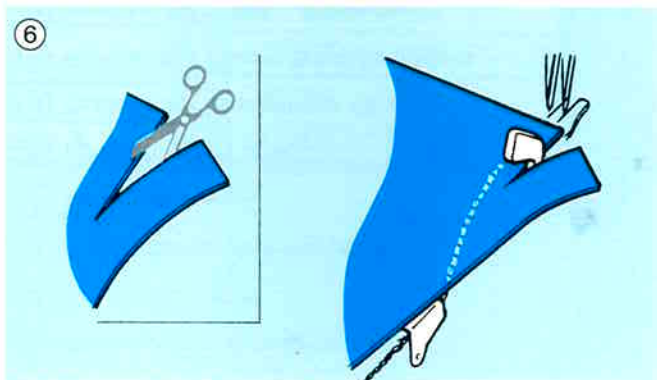
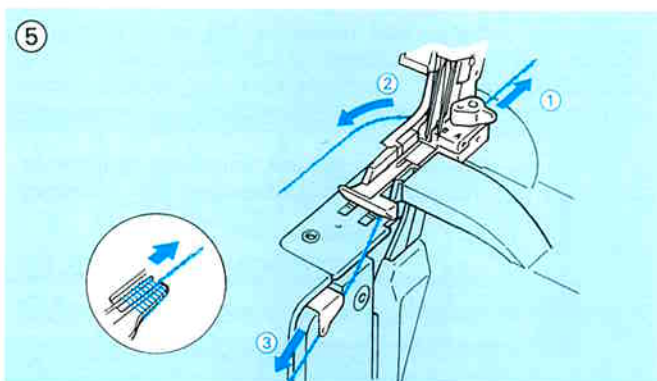
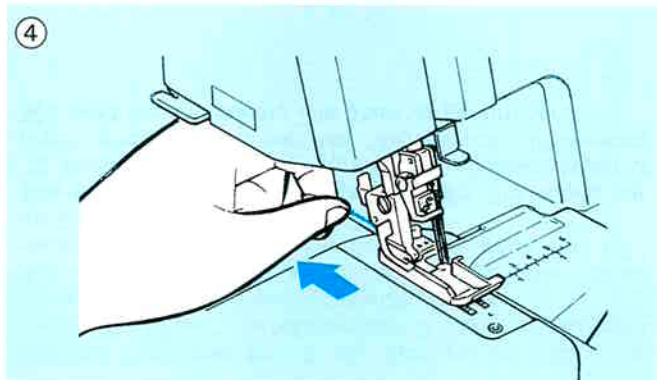
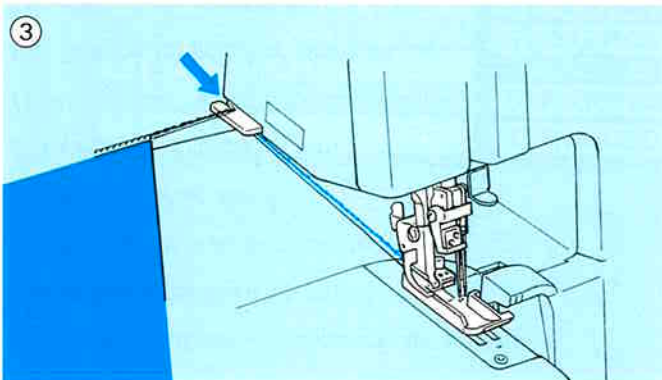
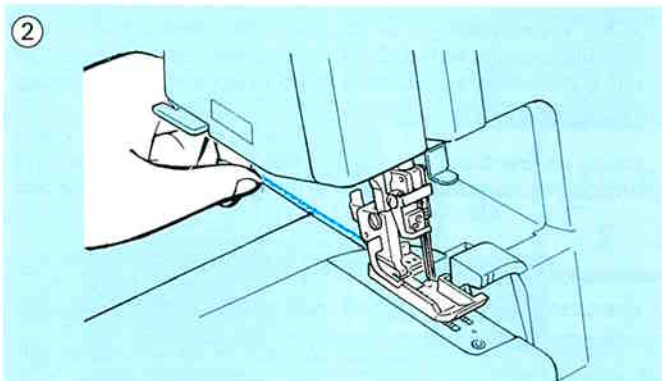
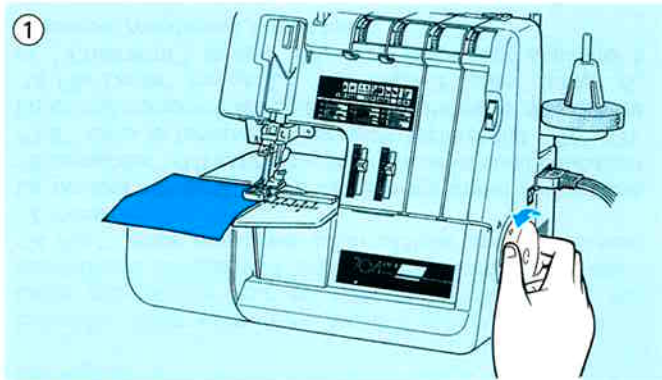
Exklusiv: Die Nähprogramm-Anzeigekarte (11) ist in verschiedenen Sprachen wahlweise erhältlich.

Anmerkung: Die Nähprogramm-Anzeigekarte (11) und die Nähprogramm-Sichtfensteranzeige (1) der Programme 1-2-5 und 10 haben 2 Programm-Möglichkeiten, die zur leichten Wahl der korrekten Einstellungen farbkodiert sind.

Beispiel: Programm Nr. "1" der Anzeigekarte (11) ist nur für die "4-Faden" Technik bestimmt, kann jedoch auch für die "Dehnbar" Technik benutzt werden.

Auf der Programmanzeige (11) hat der "Dehnbar" einen rosaroten Hintergrund, wie auch für die Angabe von "1.5" im Differentialschub-Fenster (3).

Wie für den Nähtechnik-Vorgang für die Einstellung der "3 Faden Breit"-Naht (Programm 2), "Umschlingen 2 Breit" (Programm 5) und den "Kettenstich" (Programm 10), wird die Einstellung wie oben vorgenommen.



TEST SEWING

BASIC SEWING TECHNIQUES

ESSAI DE COUTURE

TECHNIQUES DE COUTURE DE BASE

AFTER SETTING THE MACHINE AS PER THE PROGRAM DISPLAY SCREEN, BEGIN SEWING

Chainstitch

- ① Place a piece of fabric underneath the presser foot, lower it and make a few stitches by hand, turning the flywheel towards you.

Important!

Whenever re-threading the chainstitch looper and/or chainstitch needle, start sewing with fabric underneath the presser foot.

You can start sewing from the edge of the fabric by feeding it under the front of the lowered presser foot. Make sure the thread is chaining-off properly. If the stitches are not formed correctly, adjust the tension as indicated on **pages 41–48**.

Chaining-off

- ② When you reach the end of the fabric, do not raise the presser foot. Continue sewing about 10 cm/4 in. beyond the end of the fabric, so that the machine forms a chain of thread.
- ③ Then cut the threads with the thread cutter as shown.

Cover Hem

- ④ Place the fabric underneath the presser foot.
When you reach the end of fabric, push and hold the tension release lever, then continue sewing the chain stitch for about 5 cm by gently pulling the fabric backward.

Back-tack Device for Finishing off Overlock Seams

- ⑤ With this device, you can secure the overlock chain into the seam at the beginning of the fabric.
First raise the presser foot.
Remove the overlock chain from the stitch tongue by releasing the needle tension. Draw the thread forward, bring it towards you and pull it into the back-tack device, as shown.
Place the fabric just in front of the needle(s).
- ⑥ If necessary, cut the fabric by hand first along the cutting line for about 3 cm/1 in.. Lower the presser foot and start stitching. The overlock chain is automatically secured into the seam.

N.B. This device cannot be used for the chainstitch and rolled hem.

N.B. Do not raise the presser foot at the end of a seam but always sew thread chains at least 10 cm/4 in. long.

⑦ Snap-on Thread Guide & Tension Release Clips

For sewing with decorative thread, use the above accessories. Fit them, as shown.

⑧ Waste Tray

Fit tray, as shown, for keeping the working area neat and tidy.

COMMENCER A COUDRE APRES AVOIR REGLE LA MACHINE SELON L'ECRAN D'AFFICHAGE

Point de chaînette

- ① Placer un morceau de tissu sous le pied presse-étoffe, abaisser le pied et faire quelques points en tournant le volant à la main vers vous.

IMPORTANT!

S'il est nécessaire de réenfiler le boucleur chaînette et/ou l'aiguille chaînette, ne commencer à coudre qu'avec du tissu sous le pied presse-étoffe.

Vous pouvez commencer à coudre à partir du bord du tissu en présentant le tissu devant le pied presse-étoffe abaissé. S'assurer que le fil forme convenablement une chaînette d'arrêt. Si les points ne se forment pas correctement, ajuster les tensions selon les indications données aux **pages 41–48**.

Chaînette d'arrêt

- ② Lorsque vous arrivez à la fin du tissu, ne pas relever le pied presse-étoffe. Continuer à coudre sur environ 10 cm au-delà du tissu pour obtenir une chaînette de fils.
- ③ Ensuite couper le fil avec le coupe-fil comme indiqué.

Ourlet couvert

- ④ Placer le tissu sous le pied presse-étoffe.
Lorsque vous arrivez à la fin du tissu, pousser et maintenir le levier de libération de tension vers le haut en continuant à coudre 5 cm de chaînette en tirant légèrement, vers l'arrière.

Dispositif pour la finition des coutures overlock

- ⑤ Ce dispositif vous permet de fixer la chaînette de l'overlock à l'intérieur de la couture au début du tissu.
Relever d'abord le pied presse-étoffe. Dégager la chaînette de l'overlock de la languette en libérant la tension du fil de l'aiguille. Tirer le fil vers l'avant, le ramener vers soi en le tirant dans le dispositif, comme illustré.
Disposer le tissu directement devant l'aiguille/les aiguilles.
- ⑥ Si nécessaire, faire d'abord manuellement une petite incision de 3 cm environ le long de la ligne de coupe. Abaisser le pied presse-étoffe et commencer à coudre. La chaînette de l'overlock est automatiquement fixée dans la couture.

N.B. Ce dispositif ne peut pas être utilisé pour le point de chaînette ni pour l'ourlet roulé.

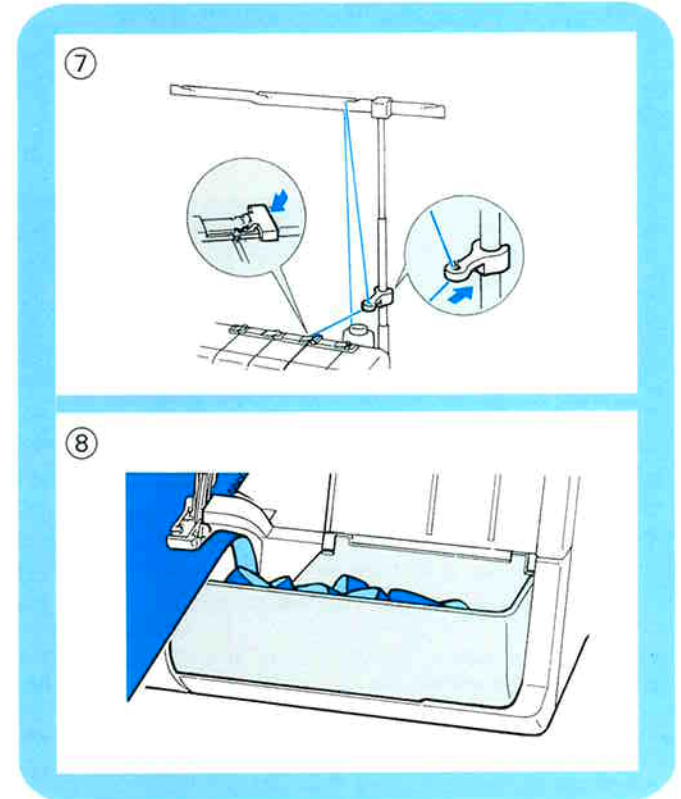
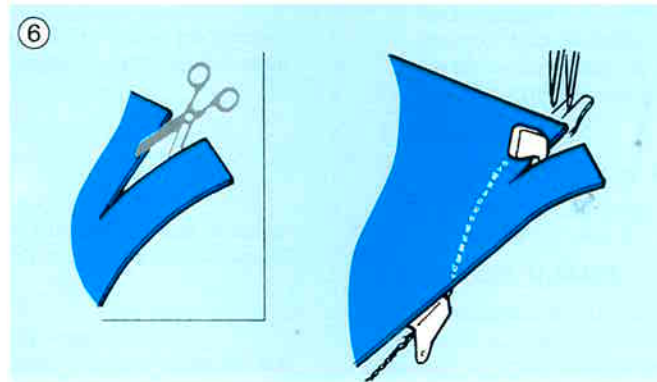
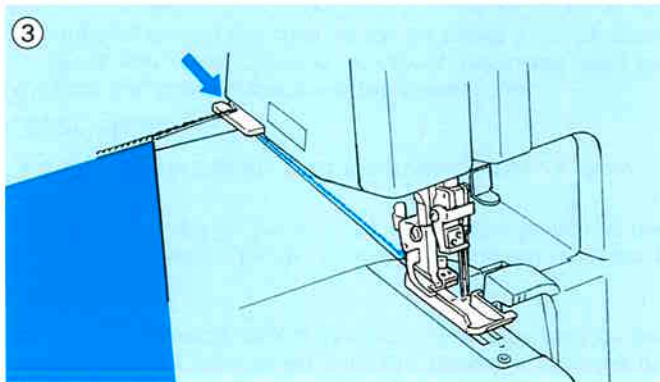
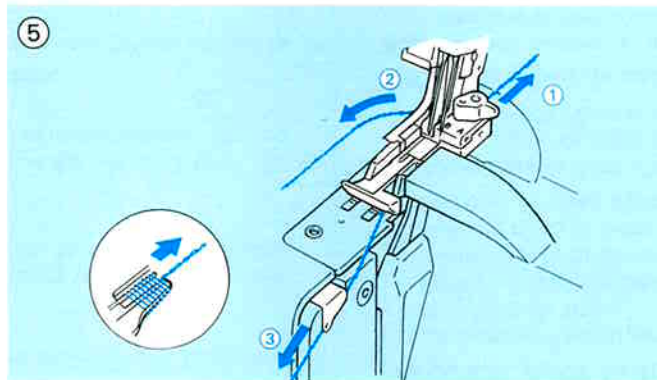
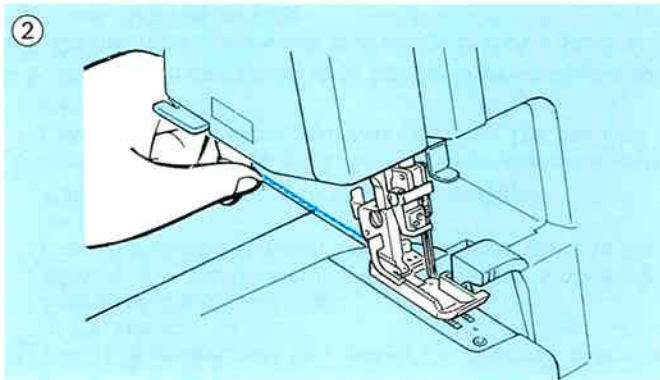
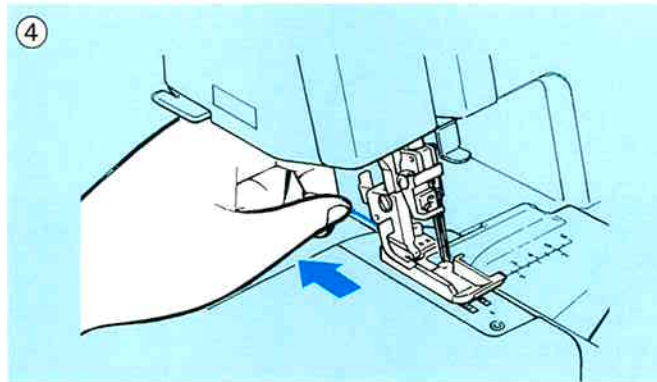
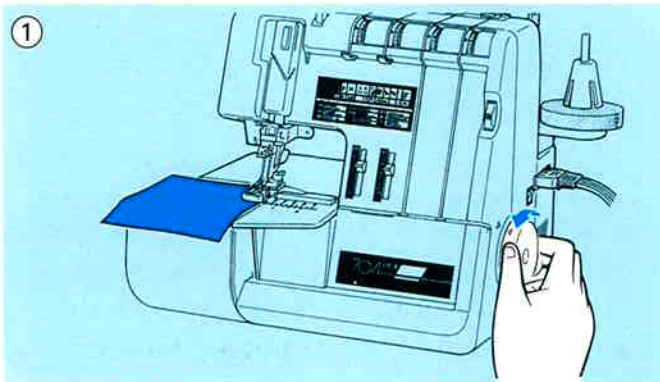
N.B. Ne pas relever le pied presse-étoffe à la fin d'une couture mais toujours réaliser des chaînettes d'au moins 10 cm de long.

⑦ Guide-fil encliquetable et pinces de libération de tension

Utiliser les accessoires précités pour coudre avec du fil décoratif. Les placer comme illustré.

⑧ Récipient pour les déchets

Fixer le récipient comme indiqué pour garder la zone de travail propre.



PROBENÄHEN

GRUND-NÄHTECHNIKEN

NACHDEM DIE MASCHINE GEMÄSS DER PROGRAMM-ANZEIGE EINGESTELLT IST, BEGINNEN SIE MIT DEM NÄHEN

Kettenstich

- ① Legen Sie einen Stoffrest unter den Nähfuss, senken Sie ihn ab und führen Sie ein paar Stiche aus, indem Sie das Handrad gegen sich drehen.

WICHTIG!

Nachdem Sie die Kettenstich- Schlaufengeber- und/oder Kettenstichnadel neu eingefädelt haben, vor Nähbeginn immer Stoff unter den Nähfuss legen.

Wenn Sie bereits am Stoffrand mit der Naht beginnen wollen, können Sie den Stoff direkt in den gesenkten Nähfuss einspeisen, sofern die Kettenbildung der Fäden ordnungsgemäss erfolgt ist. Wenn sich keine richtigen Stiche bilden, regulieren Sie die Spannung gemäss den Anweisungen auf den **Seiten 41–48**.

Fadenkette am Nahtende

- ② Wenn Sie am Stoffende angekommen sind, lassen Sie den Nähfuss gesenkt und nähen noch ca. 10 cm über den Rand hinaus, so dass Sie eine Fadenkette erhalten.
- ③ Dann die Fäden mit dem Fadenschneider wie gezeigt abschneiden.

Decksaum

- ④ Legen Sie den Stoff unter den Nähfuss. Wenn Sie am Ende des Stoffes sind, drücken Sie den Spannungs-Auslösehebel so lange, bis Sie ungefähr 5 cm über den Stoff hinaus den Kettenstich genäht haben. Während diesem Vorgang ziehen Sie den Stoff leicht nach hinten.

Vorrichtung für das Versäubern von Overlocknähten

- ⑤ Mit dieser Vorrichtung können Sie die Overlock-Fadenkette am Stoffanfang versäubern, indem diese in die Naht gezogen wird.

Hierzu nehmen Sie zuerst den Nähfuss hoch.

Nehmen Sie die Overlock-Fadenkette von der Stichzunge, indem Sie die Nadelfadenspannung lösen. Ziehen Sie den Faden nach vorne und dann gegen sich in die Versäuberungsvorrichtung wie abgebildet.

Legen Sie den Stoff knapp vor die Nadel(n).

- ⑥ Falls nötig, machen Sie mit der Schere erst einen ca. 3 cm langen Einschnitt der Schnittlinie entlang. Senken Sie den Nähfuss ab und beginnen Sie zu nähen. Die Overlock-Fadenkette wird automatisch ins Nahtinnere geführt.

N.B. Diese Vorrichtung kann weder für den Kettenstich noch für den Rollsaum benutzt werden.

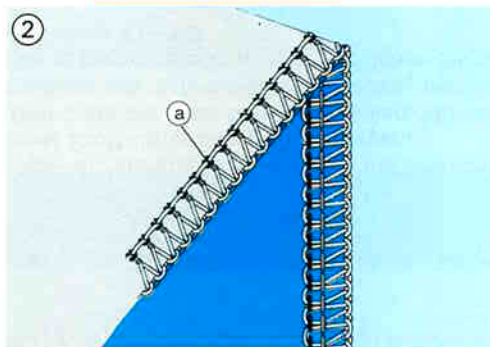
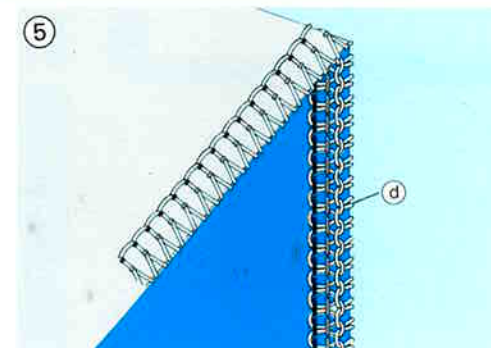
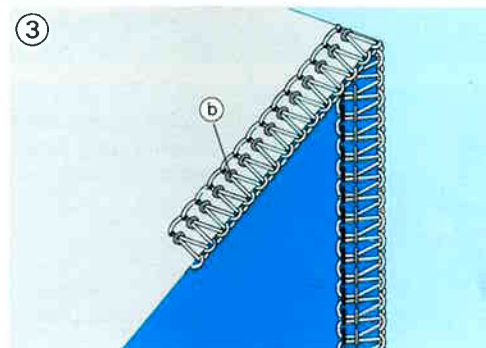
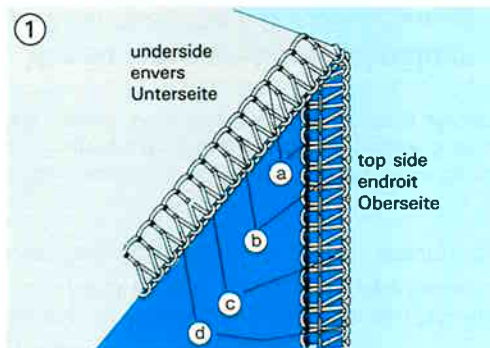
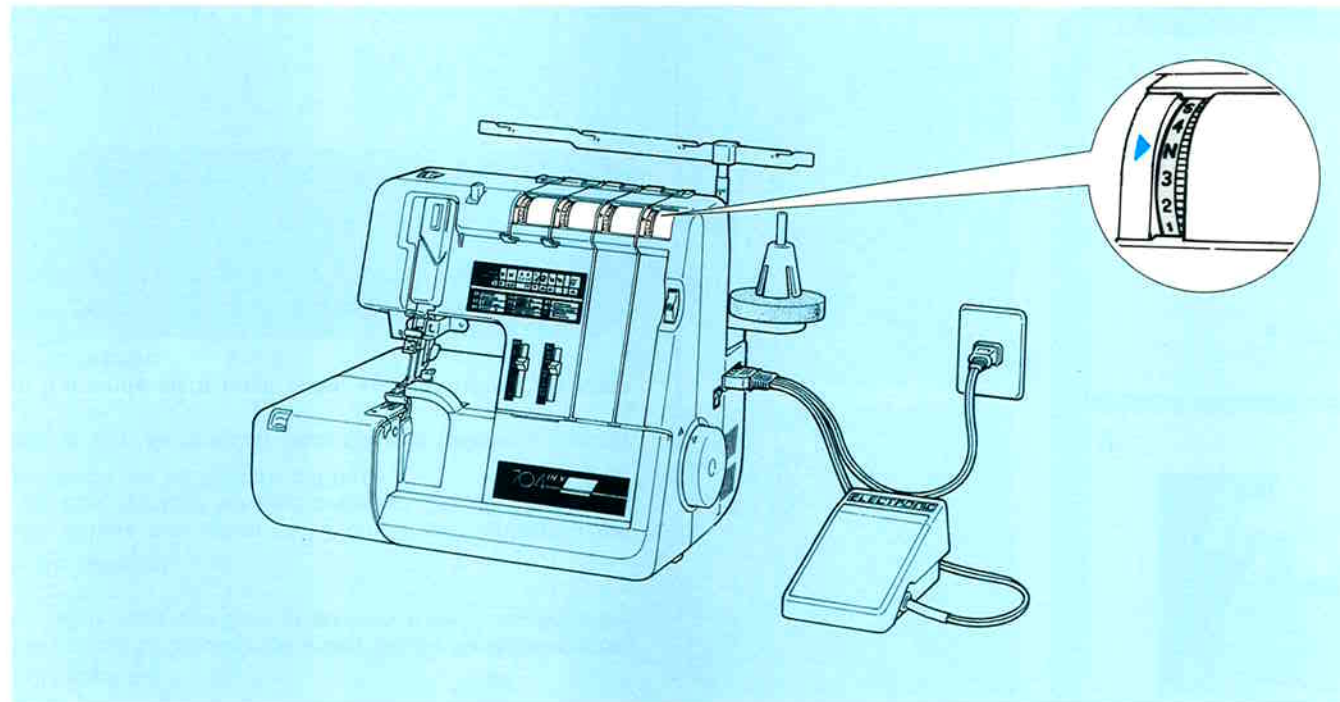
N.B. Nehmen Sie den Nähfuss am Nahtende nicht nach oben, sondern nähen Sie stets eine mindestens 10 cm lange Fadenkette.

⑦ Ansteck-Fadenführung & Spannungsauslösesklemmen

Zum Nähen mit Ziergarn benutzen Sie obenstehendes Zubehör. Bringen Sie es an wie gezeigt.

⑧ Abfallbehälter

Wie gezeigt anbringen, damit der Arbeitsbereich schön sauber bleibt.



ADJUSTMENT

THREAD TENSIONS

**DEPENDING ON THE TYPES OF THREADS,
THE TENSIONS MAY HAVE TO BE ADJUSTED.**

By turning the fine tuning dial "UP" or "DOWN" the tension will increase or decrease.

The "N" position on the fine tuning dial stands for standard tension settings.

If tension is fine tuned on one program and the program is changed to another, the tension will automatically be set for the new program. (Thus cancelling any fine tuning made on the previous program.)

Note: If after fine tuning the tension dials, and you want to switch to another program and find it difficult to turn the program selector, place all the tension dials at "N" position then select a new program.

■ 4 THREAD

① A balanced tension

- ① – ② The needle threads lie on the top side of the fabric (just like a row of normal straight stitches) on the upper looper thread, and just visible in the lower looper thread on the underside of the fabric.
- ③ The upper looper thread lies flat on the top side of the fabric and locks with the lower looper thread on the edge of the fabric.
- ④ The lower looper thread lies flat on the underside of the fabric and locks with the upper looper thread on the edge of the fabric.
- ⑤ If the left thread (a) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the left needle thread tension and/or decrease either or both looper thread tensions.
- ⑥ If the right needle thread (b) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the right needle thread tension.
- ⑦ If the upper looper thread (c) is loose and pulled over to the underside of the fabric, increase the upper looper tension and/or decrease the lower looper tension.
- ⑧ If the lower looper thread (d) is loose and pulled up onto the top side of the fabric, increase the lower looper tension and/or decrease the upper looper tension.

N.B.

If the thread tensions are too tight, the fabric will pucker.

REGLAGES

TENSION DU FIL

**LE REGLAGE DES TENSIONS PEUT NECESSITER UN REGLAGE
EN FONCTION DU TYPE DE FIL.**

En tournant la molette de tension réglez fin en haut ou en bas, la tension diminue ou augmente. La position "N" de la molette réglez fin est la position standard.

Si, pour un programme, la tension fine est ajustée(s) et que le programme est changé, les tensions seront positionnées automatiquement pour le nouveau programme (ainsi la tension fine du programme précédent est annulée(s)).

Note: Si, après avoir ajusté les tensions, le selecteur de programme est difficile à tourner, placer d'abord toutes les molettes de tension en position "N" avant de sélectionner un nouveau programme.

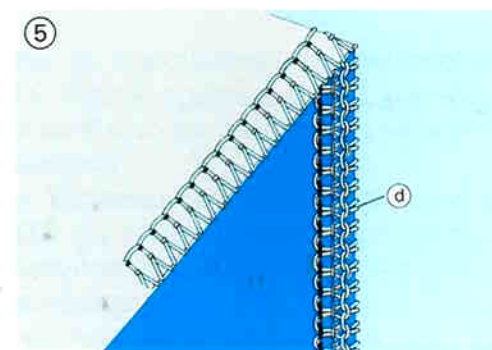
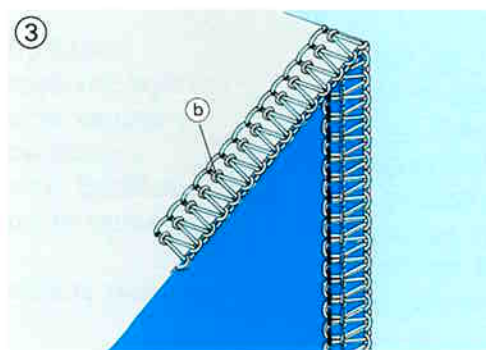
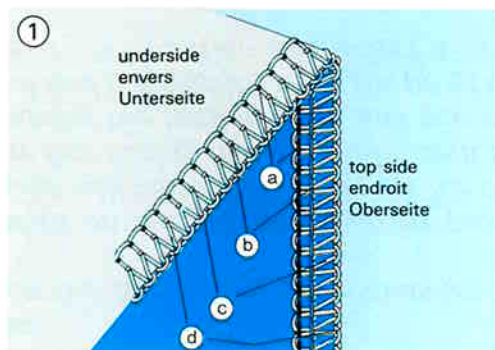
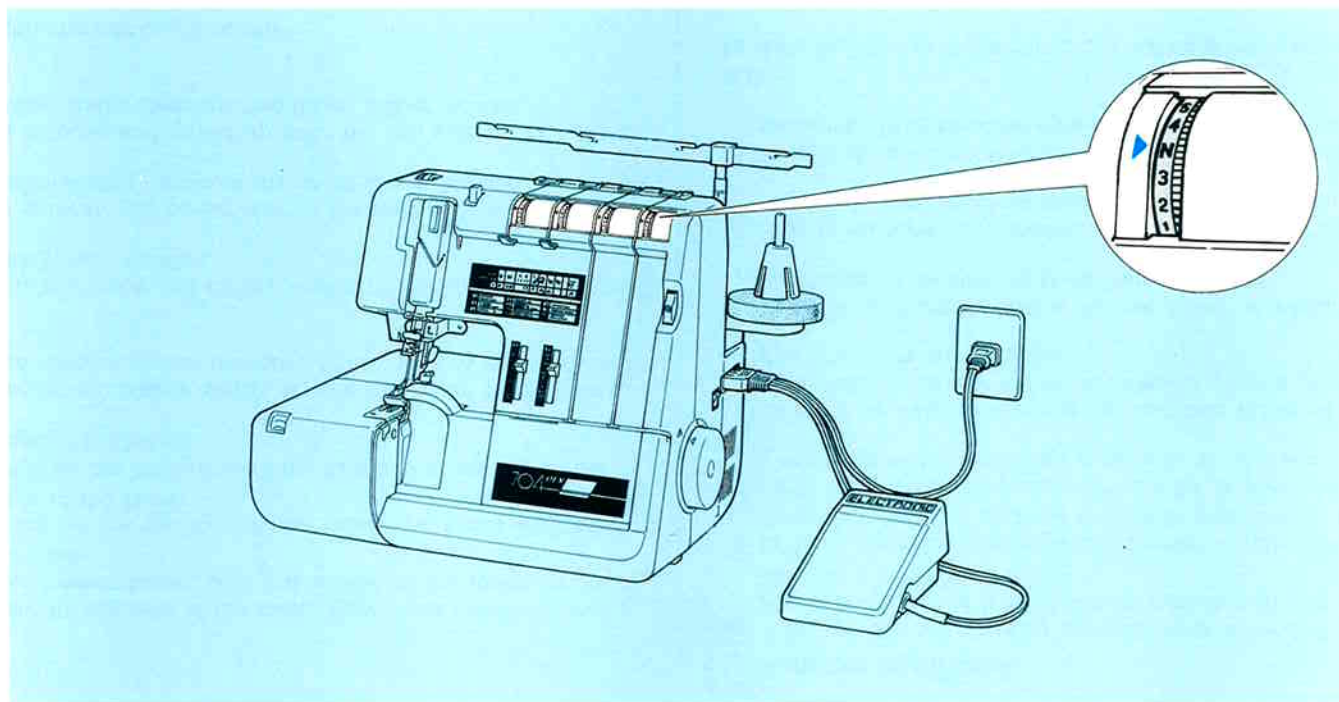
■ 4 FILS

① Tension équilibrée

- ① – ② Les fils des aiguilles sont couchés à l'endroit du tissu (comme une série de points droits) sur le fil du boucleur supérieur et juste visibles dans le fil du boucleur inférieur à l'envers du tissu.
- ③ Le fil du boucleur supérieur est couché légèrement tendu, à l'endroit du tissu et s'entrelace au bord du tissu avec le fil du boucleur inférieur.
- ④ Le fil du boucleur inférieur est couché légèrement tendu, à l'envers du tissu et s'entrelace au bord du tissu avec le fil du boucleur supérieur.
- ⑤ Si le fil de l'aiguille gauche (a) est trop lâche et bien visible à l'envers du tissu, augmenter la tension du fil de l'aiguille gauche et/ou diminuer la tension du fil d'un des boucleurs ou des deux.
- ⑥ Si le fil de l'aiguille droite (b) est lâche et nettement visible à l'envers du tissu, augmenter la tension du fil de l'aiguille droite.
- ⑦ Si le fil du boucleur supérieur (c) est lâche et tiré sur l'envers du tissu, augmenter la tension du fil du boucleur supérieur et/ou diminuer la tension du fil du boucleur inférieur.
- ⑧ Si le fil du boucleur inférieur (d) est lâche et tiré sur l'endroit du tissu, augmenter la tension du fil du boucleur inférieur et/ou diminuer la tension du fil du boucleur supérieur.

N.B.

Le tissu froncera si les tensions des fils sont trop fortes.



FADENSPANNUNGEN

JE NACH DER VERWENDETEN GARNSORTE SIND DIE SPANNUNGEN EVENTUELL ZU REGULIEREN.

Durch Drehen des Einstellrads nach oben oder unten können die Spannungen entweder stärker oder schwächer feineingestellt werden. Die Stellung "N" entspricht der Standard-Einstellung.

Wenn die Fadenspannung für ein Nähprogramm verstellt worden ist, und ein anderes Programm gewählt wird, so dreht das Einstellrad automatisch auf die "N" Position zurück. (Somit wird die Feinregulierung des vorher benützten Nähprogrammes annulliert).

Bemerkung: Sollte sich, nach einer Feinregulierung der Fadenspannungen, das Drehen des Programmwählknopfes als zu hart erweisen, stellen Sie alle Fadenspannungsräder auf "N", anschliessend wählen Sie das neue Nähprogramm.

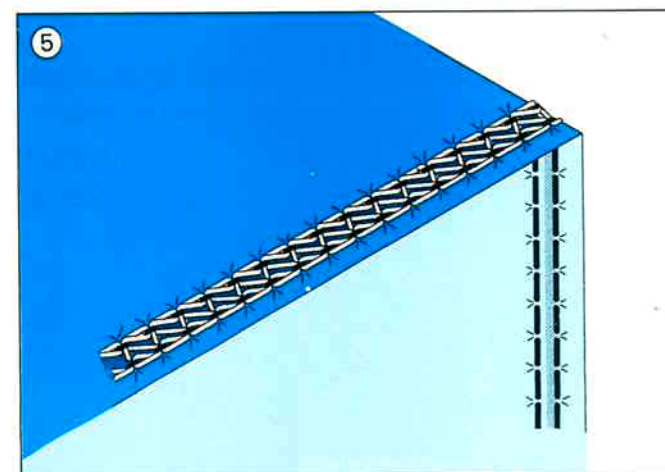
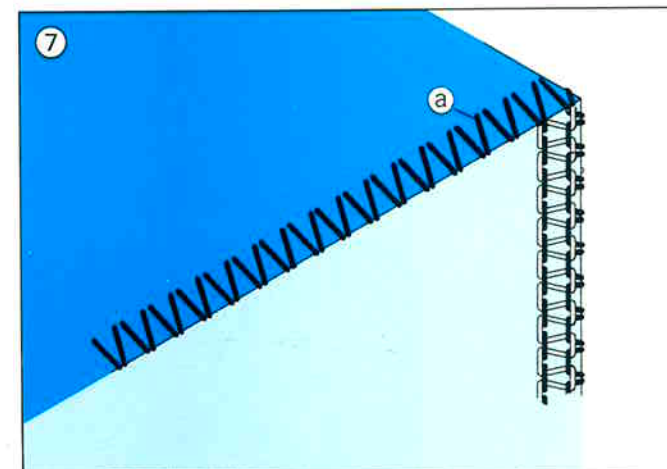
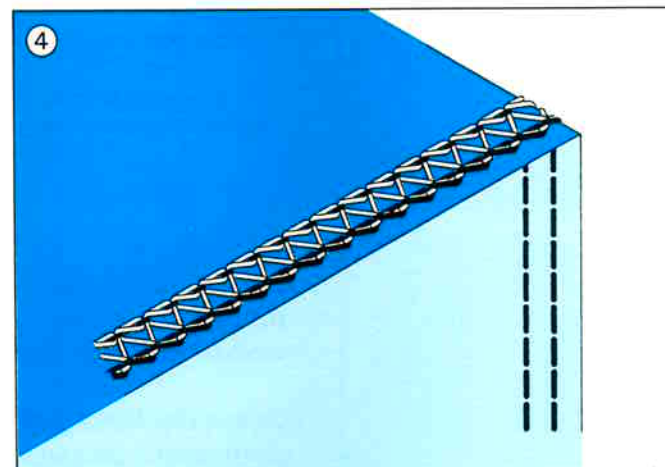
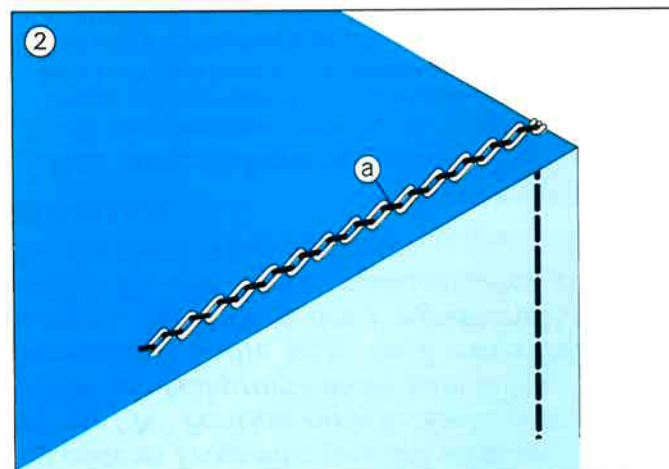
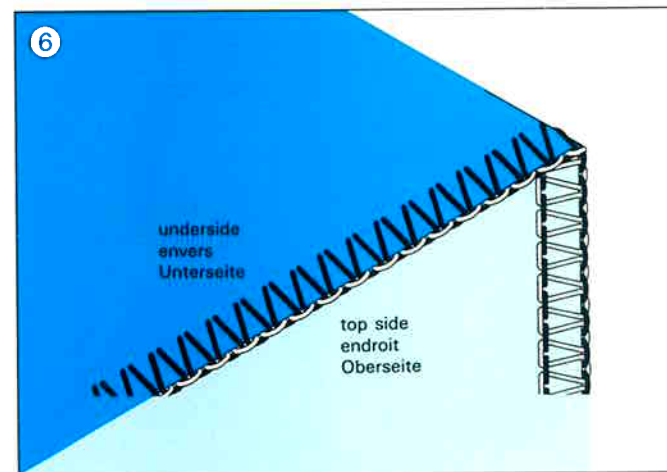
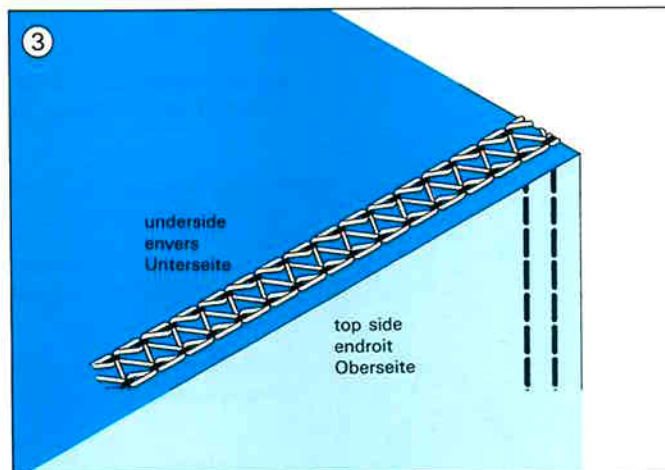
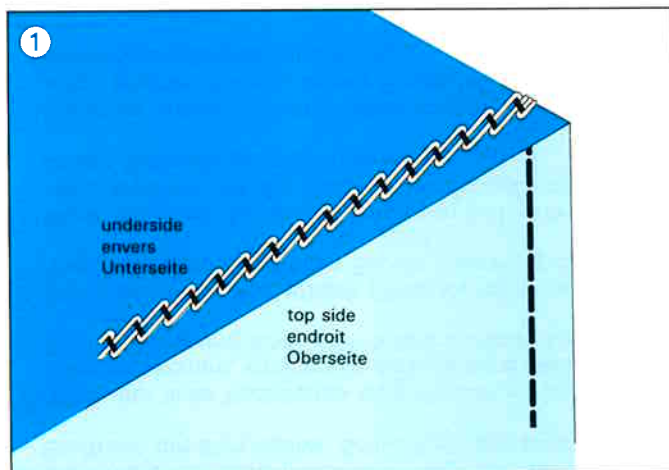
■ 4-FADEN

① Eine ausgeglichene Spannung

- ① – ④ Die Nadelfäden liegen auf der Stoffoberseite (wie eine Reihe normaler gerader Stiche) auf dem oberen Schlaufengeberfaden und kommen auf der Stoffrückseite nur leicht auf dem unteren Schlaufengeberfaden zum Vorschein.
 - ⑤ Der obere Schlaufengeberfaden liegt auf der Stoffoberseite flach auf und ist am Stoffrand mit dem unteren Schlaufengeberfaden verschlungen.
 - ⑥ Der untere Schlaufengeberfaden liegt auf der Stoffrückseite flach auf und ist am Stoffrand mit dem oberen Schlaufengeberfaden verschlungen.
- ② Wenn der linke Nadelfaden (a) zu locker ist und auf der Stoffrückseite deutlich zum Vorschein kommt, erhöhen Sie die Spannung des linken Nadelfadens und/oder vermindern Sie die Spannung eines oder beider Schlaufengeberfäden.
- ③ Wenn der rechte Nadelfaden (b) zu locker ist und auf der Stoffrückseite deutlich zum Vorschein kommt, erhöhen Sie die Spannung des rechten Nadelfadens.
- ④ Wenn der obere Schlaufengeberfaden (c) locker ist und auf die Stoffrückseite gezogen wird, erhöhen Sie die obere Schlaufengeberspannung und/oder vermindern Sie die untere Schlaufengeberspannung.
- ⑤ Wenn der untere Schlaufengeberfaden (d) locker ist und auf die Stoffoberseite gezogen wird, erhöhen Sie die untere Schlaufengeberspannung und/oder vermindern Sie die obere Schlaufengeberspannung.

N.B.

Bei zu starken Fadenspannungen wirft der Stoff Falten.



ADJUSTMENT

THREAD TENSIONS

■ CHAINSTITCH

① A balanced tension

The chainstitch needle thread lies on the top side of the fabric (just like a row of normal straight stitches), and is just visible in the chainstitch looper thread on the underside of the fabric.

② The needle thread is too loose

If the needle thread (a) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the needle thread tension (blue).

■ COVER HEM

③ A balanced tension

Needle threads on both right and left have proper tensions, while the looper thread is slightly slack.

N.B.

The best results can be obtained with a stitch length of 2.5 – 3.0.

④ The needle thread is too loose

If the needle threads are too loose, loops appear on the underside of the fabric. Tighten the needle thread tension (red).

⑤ The needle threads are too tight

If the needle threads are too tight, the fabric puckers. Loosen the needle thread tensions (blue & red).

■ OVERCAST

⑥ A balanced tension

The needle thread lies flat and straight, to the left, and locks with the lower looper thread on the top side of the fabric and as a flat V-shape on the underside.

The lower looper thread lies flat on the top side of the fabric and locks on the edge with the needle thread.

⑦ The needle thread is too loose

If the needle thread (a) is pulled up over the fabric edge to the top side of the fabric, increase the needle thread tension and/or the lower looper thread tension.

MODE D'EMPLOI

TENSIONS DU FIL

■ POINT DE CHÂNETTE

① Tension équilibrée

Le fil de l'aiguille chaînette repose à l'endroit du tissu (comme une couture droite normale) et est à peine visible à l'envers dans le fil du boucleur chaînette.

② Le fil de l'aiguille est trop lâche

Si le fil de l'aiguille (a) est trop lâche et bien visible à l'envers du tissu, augmenter la tension du fil de l'aiguille (bleu).

■ OURLET COUVERT

③ Tension équilibrée

Les fils des aiguilles gauche et droite ont des tensions appropriées alors que le fil du boucleur est légèrement détendu.

N.B.

Les meilleurs résultats sont obtenus avec une longueur de point de 2.5 – 3.0.

④ Le fil de l'aiguille est trop lâche

Si les fils de l'aiguille sont trop lâches, des boucles apparaissent à l'envers du tissu. Resserer la tension du fil de l'aiguille (rouge).

⑤ Les fils de l'aiguille sont trop tendus

Si les fils de l'aiguille sont trop tendus, le tissu fronce. Relâcher la tension des fils des aiguilles (bleu et rouge).

■ SURFILAGE

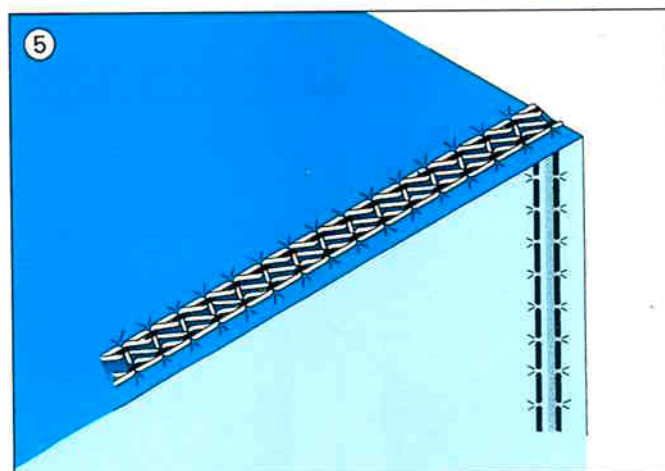
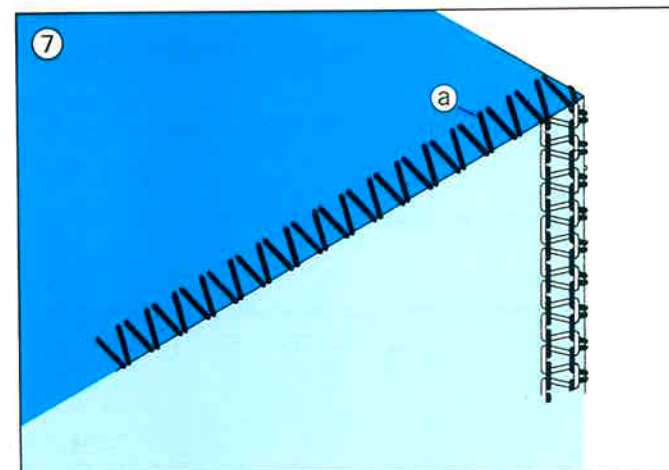
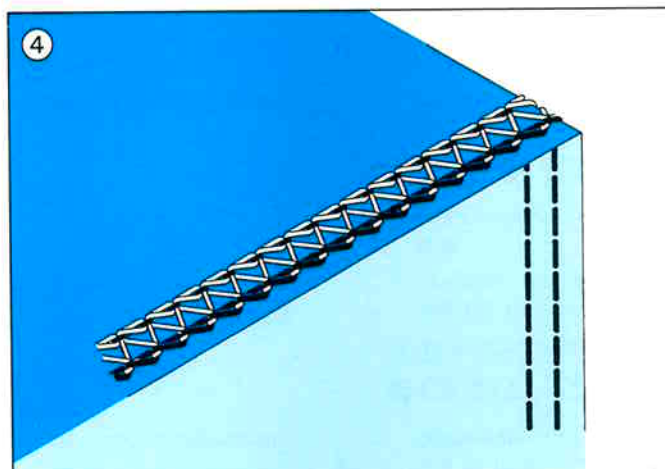
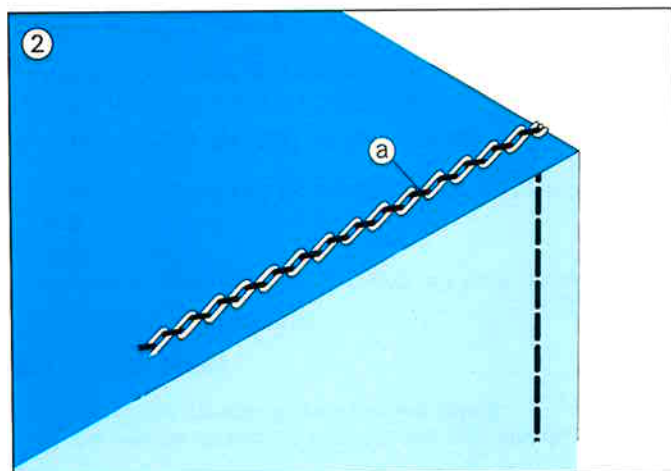
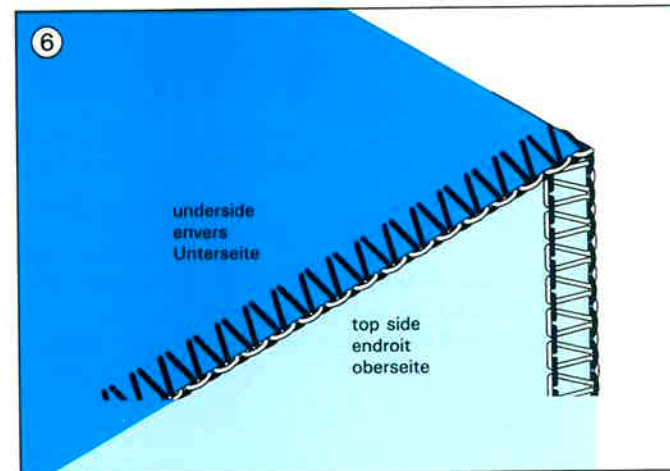
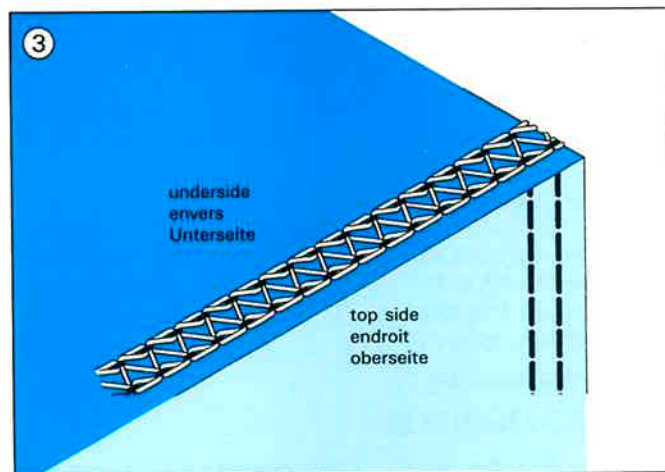
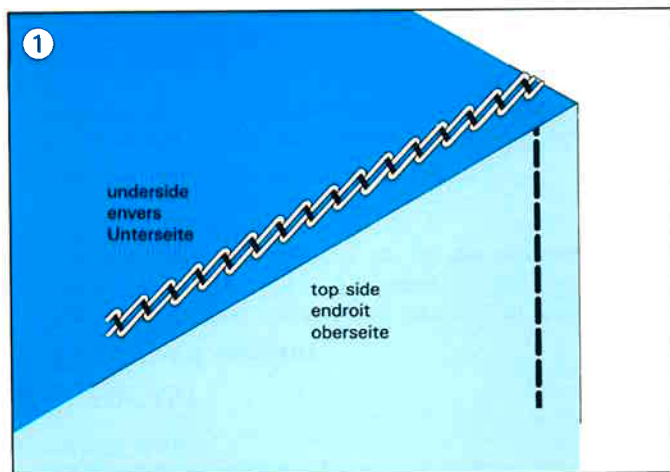
⑥ Tension équilibrée

Le fil de l'aiguille est couché et droit, vers la gauche, et s'entrelace avec le fil du boucleur inférieur sur l'endroit du tissu pour former comme un V plat sur l'envers.

Le fil du boucleur inférieur est couché, bien tendu, à l'endroit du tissu et s'entrelace au bord du tissu avec le fil de l'aiguille.

⑦ Le fil de l'aiguille est trop lâche

Si le fil de l'aiguille (a) est tiré sur le bord supérieur du tissu, augmenter la tension du fil de l'aiguille et/ou la tension du fil du boucleur inférieur.



FADENSPANNUNGEN

■ KETTENSTICH

① Eine ausgeglichene Spannung

Der **Kettenstich-Nadelfaden** liegt auf der Stoffoberseite (wie bei einer Naht aus normalen Geradstichen) und kommt auf der Stoffunterseite im Faden des Kettenstich-Schlaufengebers nur wenig zum Vorschein.

② Der Nadelfaden ist zu locker

Wenn der Nadelfaden (a) zu locker und auf der Stoffunterseite deutlich sichtbar ist, erhöhen Sie die Nadelfadenspannung (blau).

■ DECKSAUM

③ Eine ausgeglichene Spannung

Die Nadelfäden rechts und links haben die richtige Spannung, während der Schlaufengeberfaden etwas lose ist.

N.B.

Die besten Ergebnisse werden mit einer Stichtlänge von **2.5 – 3.0** erzielt.

④ Der Nadelfaden ist zu locker

Wenn die Nadelfäden zu locker sind, kommen auf der Stoffunterseite Schlingen zum Vorschein. Erhöhen Sie die Nadelfadenspannung (rot).

⑤ Die Nadelfäden sind zu fest gespannt

Wenn die Nadelfäden zu fest gespannt sind, bildet der Stoff Falten. Lockern Sie die Nadelfadenspannungen (blau & rot.)

■ UMSCHLINGEN

⑥ Eine ausgeglichene Spannung

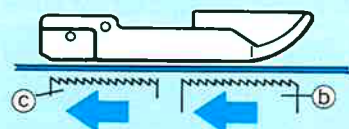
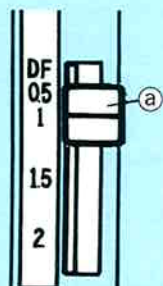
Der **Nadelfaden** liegt auf der Stoffoberseite flach und gerade nach links und ist mit dem unteren Schlaufengeberfaden verschlungen und bildet auf der Stoffunterseite ein flaches V.

Der **untere Schlaufengeberfaden** liegt flach auf der Stoffoberseite und ist am Stoffrand mit dem Nadelfaden verschlungen.

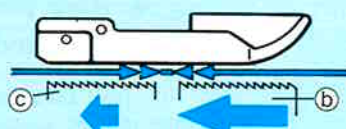
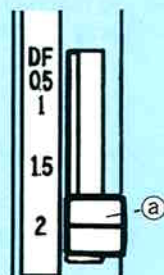
⑦ Der Nadelfaden ist zu locker

Wenn der Nadelfaden (a) über den Stoffrand auf die Stoffoberseite gezogen wird, erhöhen Sie die Nadelfadenspannung und/oder vermindern Sie die untere Schlaufengeberspannung.

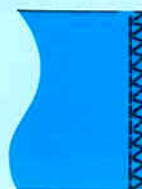
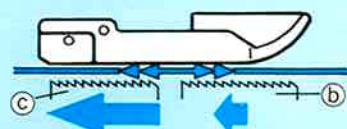
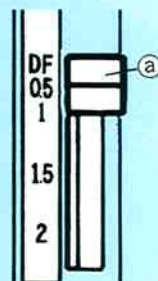
①



②



③



ADJUSTMENT

S.L. & DIFF.F

Depending on the types of fabrics, the S.L. may require adjustment.

See pages 29 – 30 regarding adjustments.

The range of stitch length adjustment is from 0.5 to 4. Lower it for sheer fabric, and raise it for a thick fabric. When sewing a chainstitch, set it at 2.5 or higher.

Depending on the types of fabrics, the DIFF.F may require adjustment.

- ① See pages 29 – 30 regarding adjustments. Your machine is equipped with 2 feed dogs, (b) and (c), each of which moves independently. However, when the differential feed control slide (a) is set at 1.0, both feed dogs move together at the same ratio.
- ② By sliding the differential feed control slide (a) down to a higher number, the front feed dog (b) moves the fabric faster, as shown. This helps to prevent materials such as knitted or stretch fabrics from waving during sewing.
- ③ By sliding the differential feed control slide (a) up to a lower number, the front feed dog (b) moves the fabric more slowly, as shown. This helps to prevent sheer and light-weight fabrics from puckering.

Before starting to sew, make a test on a scrap of your fabric.

MODE D'EMPLOI

LONGUEUR DE POINT & TRANSPORT DIFFÉRENTIEL (S.L. & DIFF.F)

Le réglage de la S.L. dépend du type de tissu.

Voir pages 29 – 30 concernant les réglages.

La longueur de point peut aller de 0,5 à 4. Diminuer le réglage pour un tissu fin et l'augmenter pour un tissu épais. Pour un point de chaînette, le régler à 2,5 ou plus.

Le réglage du DIFF.F. dépend du type de tissu.

- ① Voir pages 29 – 30 concernant les réglages et la mémorisation sur l'écran d'affichage.

Votre machine est équipée de deux griffes (b) et (c) indépendantes l'une de l'autre. Cependant, si le curseur de réglage du transport différentiel (a) est réglé sur 1,0, les deux griffes avancent ensemble selon le même rapport.

- ② En glissant le curseur de réglage du transport différentiel (a) vers une valeur plus élevée, la griffe avant (b) transporte le tissu plus vite, comme illustré. Cela permet d'éviter que certains tissus, comme le tricot ou le stretch, gondolent lors de la couture.

- ③ En glissant le curseur de réglage du transport différentiel (a) vers une valeur inférieure, la griffe avant (b) transporte le tissu plus lentement, comme illustré. Cela permet d'éviter que les tissus fins et légers froncent.

Faire un essai sur un bout de tissu avant de commencer votre ouvrage.

EINSTELLUNGEN

STICHLÄNGE & DIFFERENTIALTRANSPORT (S.L. & DIFF.F)

Je nach Stoffart ist eventuell die S.L. zu regulieren.

Bezüglich der Anpassung und der Speicherung der angezeigten Werte siehe Seiten 29 – 30.

Der Einstellbereich der Stichlängen Anpassung reicht von 0,5 bis 4. Bei dünnen Stoffen ist die Stichlänge zu reduzieren, bei dicken zu erhöhen. Wenn Sie einen Kettenstich nähen, sollten Sie die Einstellung 2,5 oder höher wählen.

Je nach Stoffart ist eventuell der DIFF.F. zu regulieren.

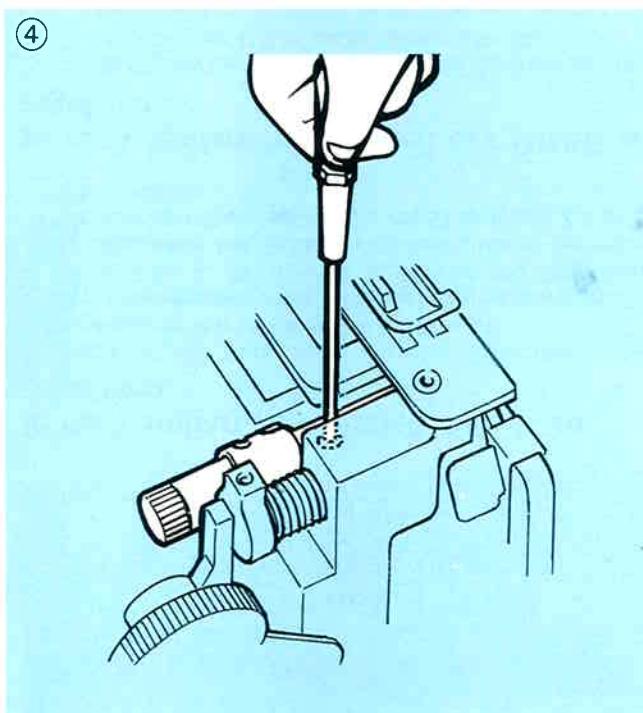
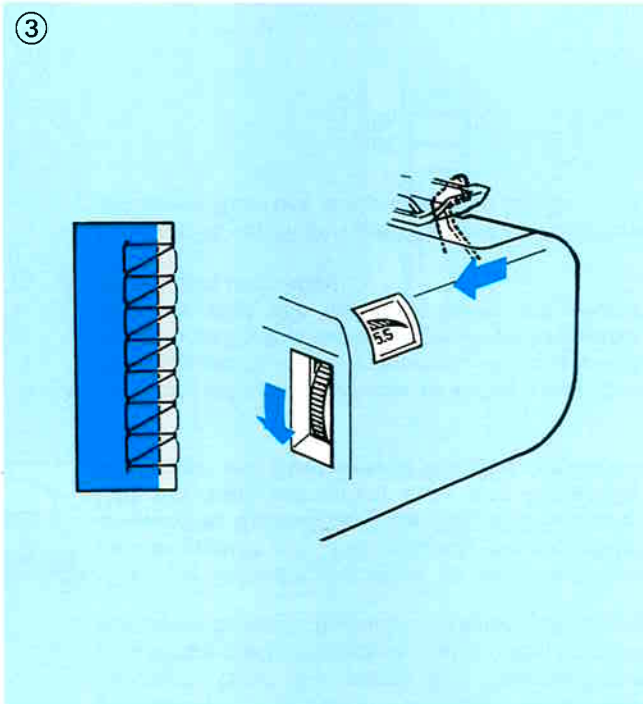
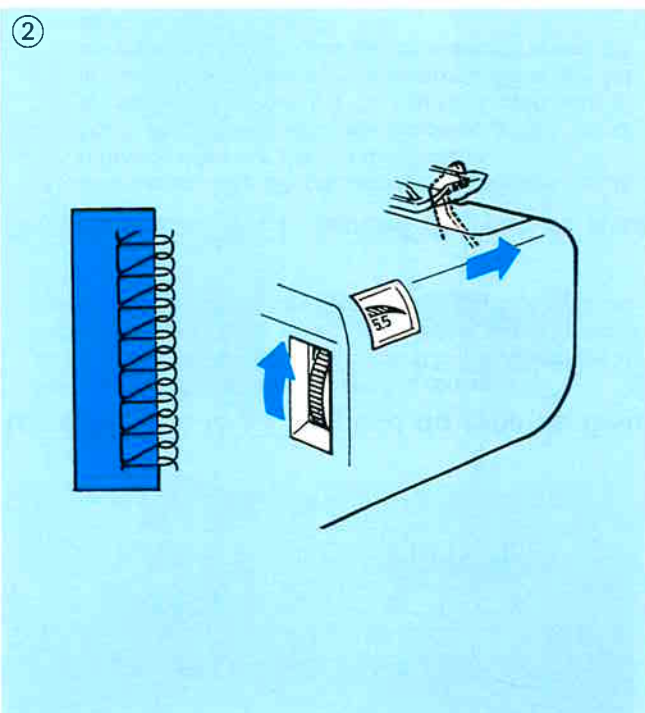
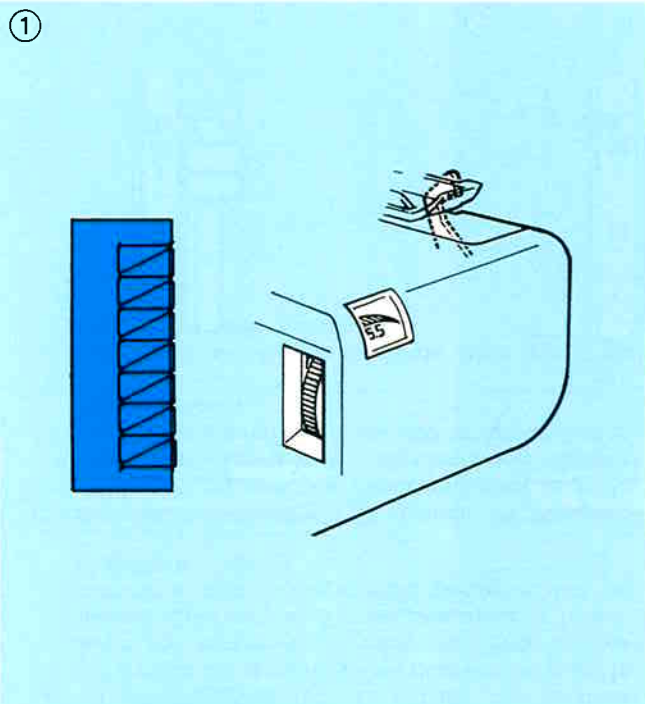
- ① Bezüglich der Anpassung und der Speicherung der angezeigten Werte siehe Seiten 29 – 30.

Ihre Maschine ist mit 2 Stoffschiebern, (b) und (c), ausgestattet, die sich unabhängig voneinander bewegen. Wenn Sie jedoch den Einstellschieber des Differentialtransports (a) auf 1,0 stellen, transportieren beide Stoffschieber im selben Verhältnis.

- ② Wenn der Differentialschieber (a) auf eine höhere Zahl eingestellt wird, transportiert, wie abgebildet, der vordere Stoffschieber (b) den Stoff schneller. Dadurch wird vermieden, dass sich Materialien wie Strick- und Stretchstoffe während des Nähens wellen.

- ③ Wenn der Differentialschieber (a) auf eine niedrigere Zahl eingestellt wird, transportiert, wie abgebildet, der vordere Stoffschieber (b) den Stoff langsamer. Dadurch wird das Kräuseln feiner und leichter Materialien vermieden.

Machen Sie vor Beginn der Näharbeiten eine Probe mit einem Rest des entsprechenden Stoffs.



ADJUSTMENTS

CUTTING WIDTH

THE CUTTING WIDTH CAN BE ADJUSTED FOR VARIOUS FABRIC TYPES.

See pages 33 – 34 regarding adjustments.

- ① Your machine can sew a 3 thread coverlock 6 mm/1/4 in. wide at the maximum, or a stitch of 9mm/3/8 in. wide, which is the distance from the chainstitch to the edge of the fabric.
Sew on a scrap of fabric to check the result.
- ② **The cutting width is narrower than the stitch width.**
Move the blade to the right by turning the cutting width dial upward.
- ③ **The cutting width is wider than the stitch width.**
In this case, the fabric might be rolled. Move the blade to the left by turning the cutting width control dial downward.

④ Extra Heavy Fabrics

For sewing an extra heavy fabric, it is advisable to lock the moving blade. Lower the needle bar to the lowest position and open the side door. Tighten the screw with the allen screwdriver to lock the moving blade. After sewing extra heavy fabrics, always loosen this screw slightly to unlock the blade for normal operation.

N.B.

When the moving blade is locked, the cutting width cannot be adjusted.

LARGEUR DE COUPE

LA LARGEUR DE COUPE PEUT ETRE REGLEE POUR LES DIFFERENTS TYPES DE TISSU.

Voir pages 33 – 34 concernant les réglages.

- ① Votre machine peut coudre un surfilage à 3 fils ayant 6 mm de large au maximum ou un point de 9 mm ce qui représente la distance entre le point de chaînette et le bord.
Effectuer en essai sur un bout de tissu pour vérifier le résultat.
- ② La largeur de coupe est plus étroite que la largeur du point.
Déplacer la lame-couteau vers la droite en tournant la molette de largeur de coupe vers le haut.
- ③ La largeur de coupe est plus large que la largeur du point.
Il est possible dans ce cas que le tissu soit roulé.
Déplacer la lame-couteau vers la gauche en tournant la molette de largeur de coupe vers le bas.

④ Tissus particulièrement lourds

Pour coudre un tissu particulièrement lourd, il est conseillé de bloquer la lame-couteau mobile. Abaisser la barre aiguille dans la position la plus basse et ouvrir le volet latéral. Serrer la vis avec le tournevis hexagonal pour bloquer la lame-couteau mobile. Après la couture de tissus particulièrement lourds, toujours desserrer légèrement cette vis afin de débloquer la lame pour coudre normalement.

N.B.

La largeur de coupe ne peut pas être réglée lorsque la lame-couteau mobile est verrouillée.

SCHNITTBREITE

DIE SCHNITTBREITE KANN VERSCHIEDENEN STOFFARTEN ANGEPA SST WERDEN.

Bezüglich der Anpassung siehe Seiten 33 – 34.

- ① Auf Ihrer Maschine können Sie einen maximal 6 mm breiten 3-Faden-Overlock oder einen 9 mm breiten Stich nähen, was dem Abstand des Kettenstichs vom Stoffrand entspricht.

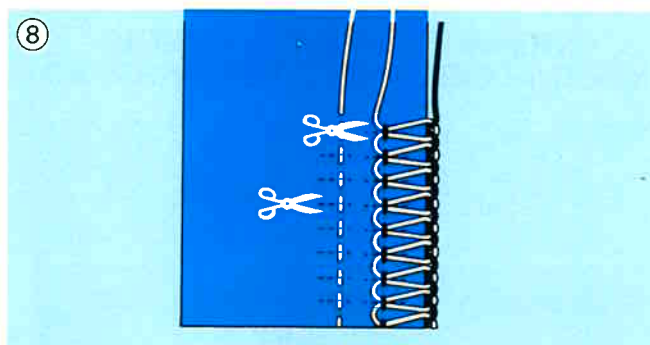
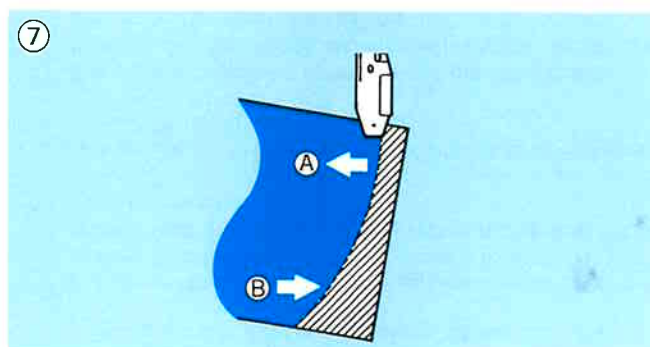
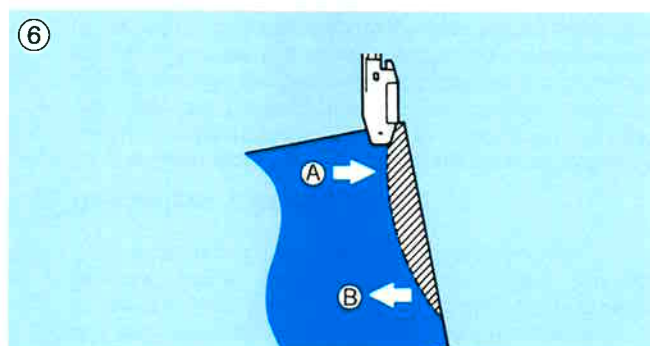
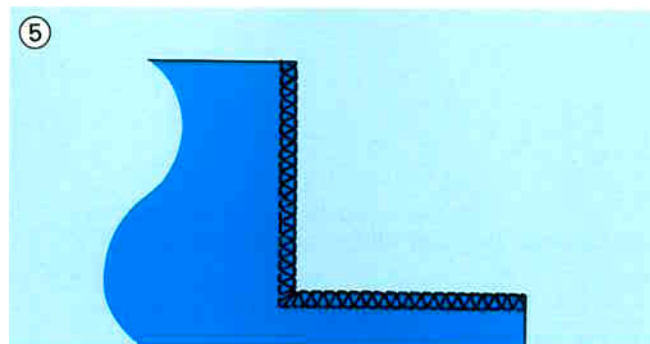
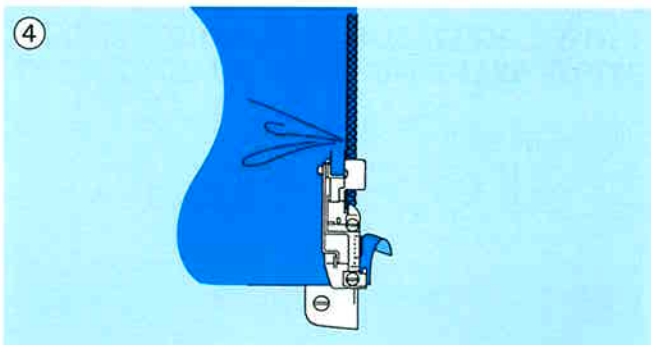
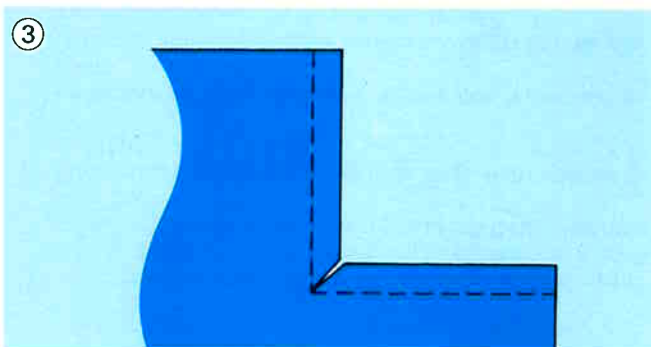
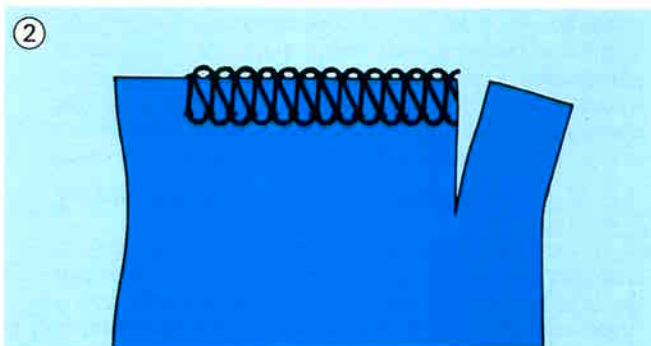
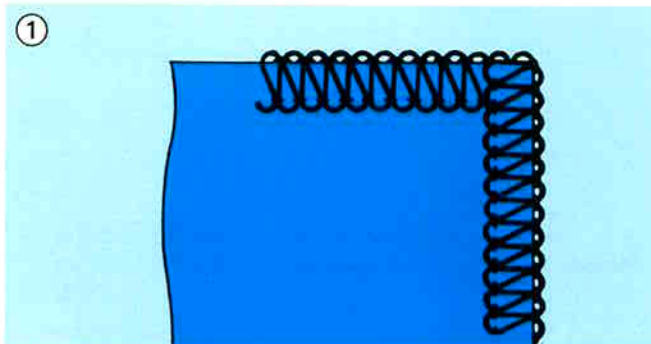
Nähen Sie zur Prüfung des Ergebnisses eine Probe auf einem Stoffrest.
- ② Die Schnittbreite ist schmaler als die Stichbreite.
Rücken Sie die Klinge weiter nach rechts, indem Sie das Schnittbreiten- Einstellrad nach oben drehen.
- ③ Die Schnittbreite ist grösser als die Stichbreite.
In diesem Fall kann der Stoff gerollt sein. Rücken Sie die Klinge weiter nach links, indem Sie das Schnittbreiten- Einstellrad nach unten drehen.

④ Besonders schwere Stoffe

Es empfiehlt sich, vor dem Nähen besonders schwerer Stoffe die bewegliche Klinge zu blockieren. Bringen Sie dazu die Nadelstange auf den unteren Totpunkt und öffnen Sie die Seitentür. Ziehen Sie die Schraube mit dem Sechskant-Schraubendreher an, um die bewegliche Klinge zu blockieren. Nach dem Nähen besonders schwerer Stoffe sollte diese Schraube stets leicht gelockert werden, um die Klinge wieder für normale Näharbeiten bereit zu machen.

N.B.

Wenn die bewegliche Klinge blockiert ist, kann die Schnittbreite nicht angepasst werden.



GENERAL SEWING TECHNIQUES

Turning Outside Corners without Cutting the Thread

- ① When you reach the end of the fabric, stop stitching with the needle out of the fabric. Raise the presser foot. Gently pull the chain of thread out from the needle plate, leaving 2 or 3 loops of thread on the stitch finger. Turn the fabric, lower the presser foot and begin stitching in the new direction.
- ② When overlocking and trimming at the same time, cut the fabric by hand along the new stitching line for about 3 cm/1 in. before turning the fabric. It is preferable to make a small cut to mark the second stitch line, before starting to sew.

Overlocking Inside Corners

- ③ When overlocking an inside corner on a pocket, etc., clip into the corner according to the seam width and the cut.
- ④ Fold the fabric into a straight edge, as shown, and sew along the edge, trimming very little, if necessary.
- ⑤ Open and press the fabric.

Turning Curved Edges

- ⑥ For inside curves, guide the fabric gently, applying pressure with your left hand at point "A" in the direction of the arrow, and at the same time applying a little pressure in the opposite direction with your right hand at point "B".
- ⑦ For outside curves, sew in a similar manner, but applying the pressure in the opposite directions.

Removing Stitches from Sewn Fabric

- ⑧ Snip the needle thread(s) at intervals. Then gently pull the looper thread(s) the stitching will unravel and be easy to remove.

TECHNIQUES GENERALES DE COUTURE

Couture du bord des angles sans couper les fils

- ① En arrivant à la fin du tissu, arrêter de coudre avec l'aiguille en dehors du tissu. Lever le pied presse-étouffe. Tirer délicatement la chaîne de fils au sortir de la plaque aiguille en laissant 2 ou 3 boucles de fil sur la languette. Tourner le tissu, abaisser le pied presse-étouffe et commencer à coudre dans la nouvelle direction.
- ② Pour coudre en overlock et couper en même temps, couper le tissu à la main sur environ 3 cm le long de la nouvelle ligne de couture avant de tourner le tissu. Il est préférable de faire une petite incision pour marquer la seconde ligne de couture avant de recommencer à coudre dans la nouvelle direction.

Couture overlock d'angles intérieurs

- ③ Pour coudre en overlock un angle intérieur, pour une poche etc., faire une incision dans l'angle correspondant à la largeur de couture et de la coupe.
- ④ Plier le tissu pour obtenir un bord bien droit, comme illustré, et coudre le long du bord. Couper très légèrement, si nécessaire.
- ⑤ Ouvrir et presser le tissu.

Couture d'arrondis

- ⑥ Pour des courbes intérieures, guider doucement le tissu en appuyant de la main gauche sur le point "A" dans le sens de la flèche tout en appuyant de la main droite au point "B" dans le sens opposé.
- ⑦ Procéder de manière analogue pour des courbes extérieures mais en exerçant la pression dans le sens contraire.

Défaire une couture

- ⑧ Couper le/les fils d'aiguille par intervalles. Tirer ensuite délicatement le fil/les fils du ou des boucleurs. La couture se défera et sera facile à retirer.

ALLGEMEINE NÄHTECHNIKEN

Nähen von Aussenecken ohne Fadenabschneiden

- ① Wenn Sie am Stoffrand angekommen sind, bringen Sie die Nadel ausserhalb des Stoffs zum Stillstand. Heben Sie den Nähfuss. Ziehen Sie ein kleines Stück der Fadenkette aus der Stichplatte, so dass 2 oder 3 Schlaufen auf der Stichzunge liegen. Drehen Sie den Stoff, senken Sie den Nähfuss und setzen Sie die Naht in der neuen Richtung fort.
- ② Wenn das Umschlingen und Randschneiden in einem Arbeitsgang erfolgen sollen, schneiden Sie den Stoff vor dem Drehen längs der neuen Stichlinie ca. 3 cm ein. Einen kleinen Einschnitt zur Markierung des Nahtverlaufs machen Sie am besten schon vor Beginn der Näharbeit.

Umschlingen von Innenecken

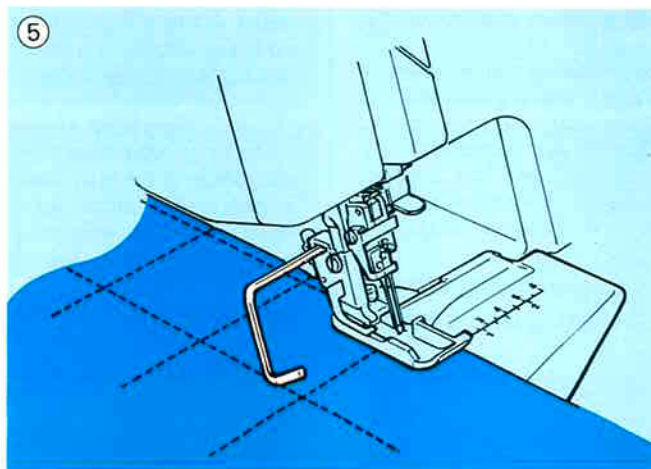
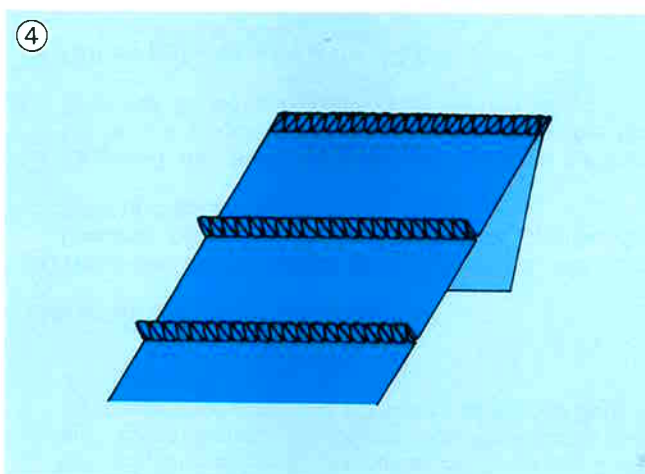
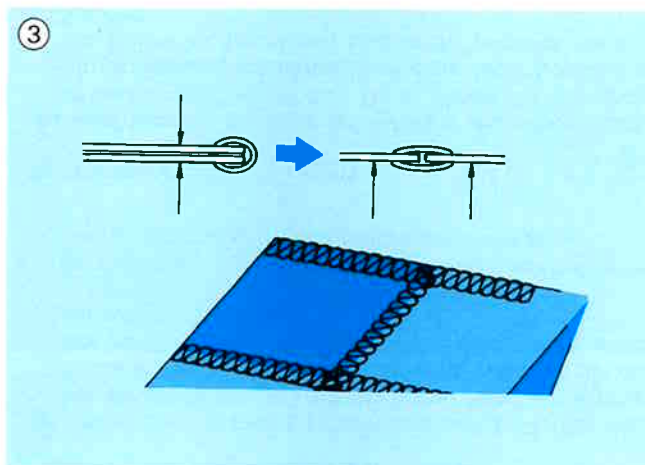
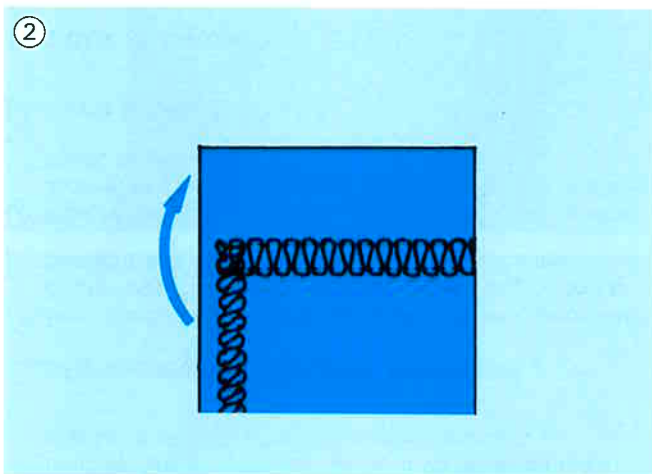
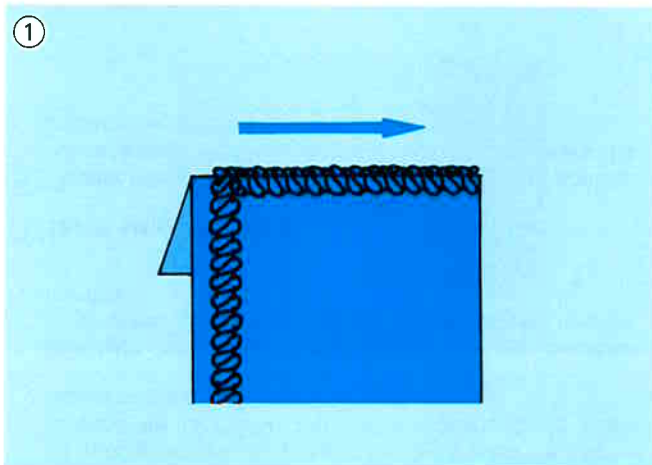
- ③ Wenn Sie die Innenecke einer Tasche o.ä. mit dem Overlock nähen, schneiden Sie die Ecke gemäss der Naht und schnittbreite ein.
- ④ Falten Sie den Stoff wie abgebildet zu einer geraden Kante und nähen Sie an dieser entlang, wobei der Stoff nur wo nötig abgeschnitten werden soll.
- ⑤ Öffnen und pressen Sie den Stoff.

Nähen von abgerundeten Kanten

- ⑥ Innenkurven entstehen durch eine sanfte Stoffführung, bei der an Punkt "A" mit der linken Hand ein leichter Druck in Pfeilrichtung ausgeübt wird, während Sie mit der rechten Hand an Punkt "B" gleichzeitig einen Gegendruck erzeugen.
- ⑦ Bei Aussenkurven verfahren Sie analog. Die Druckausübung muss genau entgegengesetzt erfolgen.

Auftrennen von Nähten

- ⑧ Durchtrennen Sie den Nadelfaden (die Nadelfäden) in bestimmten Abständen. Dann ziehen Sie vorsichtig am Schlaufengeberfaden (bzw. den -fäden), wodurch die Stiche sich auflösen und leicht entfernt werden können.



GENERAL SEWING TECHNIQUES

Decorative Topstitching (Flatlock)

- ① Fold the fabric along the line to be topstitched and sew over the folded edge.
- ② Unfold the fabric, pull the threads flat on the under-side and press. The final appearance can be enhanced by using buttonhole twist or embroidery thread on the looper(s).

Sewing Edge-to-Edge

- ③ Align the edge of the two pieces of fabric, with their wrong sides facing each other, and proceed in a similar manner as above. Unfold and press. By using different coloured fabrics and threads, an attractive "patch-work" effect can be achieved.

Pin-tucks

- ④ Disengage the moving blade! Fold the fabric along the line to be pintucked and sew along the folded edge and press.

Quilting

- ⑤ Using the chainstitch, quilting can be done with the help of the quilting guide, supplied as a standard accessory. Insert the quilting guide, as shown. It can be shifted for sewing rows of a desired distance apart.

TECHNIQUES GENERALES DE COUTURE

Surpiqûre décorative (Flatlock)

- ① Plier le tissu le long de la ligne à surpiquer et coudre sur la pliure même.
- ② Déplier le tissu, tirer les fils à plat, à l'envers et presser. L'effet final peut être renforcé si l'on utilise pour le boucleur/les boucleurs un cordonnet à boutonnière ou du fil à broder.

Couture bord à bord

- ③ Aligner les bords des deux tissus, envers contre envers, et procéder comme décrit ci-dessus. Déplier et presser. Un très bel effet de "patchwork" peut être obtenu en utilisant des tissus et/ou des fils de différentes couleurs.

Nervures

- ④ Désengager la lame-couteau mobile. Plier le tissu le long de la ligne de la future nervure, coudre le long de la pliure et presser.

Ouatinage

- ⑤ Le ouatinage peut être réalisé au point de chaînette à l'aide du guide ouateur fourni comme accessoire standard. Insérer le guide ouateur comme illustré. Il peut être déplacé pour coudre des rangées selon l'espacement souhaité.

ALLGEMEINE NÄHTECHNIKEN

Ziernäht (Flatlock)

- ① Schlagen Sie den Stoff dort um, wo die Ziernäht verlaufen soll und nähen Sie über die Bruchkante.
- ② Falten Sie den Stoff auseinander, ziehen Sie die Fäden flach auf die Unterseite und pressen Sie die Naht. Der Ziereffekt kann noch verstärkt werden, wenn man für den bzw. die Schlaufengeber Knopflochseide oder Stickgarn verwendet.

Rand-an-Rand-Nähen

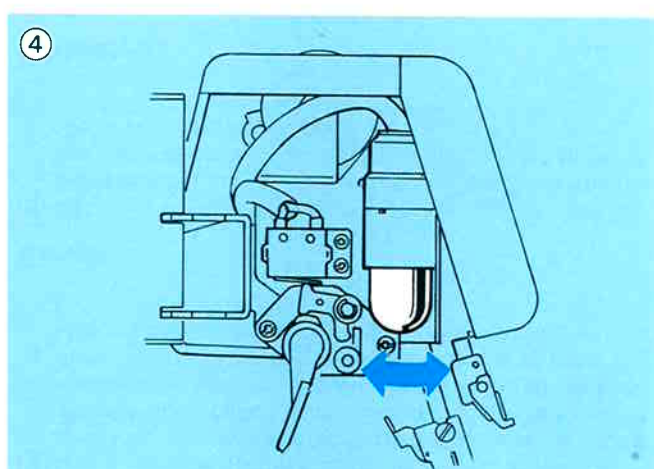
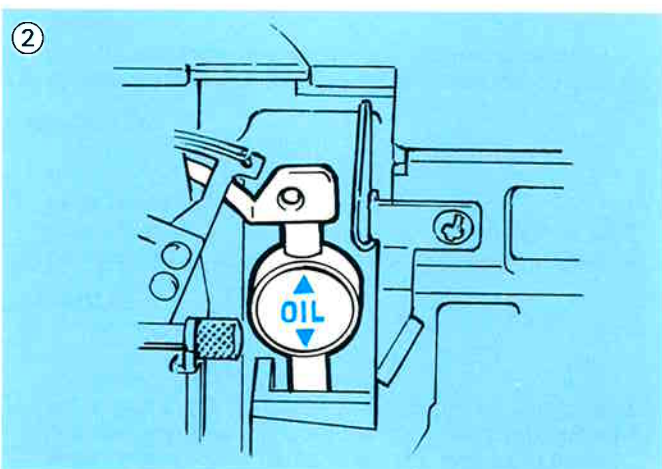
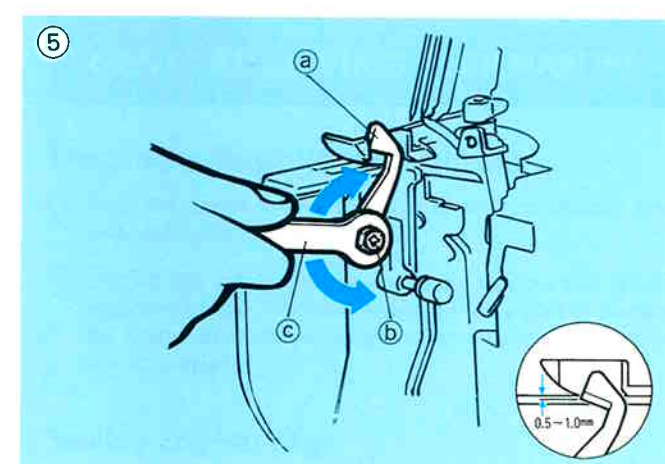
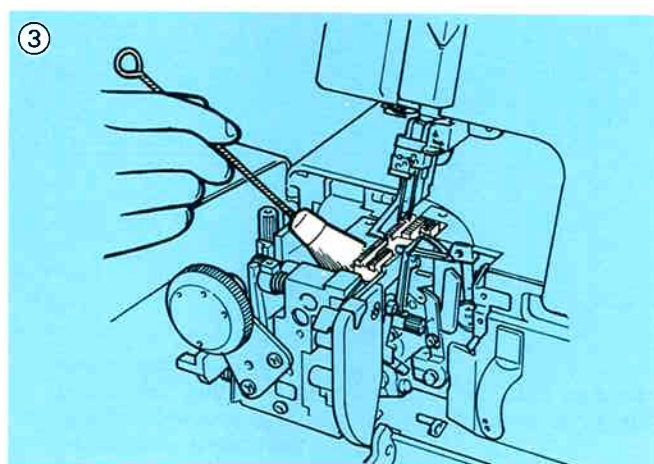
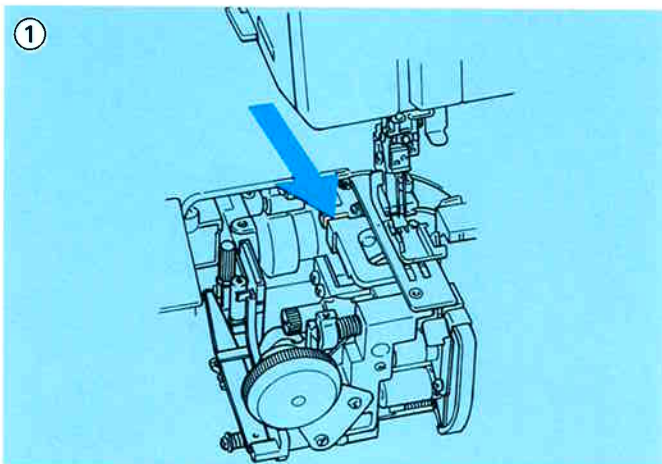
- ③ Legen Sie zwei Stoffstücke mit ihren Innenseiten zueinander so, dass die Kanten bündig sind, und verfahren Sie wie oben beschrieben. Falten Sie die Stoffstücke auseinander und pressen Sie die Naht. Durch Verwendung verschiedenfarbiger Stoffe und Garne kann ein interessanter Patchwork-Effekt erzielt werden.

Biesen

- ④ Setzen Sie die bewegliche Klinge ausser Betrieb. Schlagen Sie den Stoff dort um, wo die Biese verlaufen soll, nähen Sie längs der Bruchkante und pressen Sie anschliessend die Naht.

Wattieren

- ⑤ Mit dem Wattierlineal, das als Standard-Zubehör geliefert wird, können Sie Wattierarbeiten mit dem Kettenstich ausführen. Bringen Sie das Wattierlineal wie gezeigt an. Zum Nähen von Reihen in gewünschtem Abstand kann es verschoben werden.



MAINTENANCE

CARE FOR YOUR PRO PROPERLY

First unplug the machine according to the "Important Safety Instructions" on page 1.

ENTRETIEN

ENTREtenir AVEC SOIN SA PRO

Pour commencer, débrancher la machine selon les "Instructions importantes concernant la sécurité" indiquées à la page 2.

Oiling the Machine

- ① ② Open both front and side doors. Clean any accumulation of lint, etc., as indicated by the arrows and oil those areas from time to time.

Cleaning the Machine

- ③ To clean dust and lint around the presser foot, open the front and side doors first, lift the presser foot and remove it by pushing the release lever.

Feed dogs

To clean dust and lint around the feed dogs:

Remove the presser foot and the needle plate by pushing down the release lever. To re-fix the needle plate, press on the front portion until it clicks onto the needle plate screw.

Moving blade & fixed blade

To clean the moving blade and fixed blade, disengage the moving blade.

Replacing the Light Bulb

- ④ To replace the bulb, unplug the machine.
Use a bulb of 15 Watts. Raise the presser foot and swing the lamp cover open. To remove the light bulb unscrew it. To insert a new one, screw it into the socket.

Replacing the Moving Blade

- ⑤ To replace the moving blade, proceed as follows (a spare blade can be found in the accessory case):

Disconnect the machine and open both front and side doors.

Set the moving blade (a) in its engaged position and **lock the moving blade (see pages 51–54). Remove the moving blade** by loosening the bolt (b) with the wrench (c) found in the accessory box.

Brush the fixed blade and the surrounding area to clean any accumulation of lint, etc. Lower the moving blade to the lowest position by turning the flywheel towards you. Put a new moving blade (a) in place making sure that its edge is approximately 0.5 to 1.0 mm below the surface of the fixed blade. Tighten the bolt (b) firmly. **Unlock the moving blade.**

N.B.

The fixed blade is made of a special alloy and will rarely need to be replaced.

Lubrification de la machine

- ① ② Ouvrir les volets frontal et latéral. Nettoyer toute accumulation de bourrettes, etc. comme indiqué par les flèches et graisser périodiquement ces points.

Nettoyage de la machine

- ③ Pour retirer la poussière et les bourrettes de l'intérieur de la machine, ouvrir d'abord les volets frontal et latéral, relever le pied presse-étouffe et l'enlever en poussant le levier de dégagement.

Griffes

Pour retirer la poussière et les bourrettes autour des griffes:

Enlever le pied presse-étouffe et la plaque aiguille en poussant vers le bas le levier de dégagement. Pour remettre la plaque aiguille en place, appuyer sur la partie avant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la vis de la plaque aiguille.

Lame-couteau mobile et lame-couteau fixe

Désengager la lame-couteau mobile pour nettoyer la lame-couteau fixe et la lame-couteau mobile.

Remplacement de l'ampoule

- ④ Débrancher la machine pour remplacer l'ampoule.
Utiliser une ampoule de 15 watts. Soulever le pied presse-étouffe et ouvrir le couvercle lampe.
Dévisser l'ampoule pour la retirer et remettre une nouvelle ampoule dans la douille.

Remplacement de la lame-couteau mobile

- ⑤ Procéder de la manière suivante pour remplacer la lame-couteau mobile (une lame-couteau de rechange se trouve dans la boîte d'accessoires):

Débrancher la machine.

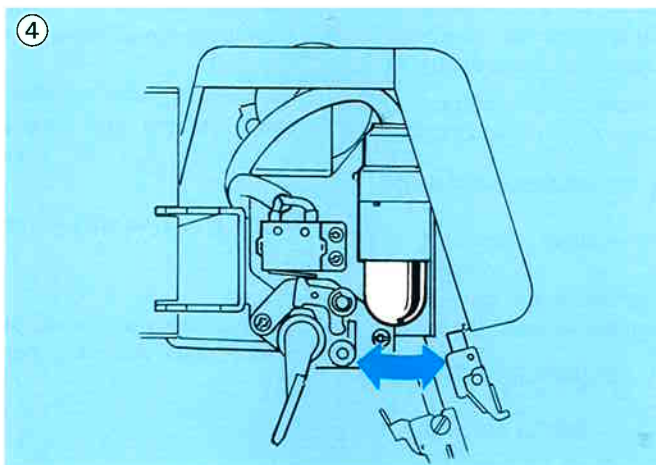
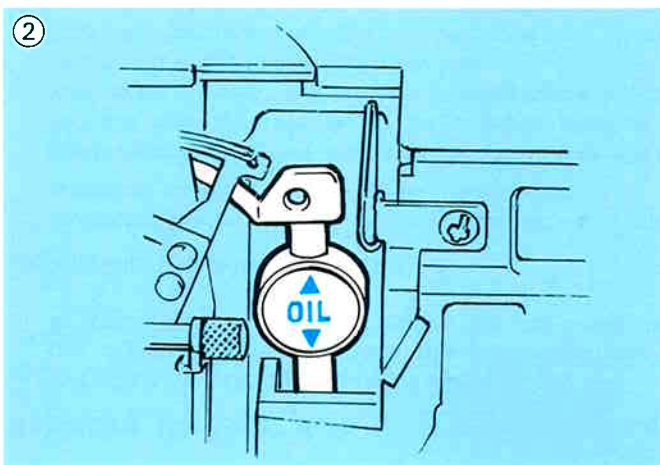
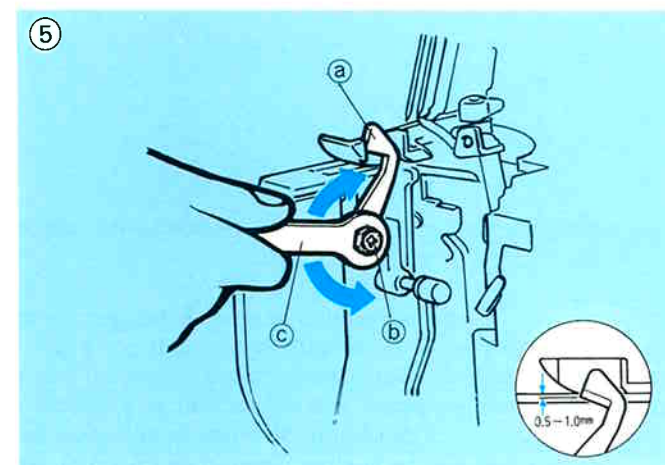
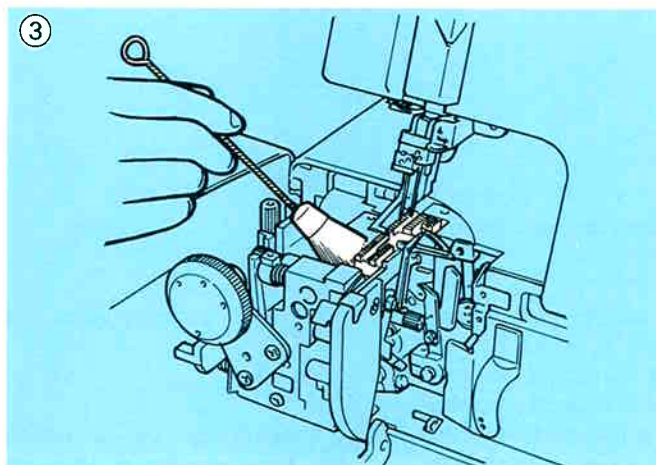
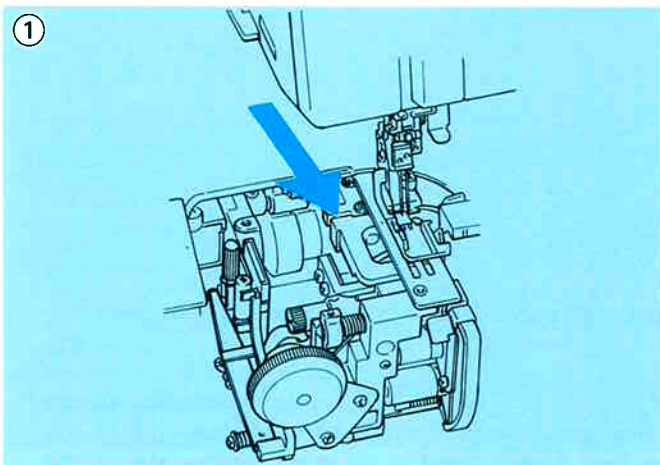
Ouvrir les volets frontal et latéral. Mettre la lame-couteau (a) en position engagée et **bloquer la lame-couteau mobile (voir pages 51–54). Retirer la lame-couteau mobile** en desserrant la vis (b) avec la clé (c) se trouvant dans la boîte d'accessoires.

Nettoyer la lame fixe et son voisinage de toute bourrette etc.

Abaisser la lame-couteau mobile à la position la plus basse en tournant le volant vers soi. Mettre en place une nouvelle lame-couteau mobile en s'assurant que son bord se trouve à environ 0,5 à 1,0 mm en dessous de la surface de la lame fixe. Resserrer fermement la vis (b). **Débloquer la lame-couteau mobile.**

N.B.

La lame fixe est fabriquée dans un alliage spécial et il est rarement nécessaire de la remplacer.



UNTERHALT

WARTEN SIE IHRE MASCHINE SORGFÄLTIG

Ziehen Sie als erstes gemäss den "wichtigen Sicherheitsanweisungen" auf Seite 3 den Netzstecker der Maschine heraus.

Ölen der Maschine

- ① ② Öffnen Sie die Front- und die Seitentür. Befreien Sie die mit den Pfeilen bezeichneten Stellen der Maschine von jeglichen Flusenansammlungen etc. und ölen Sie diese Stellen von Zeit zu Zeit.

Reinigen der Maschine

- ③ Um rund um den Nähfuss jegliche Flusenansammlungen usw. zu entfernen, öffnen Sie als erstes die Front- und die Seitentür, dann lüften sie den Nähfuss und entfernen ihn, indem Sie den Auslösehebel drücken.

Stoffschieber

Um rund um die Stoffschieber jegliche Flusenansammlungen usw. zu entfernen, entfernen Sie den Nähfuss sowie die Stichplatte, indem Sie deren Auslösehebel nach unten schieben. Um die Stichplatte wieder anzubringen auf ihren vorderen Teil drücken, bis sie auf die Stichplattenschraube aufsnappt.

Bewegliche & unbewegliche Klinge

Um die bewegliche und die unbewegliche Klinge zu reinigen, rasten Sie die bewegliche Klinge aus.

Auswechseln der Glühlampe

- ④ Bevor Sie die Glühlampe auswechseln, ziehen Sie den Maschinenstecker heraus. Benutzen Sie eine Glühlampe von 15 Watt.
Lüften Sie den Nähfuss und klappen Sie den Lampendeckel auf. Die Glühbirne abschrauben und herausnehmen. Die neue Birne einsetzen und in die Fassung schrauben.

Auswechseln der beweglichen Klinge

- ⑤ Um die bewegliche Klinge auszuwechseln, gehen Sie wie folgt vor (eine Ersatzklinge finden Sie im Zubehörkasten):
Ziehen Sie den Netzstecker der Maschine und öffnen Sie die Front -und die Seitentür. Bringen Sie die bewegliche Klinge (a) in Betriebsstellung und **blockieren Sie diese Klinge (siehe Seiten 51 – 54), bevor Sie** die Schraube (b) mit dem im Zubehörkasten enthaltenen Schlüssel (c) lösen und die Klinge entfernen.
Befreien Sie die unbewegliche Klinge und ihre Umgebung mit dem Pinsel von jeglichen Flusenansammlungen etc.
Bringen Sie die bewegliche Klinge in ihre tiefste Stellung, indem Sie das Handrad gegen sich drehen. Setzen Sie eine neue bewegliche Klinge (a) ein. Achten Sie darauf, dass sich die Kante der beweglichen Klinge ca. 0,5 bis 1,0 mm unterhalb der Fläche der unbeweglichen Klinge befindet. Ziehen Sie die Schraube (b) wieder fest an. **Lösen Sie die Blockierung der beweglichen Klinge.**

N.B.

Die unbewegliche Klinge besteht aus einer besonderen Legierung und muss nur selten ausgewechselt werden.

MINOR DISORDERS

Consult the instruction manual on the pages indicated, if:

The stitches are irregular or skipped

- Incorrect threading 25-28
- Incorrect thread tension(s) 41-48
- Needle(s) not system EL x 705 or 130/705H (15 x 1), of poor quality, bent or not inserted correctly 19-22
- Pulling fabric: do not pull fabric; guide gently .. 37-40
- Incorrect presser foot. Needle plate and/or presser foot not fitted correctly 19-22, 33-34
- Incorrect position of moving blade 33-34, 51-52
- Thread guide pole not extended or not positioned properly 19-22
- Do not raise the presser foot at the end of a seam: always sew chains of thread at least 5 cm long 37-40
- Upper looper not engaged 31-32

The thread breaks

- Incorrect threading 25-28
- Incorrect thread tension(s) 41-48
- Thread or thread spool tangled 25-28
- When re-threading the lower looper, remove the thread from the rear needle for the overlock stitch 26
- Incorrect presser foot. Needle plate and/or presser foot not fitted correctly 19-22, 33-34
- Thread guide pole not extended or not positioned properly 19-22
- Foam pads not placed on the spool pins 19-22

The chainstitch thread breaks

- Thread tension(s) too tight 41-48
- Stitch length too short; set it at 2.5 or higher 29-30, 49-50

The machine runs noisily

- Clean and oil 57-60
- Brush both blades 57-60
- Needle blunt or bent 19-22
- Moving blade needs replacing 57-60
- Check thread tension(s) 41-48

The material is not cut at all

- Moving blade not engaged 33-34, 51-52
- Moving blade not fitted properly 57-60
- Check whether moving blade is locked correctly 51-52

The material is not cut properly

- Cutting position not set correctly 33-34, 51-52
- Moving blade not fitted properly 57-60
- Brush both blades 57-60
- Check whether moving blade is locked correctly 51-52
- When sewing extra heavy fabric, lock the moving blade 51-52
- After sewing extra heavy fabric, always unlock the moving blade 51-52
- Moving blade needs replacing 57-60

The needle breaks when sewing with the moving blade disengaged

- The edge of the fabric is too far to the right and interferes with the looper movement 55-56
- Needle not system EL x 705 or 130/705H (15 x 1), of poor quality, bent or not inserted correctly 19-22
- After re-threading the chain looper and/or needle, always begin sewing with fabric under the presser foot 37-40

The material puckers

- Needle thread tension(s) too tight 41-48
- Stitch length too long 29-30
- Thread too thick 37-40
- Foot pressure not suitable for the kind of fabric 33-34
- Needle plate and/or presser foot not fitted properly 19-22, 33-34
- Differential feed slide not set properly for the type of fabric 29-30, 49-50

The needle breaks

- By pulling the fabric, the needle strikes the foot or the needle plate – do not pull fabric; guide gently 37-40
- Needle(s) not system EL x 705 or 130/705H (15 x 1), of poor quality, bent or not inserted correctly 19-22
- Needle(s) not suitable for the kind of work 19-22

The machine jams

- Incorrect threading 25-28
- Needle plate not fitted correctly 57-58
- Stitch length too short 29-30
- Incorrect thread tension(s) 41-48
- Left needle thread tension too loose 41-48
- Left needle thread not engaged properly in the tension control (blue) 25-28
- Thread or thread spool tangled 25-28
- Foot pressure too weak 33-34
- Foam pads not placed on the spool pins 19-22

The machine runs too slowly

- Re-connect the foot control 19-22
- Clean and oil 57-60

PETITS DERANGEMENTS

Consulter le manuel d'instruction aux pages indiquées dans les cas suivants:

Points irréguliers ou sautés

- Enfilage incorrect 25-28
- Tension(s) de fil mal adaptée(s) 41-48
- Aiguille(s) d'un autre système que EL x 705 ou 130/705H (15 x 1), de mauvaise qualité, émoussée(s) ou mal insérée(s) 19-22
- Le tissu est trop tendu: ne pas tirer le tissu; le guider doucement 37-40
- Pied presse-éttoffe inapproprié. Plaque aiguille et/ou pied presse-éttoffe mal fixés 19-22, 33-34
- Mauvaise position de la lame-couteau mobile 33-34, 51-52
- La tige guide-fil n'est pas complètement tirée ou dans une mauvaise position 19-22
- Ne pas relever le pied presse-éttoffe à la fin d'une couture: toujours coudre des chaînes de fils d'au moins 5 cm de long 37-40
- Le boucleur supérieur n'est pas engagé 31-32

Rupture du fil

- Enfilage incorrect 25-28
- Tension(s) de fil mal adaptée(s) 41-48
- Fils ou bobines enchevêtrés 25-28
- Lors du réenfilage du boucleur inférieur, retirer le fil de l'aiguille arrière pour le point overlock 26
- Pied presse-éttoffe inapproprié. Plaque aiguille et/ou pied presse-éttoffe mal fixés 19-22, 33-34, 57-58
- La tige guide-fil n'est pas complètement tirée ou dans une mauvaise position 19-22
- Les tampons en mousse ne sont pas en place sur les porte-bobines 19-22

Rupture du fil de chaînette

- Tension(s) de fil trop forte(s) 41-48
- La longueur de point est trop courte; régler à 2,5 ou plus 29-30, 49-50

Fronçage du tissu

- Tension(s) du/des fil(s) d'aiguille trop forte(s) ... 41-48
- Longueur de point trop importante 29-30
- Fil trop épais 37-40
- Pied presse-éttoffe ne convient pas au type de tissu 33-34
- La plaque aiguille et/ou le pied presse-éttoffe sont mal fixés 19-22, 33-34,
- Curseur de transport différentiel mal réglé pour le type de tissu 29-30, 49-50

Rupture de l'aiguille

- En tirant le tissu, l'aiguille touche le pied ou la plaque aiguille - ne pas tirer le tissu; le guider légèrement 37-40
- Aiguille(s) d'un autre système que EL x 705 ou 130/705H (15 x 1), de mauvaise qualité, émoussée(s) ou mal insérée(s) 19-22
- Aiguille(s) ne convenant pas au type de travail 19-22

La machine se bloque

- Enfilage incorrect 25-28
- La plaque aiguille est mal fixée 57-58
- Longueur de point trop courte 29-30
- Tension(s) de fil mal adaptée(s) 41-48
- Tension du fil de l'aiguille gauche trop faible ... 41-48
- Le fil est mal engagé dans la tension (bleu) ... 25-28
- Fils ou bobines enchevêtrés 25-28
- Trop faible pression du pied presse-éttoffe 33-34
- Les tampons en mousse ne sont pas en place sur les porte-bobines 19-22

La machine tourne trop lentement

- Rebrancher la pédale 19-22
- Nettoyer et lubrifier la machine 57-60

La machine est trop bruyante

- Nettoyer et lubrifier la machine 57-60
- Nettoyer les deux lames au pinceau 57-60
- L'aiguille est émoussée ou tordue 19-22
- La lame-couteau mobile doit être remplacée ... 57-60
- Vérifier la/les tension(s) de fil 41-48

Le tissu n'est pas coupé du tout

- La lame-couteau mobile n'est pas engagée 33-34, 51-52
- La lame-couteau mobile est mal installée 57-60
- Vérifier si la lame-couteau est verrouillée correctement 51-52

Le tissu est mal coupé

- La position de coupe est mal réglée 33-34, 51-52
- La lame-couteau mobile est mal installée 57-60
- Nettoyer les deux lames au pinceau 57-60
- Vérifier si la lame-couteau est verrouillée correctement 51-52
- Bloquer la lame-couteau mobile pour coudre des tissus très lourds 51-52
- Toujours débloquer la lame-couteau après avoir cousu des tissus très lourds 51-52
- La lame-couteau mobile doit être remplacée ... 57-60

L'aiguille casse lors de la couture sans lame-couteau mobile

- Le bord du tissu est trop loin vers la droite et gêne le mouvement du boucleur 55-56
- Aiguille(s) d'un autre système que EL x 705 ou 130/705H (15 x 1), de mauvaise qualité, émoussée(s) ou mal insérée(s) 19-22
- Après avoir réenfilé le boucleur et/ou l'aiguille chaînette, toujours mettre le tissu en dessous du pied presse-éttoffe 37-40

KLEINERE STÖRUNGEN

Bei folgenden Störungen finden Sie auf den angegebenen Seiten hilfreiche Hinweise:

Unregelmässige oder ausgelassene Stiche

- Falsche Fadenführung 25-28
- Falsche Fadenspannung(en) 41-48
- Keine Nadel (n) des Systems EL x 705 oder 130/705H (15 x 1), minderwertige, verbogene oder falsch eingesetzte Nadel(n) 19-22
- Stoffziehen: Stoff nicht zerren, sondern sanft führen 37-40
- Falscher Nähfuss. Stichplatte und/oder Nähfuss nicht richtig eingesetzt 19-22, 33-34
- Falsche Position der beweglichen Klinge 33-34, 51-52
- Fadenführungsantenne nicht ordnungsgemäss ausgezogen oder ausgerichtet 19-22
- Nähfuss am Nahtende gesenkt lassen: stets mindestens 5 cm lange Ketten nähen 37-40
- Oberer Schlaufengeber nicht in Betriebsstellung 31-32

Fadenbrüche

- Falsche Fadenführung 25-28
- Falsche Fadenspannung(en) 41-48
- Garn oder Garnrolle verwirrt 25-28
- Beim erneuten Einfädeln des unteren Schlaufengebers zuerst den Faden aus der hinteren Nadel für den Overlock nehmen 26
- Falscher Nähfuss. Stichplatte und/oder Nähfuss nicht richtig eingesetzt 19-22, 33-34, 57-58
- Fadenführungsantenne nicht ordnungsgemäss ausgezogen oder ausgerichtet 19-22
- Schaumstoff-Scheiben nicht auf den Garnrollenstiften 19-22

Fadenbrüche beim Kettenstich

- Fadenspannung(en) zu stark 41-48
- Stichlänge nicht ausreichend; auf 2,5 oder höher einstellen 29-30, 49-50

Der Stoff kräuselt sich

- Nadelfadenspannung(en) zu stark 41-48
- Zu lange Stiche 29-30
- Zu dickes Garn 37-40
- Nähfussdruck ungeeignet für den verarbeiteten Stoff 33-34
- Stichplatte und/oder Nähfuss falsch eingesetzt 19-22, 33-34
- Einstellung des Differentialtransports ungeeignet für den verarbeiteten Stoff 20-30, 49-50

Nadelbrüche

- Beim Ziehen des Stoffs stösst die Nadel an Nähfuss oder Stichplatte an – Stoff nicht zerren, sondern sanft führen 37-40
- Keine Nadel(n) des Systems EL x 705 oder 130/705H (15 x 1), minderwertige, verbogene oder falsch eingesetzte Nadel(n) 19-22
- Nadel(n) ungeeignet für die Näharbeit 19-22

Maschine blockiert

- Falsche Fadenführung 25-28
- Stichplatte falsch eingesetzt 57-58
- Stichlänge nicht ausreichend 29-30
- Falsche Fadenspannung(en) 41-48
- Fadenspannung der linken Nadel zu locker 41-48
- Faden der linken Nadel nicht ordnungsgemäss zwischen den Scheiben der Spannungseinstellung (blau) eingeführt 25-28
- Garn oder Garnrolle verwirrt 25-28
- Nähfussdruck zu schwach 33-34
- Schaumstoff-Scheiben nicht auf den Garnrollenstiften 19-22

Maschine arbeitet zu langsam

- Fussanlasser erneut anschliessen 19-22
- Reinigen und Ölen 57-60

Die Maschine arbeitet zu laut

- Reinigen und Ölen 57-60
- Beide Schneideklingen mit Pinsel reinigen 57-60
- Nadel(n) stumpf oder verbogen 19-22
- Bewegliche Klinge muss ausgewechselt werden 57-60
- Fadenspannung(en) überprüfen 41-48

Der Stoff wird überhaupt nicht geschnitten

- Bewegliche Klinge ist nicht in Funktion 33-34, 51-52
- Bewegliche Klinge ist nicht ordnungsgemäss eingesetzt 57-60
- Blockierung der beweglichen Klinge überprüfen 51-52

Der Stoff wird schlecht geschnitten

- Stellung der Schneideklingen unpassend .. 33-34, 51-52
- Bewegliche Klinge ist nicht ordnungsgemäss eingesetzt 57-60
- Beide Schneideklingen mit Pinsel reinigen 57-60
- Blockierung der beweglichen Klinge überprüfen 51-52
- Beim Nähen besonders schwerer Stoffe die bewegliche Klinge blockieren 51-52
- Nach dem Nähen besonders schwerer Stoffe die bewegliche Klinge stets lockern 51-52
- Bewegliche Klinge muss ausgewechselt werden .. 57-60

Nadel bricht beim Nähen, wenn die bewegliche Klinge nicht in Betriebsstellung ist

- Der Stoffrand liegt zu weit rechts und stört den Bewegungsablauf des Schlaufengebers 55-56
- Keine Nadel(n) des Systems EL x 705 oder 130/705H (15 x 1), minderwertige, verbogene oder falsch eingesetzte Nadel(n) 19-22
- Nach erneutem Einfädeln von Kettenstich-Schlaufengeber und/oder -nadel immer mit Stoff unter dem Fuss zu nähen beginnen 37-40

